

KATA MAΘHAION

Revised September 18, 2015

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ

The Genealogy of Jesus Christ

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ

βίβλος, ου, ἡ- F,N,S, *the book*

γένεσις, εως, ἡ- F,G,S, *beginning, origin, descent*, NAS & NIV: *The book/A record of the genealogy of Jesus Christ*

Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.

2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,

γεννώ- 3-S,Aor,Act,Ind, *begat lit: became the father of* NAS: *to Abraham was born Isaac* NIV: *Abraham was the father of Isaac*

Ἰακώβ- M,A,S, *Jacob*

Ἰούδας- M,A,S, *Juda*

Φάρες- M,A,S, *Perez*

Ζάρα- M,A,S, *Zerah*

Θαμάρ- F,G,S, (*out of = by*) *Tamar* [daughter-in-law of Judah]

Ἑσρώμ- M,A,S, *Hezron*

Ἀράμ- M,A,S, *Ram*

Ἀμιναδάβ- M,A,S, *Amminadab*

Ναασσών- M,A,S, *Nahshon*

Σαλμών- M,A,S, *Salmon*

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών,

Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς

Ῥαχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς

Ῥούθ, Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

Βόες- M,A,S, *Boaz*

Ῥαχάβ (𐤇𐤐𐤇𐤁) ἡ - indecl. *Rahab*

Ἰωβῆδ- M,A,S, *Obed*

Ῥούθ- F,G,S, (*out of = by*) *Ruth*

Ἰεσσαί- M,A,S, M,A,S, *Jesse*

Σολομών- M,A,S, *Solomon*

Οὐρίας- M,G,S, (*by the one [= wife] of*) *Uriah* [Bathsheba]

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα.

Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,

7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν

τὸν Ἀσάφ,

8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν

τὸν Ὀζίας,

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν

τὸν Ἐζεκίαν,

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ,

Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμώς δὲ

ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν,

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ

τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας

Βαβυλῶνος.

Ῥοβοάμ- M,A,S, *Rehoboam*

Ἀβιά- M,A,S, *Abijah*

Ἀσάφ- M,A,S, *Asa or Asaph*

Ἰωσαφάτ- M,A,S, *Jehoshaphat*

Ἰωράμ- M,A,S, *Joram*

Ὀζίας- M,A,S, *Uzziah*

Ἰωαθάμ- M,A,S, *Jotham*

Ἀχάζ- M,A,S, *Ahaz*

Ἐζεκίας- M,A,S, *Hezekiah*

Μανασσῆς- M,A,S, *Manasseh*

Ἀμώς- M,A,S, *Amos*

Ἰωσίας- M,A,S, *Josiah*

Ἰεχονίας- M,A,S, *Jehoniah*

μετοικεσία, ας, ἡ- F,G,S, *removal to another place of habitation, deportation here: at the time [ἐπὶ] of the deportation/exile to Babylon*

Βαβυλών- F,G,S, *Babylon*

Note: this Jehoniah is a different person from vs 11. This plus Jesus = 14 names (Hagner, *Word Biblical Commentary*)

Σαλαθιήλ- M,A,S, *Shealtiel*

Ζοροβαβέλ- M,A,S, *Zerubbabel*

Ἀβιούδ- M,A,S, *Abiud*

Ἐλιακίμ- M,A,S, *Elickim*

Ἀζώρ- M,A,S, *Azor*

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ,

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ,

Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδώκ δὲ

ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν

Ἐλιούδ,

15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ,

Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθάν

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα

Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος

Χριστός.

Σαδώκ- M,A,S, *Zadok*

Ἀχίμ- M,A,S, *Achim*

Ἐλιούδ- M,A,S, *Eliud*

Ἐλεάζαρ- M,A,S, *Eleazar*

Ματθάν- M,A,S, *Matthan*

Ἰακώβ- M,A,S, *Jacob*

Ἰωσήφ- M,A,S, *Joseph*

Μαρία- M,G,S, *Mary*

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

The Birth of Jesus Christ

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.

19 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἅγιον.

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

22 Τοῦτο δὲ ὄλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

23 Ἴδου ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν,
καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
Ἐμμανουήλ,

ὃ ἐστὶν μεθερμηνυόμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

The Visit of the Wise Men

2 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ

τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστὲρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

γενεά, ὄς, ἡ- F,N,P, *family, descent* lit., those descended fr. a common ancestor, a *clan* NAS: *Therefore all the generations* δεκατέσσαρες- F,N,P, *fourteen* (generations)

γένεσις, εως, ἡ- F,N,S, *birth* (of Jesus Christ)

μνηστεύω- F,G,S,Aor,Pass,Ptc, *when/after having been betrothed/pledged to be married to* gen ab

πρὶν ἢ-[an Ionism rare in Attic but common in Koine] + aor inf = *before*

συνέρχομαι- Aor,Act,Inf, (they) *came together*

εὐρίσκω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *she was found*

γαστήρ, τρός, ἡ- F,D,S, *belly* lit., *inward parts* of the body, not subject to human view, here *womb* ἐν γαστρὶ ἔχειν = *be pregnant*

ἔχω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *having*

δειγματίζω- Aor,Act,Inf, *expose, make an example of, disgrace* NAS: *disgrace* NIV: *expose her to public disgrace*

θέλω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (not) *wanting, wishing*

βούλομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, *wished, wanted, desired*

λάθρα- adv. *secretly*

ἀπολύω- Aor,Act,Inf, *to release, let go* = *divorce*

ἐνθυμίζομαι- M,G,S,Aor,Pass,Ptc, *after he had pondered, considered, thought about* (these things) gen. ab.

κατά- BAG B w acc 2 temporal *during*

ὄναρ, τό N,A,S, (in) *a dream*

φαίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *appeared*

παραλαμβάνω- Aor,Act,Inf, *to take/receive Mary as your wife*

γεννάω- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, (for that in her) *that has been begotten* = *conceived* (is out of the Spirit holy)

τίκτω- 3-S,Fut,Mid,Ind, *she will bear, give birth* (to)

καλέω- 2-S,Fut,Act,Ind, (and) *you shall call him*

σώζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (for) *he will save*

λαός, οὗ, ὁ M,A,S, (his) *people*

γίνομαι- 3-S,Perf,Act,Ind, (and all of this) *took place*

πληρόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *that it might be fulfilled*

ῥηθὲν- εἶπον- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, *that which was spoken*

παρθένος, ου, ἡ and ὁ F,N,S, *virgin*

ἔχω- 3-S,Fut,Act,Ind, *will have in womb* = *shall be with child*

τίκτω- 3-S,Fut,Act,Ind, *will give birth*

καλέω- 3-P,Fut,Act,Ind, *they shall call*

Ἐμμανουήλ, ὁ indecl. (עִמָּנוּאֵל Is 7:14) *Emmanuel*

μεθερμηνεύω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, *translate with Mostly in the formula* ὃ ἐστὶν μ. NAS: *which translated means* NIV: *which means*

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *when/after he woke, arose*

ὑπνος, ου, ὁ- M,G,S, *sleep*

προστάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (he did as the angel of the Lord) *commanded*

παραλαμβάνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *and took/received [her] as his wife*

γινώσκω- 3-S,Imp,Act,Ind, *was not knowing* (her)

ἕως ου- BAG II,1,b idomatic *until* (until which [time])

τίκτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (until) *she gave birth*

γεννάω- M,S,G,Aor,Pass,Ptc, *after* (Jesus) *was born* gen. ab.

μάγος, ου, ὁ- M,N,P, *Magi*

ἀνατολή, ἧς, ἡ- F,G,P, lit: (from) *the rising* [of the sun] = *east, orient*

παραγίνομαι- 3-P,Aor,Mid,Ind, *arrived, came*

τίκτω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (where is the one who) *has been born* (King of the Jews?)

εἶδον- 1-P,Aor,Act,Ind, *we saw*

ἀστὴρ, ἔρος, ὁ- M,A,S, *star* (in the east)

προσκυνέω- Aor,Act,Inf, (we came) *to worship*

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη
καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ,

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ
γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν
ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς
Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ
προφήτου·

6 Καὶ σὺ Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα,
οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν
Ἰούδα·

ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος,
ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαὸν μου τὸν
Ἰσραήλ.

7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς
μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ
φαινομένου ἀστέρος,

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν,
Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ
παιδίου· ἐπὶ δὲ εὔρητε, ἀπαγγείλατέ μοι,
ὅπως κάγω ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως
ἐπορεύθησαν καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ, ὃν εἶδον ἐν
τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθῶν
ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστὴρα ἐχάρησαν χαρὰν
μεγάλην σφόδρα.

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ
παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ
πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ ἀνοίξαντες
τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ
δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ
ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδη, δι' ἄλλης ὁδοῦ
ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

ἀκούω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *when he heard*
ταράσσω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *he was troubled, disturbed*

συνάγω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *when he had gathered/called together*
λαός, οὐ, ὁ- M,G,S, *people*
πυνθάνομαι- 3-S,Imp,Mid,Ind, *he inquired, asked, sought to learn*
γεννάω- 3-S,Pres,Pass,Ind, NAS & NIV: *is to be born*
γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(for thus/so) it has been written*

γῆ, γῆς, ἡ- F,Voc,S, *land (of Judah)*

οὐδαμῶς- adv. *by no means*

ἐλάχιστος, ἴστη, ον- F,N,S, *Superlative adj smallest, least*
ἡγεμών, ὄνος, ὁ- M,D,P, *princes, governors so leaders, rulers*

ἐξέρχομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, *he shall come out/forth*

ποιμαίνω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(who) will shepherd (my people Israel)*

τότε- adv. *then*

λάθρα- adv. *(called) secretly*

ἀκριβῶς- 3-S,Aor,Act,Ind, *ascertained/found out (exactly)*

φαίνω- M,G,S,Pres,Mid,Ptc, *the appearance = when it had appeared*

πέμπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *sending/after he sent them*

πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, *go*

ἐξετάζω- 2-P,Aor,Act,Impr, *search*

ἀκριβῶς- adv. *with exactness, carefully*

ἐπὶ- temporal conj. used w. subj. *when, as soon as*

εὐρίσκω- 2-P,Aor,Act,Sub, *when you find*

ἀπαγγέλλω- 2-P,Aor,Act,Impr, *report (to me)*

ὅπως- as a conj w. the sub, to indicate purpose *(in order) that*

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(and they) after hearing (the king)*

πορεύομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, *they went on their way*

προάγω- 3-S,Impr,Act,Ind, *went on before (them)*

ἵστημι- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(until it came and) stood*

ἐπάνω adv. Gen *above, over*

οὐ really the gen. of ὅς, became an adv. of place *where*

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *when they saw (the star)*

χαίρω- 3-P,Aor,Pass,Ind, *they rejoiced, were overjoyed*

σφόδρα- adv. *very (much), extremely, greatly* NAS: *they rejoiced exceedingly with great joy*

πίπτω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(and) falling down*

προσκυνέω- 3-P,Aor,Act,Ind *they worshiped (him)*

ἀνοίγω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(and) opening*

θησαυρός, οὐ, ὁ- M,A,P, *(their) treasure boxes*

προσφέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they presented, offered to Him*

δῶρον, ου, τό- N,A,P, *gifts*

χρυσός, οὐ, ὁ- M,A,S, *gold*

λίβανος, ου, ὁ- M,A,S, *frankincense, a white resinous gum, fr. several kinds of a certain tree in Arabia,*

σμύρνα, ης, ἡ- *myrrh, the resinous gum of the bush 'balsamodendron myrrha'*

χρηματίζω- M,N,P,Aor,Pas,Ptc, *of God impart a revelation or injunction or warning = having been warned*

ὄναρ, τό N,A, S, *(in a) dream*

ἀνακάμπτω- Aor,Act,Inf, *(not) to return*

ἀναχωρέω- 3-P,Aor,Act,Ind, *go away here in the sense they returned (through/by another way)*

χώρα, ας, ἡ- F,A,S, *(to their) country, land*

The Flight to Egypt

13 Ἄναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἄν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

The Slaying of the Infants

16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὄρσις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς· Ῥαχήλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.

The Return from Egypt

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ

20 λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ, τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ.

ἀναχωρέω- M,G,P,Aor,Act,Ptc, *when they had departed, gone* gen. ab.

φαίνω- 3-S,Pres,Mid,Ind, *to shine* here mng: *appeared*

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *arise, get up*

παραλαμβάνω- 2-S,Aor,Act,Imprv, *take*

φεύγω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, *(and) flee*

Αἴγυπτος, ου, ἡ- F,A,S, always w/o the art. *Egypt*

εἰμί- 2-S,Pres,Act,Imprtv, *remain, stay (there)*

εἶπον- 1-S,Aor,Act,Sub, *(until) I tell (you)*

μέλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, *is going to*

ζητέω- Pres,Act,Inf, *to seek* mng here *to search*

ἀπόλλομι- Aor,Act,Inf, *to destroy* This is an articular inf of purpose

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *(and) he arose, got up*

νύξ, νυκτός, ἡ- F,G,S, gen of time *by/during the night*

ἀναχωρέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *departed, left, withdrew*

τελευτή, ἡς, ἡ- F,G,S, *end, a euphemism for death*

πληρόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *it might be fulfilled*

ῥηθὲν- εἶπον- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, *what was said by the Lord*

καλέω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(Out of Egypt) I called (my son)*

τότε- adv *then, at that time*

ἐνεπαίχθη- ἐμπαίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *he had been deceived, tricked*

θυμώω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *he became (very/exceedingly) angry* NAS: *enraged*

NIV: *furiosus*

λίαν- adv. *very (much), exceedingly = (became) very (angry)*

ἀποστέλλω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *sending [soldiers]*

ἀνεῖλεν- ἀναίρω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he did away with, destroyed*

ὄριον, ου, τό- N,D,P, *boundaries= region, district, vicinity*

διετής, ἑς- adj M,G,S, *two years old*

κατωτέρω- adv. *lower, below = (two years old and) under*

ἀκριβόω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(according to the time which) he had ascertained, learned*

πληρόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *it was fulfilled*

Ἱερεμίας, ου, ὁ- M,G,S, *Jeremiah*

Ῥαμὰ- indecl. *Rama*

ἀκούω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(a voice) was heard (in Rama)*

κλαυθμός, οῦ, ὁ- M,N,S, *weeping, crying*

ὄδυρμός, οῦ, ὁ- M,N,S, *(weeping and great) mourning*

Ῥαχήλ- F,N,S, *Rachel, Jacob's wife*

κλαίω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *weeping (for her children)*

θέλω- 3-S,Impr,Act,Ind, *not wanting = she refusing*

παρακαλέω- Aor,Pass,Inf, *to be comforted (because they are no more)*

τελευτάω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, *come to an end almost always=die* so *After the death* gen. ab.

φαίνω - 3-S,Pres,Mid,Ind, 2. *appeared (in a dream)*

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *arise, get up*

παραλαμβάνω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, *take (the child and his mother)*

πορεύομαι - 2-S,Pres,Mid,Impr, *go (to the land of Israel)*

θνήσκω- 3-P,Perf,Act,Ind, *(for) they have died*

ζητέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *the ones who sought (the life of the child)*

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *(and he) arose*

εἰσέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, *came into, went to (the land of Israel)*

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

23 καὶ ἔλθων κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ· ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

The Preaching of John the Baptist

3 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

2 [καὶ] λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

3 οὗτος γὰρ ἔστιν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,

Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ·

Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,

εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

5 τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περιχώρος τοῦ Ἰορδάνου,

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

7 Ἴδων δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ, λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (but) when he heard
Ἀρχέλαος, ου, ὁ Archelaus, son of Herod I
βασιλεύω- 3-S,Pres,Act,Ind, was reigning in/over Judea
ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ- in place of his father

φοβέω- 3-S,Aor,Pas,Ind, he was afraid (to go there)

χρηματίζω- M,N,S,Aor,Pas,Ptc, (and) having been warned (in a dream)

ἀναχωρέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he withdrew, departed

μέρος, ους, τό- N,A,P, regions

κατοικέω- 3-S,Aor,Act,Ind, lived, dwelled, resided, settled (down)

ὅπως- 2 as a conj w. the subj, to indicate purpose (in order) that

πληρῶω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that) it might be fulfilled

εἶπον- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, what was spoken (through the prophets)

καλέω- 3-S,Fut,Pas,Ind, he shall be called (a Nazarene)

παραγίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, he came, arrived

βαπτιστής, ου, ὁ- M,N,S, (John) the Baptist, Baptizer, surname of John

Mt — found only in Christian writers

κηρύσσω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, preaching

μετανοέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, orig change one's mind, then feel remorse, repent, be converted usually trans: repent

ἐγγίζω- 3-S,Perf,Act,Ind, it approaches, draws near

ῥηθεὶς- εἶπον- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (for this is) the one spoken of

βοῶω- M,G,Sg,Pres,Act,Ptc, (a voice) calling

ἐτοιμάζω- 2-Pl,Aor,Act,Imptrv, prepare, make ready

εὐθύς, εἶα, ὕ gen ἕως- adj F,Acc,Pl, straight (Don't confuse with the adv that looks the same)

ποιέω- 2-Pl,Pres,Act,Imptrv, (you) make (strait)

τρίβος, ου, ἡ- F,Acc,Pl, path

ἔχω- 3-S,Imp,Act,Ind, (and John himself) had = John had

ἔνδυμα, ατος, τό- N,A,S, a garment, clothing.

θρίξ, τριχός, ἡ- F,G,P, hair

ζώνη, ης, ἡ- F,A,S, belt, girdle

δερμάτινος, η, ον adj F,A,S, (made of) leather

ὀσφύς F,A,S, waist, loins

τροφή, ης, ἡ- F,N,S, nourishment, food

ἀκρίς, ίδος, ἡ- F,N,P, grasshopper, locust

μέλι, ιτος, τό F,N,P, honey

ἄγριος, ία, ον- adj, N,N,S, found in the open field, wild

ἐκπορεύομαι- 3-S,Imp,Mid,Ind, (Then, at that time) it was going out

περίχωρος, ον- F,N,S, (all the) region around, neighborhood

βαπτίζω- 3-P,Imp,Pass,Ind, they were being baptized

ποταμός, ου, ὁ- M,D,S, river, stream

ἐξομολογέω- M,P,N,Pres,Mid,Ptc, [as] they were confessing their sins

εἶδον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) seeing [John]

ἐπί- here of purpose, goal, result for his baptism BAG-III,1,b,η

γένημα, ατος, τό- N,V,P, product, fruit, yield here brood

ἐχιδνα, ης, ἡ- F,G,P, (brood of) vipers

ὑποδείκνυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, lit show, indicate, NAS & NIV: (who) warned

φεύγω- Aor,Act,Inf, to flee

μέλλω- F,G,S,Pres,Act,Ptc, the coming

ὀργή, ης, ἡ- F,G,S, wrath, anger, indignation

ποιέω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, here bring forth, produce

ἄξιος, ία, ον- adj M,A,S, corresponding, comparable, worthy NAS & NIV: in keeping with (repentance)

μετάνοια, ας, ἡ- F,G,S, a change of mind remorse, repentance

δοκέω- 2-P,Aor,Act,Sub, do not think, suppose, be of the opinion

λέγω- Pres,Act,Inf, (do not think you) can say (to yourselves 'We have Abraham as our father.')

ἐγείρω- Aor,Act,Inf, to raise up

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κείται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιῶν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν, ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμί ἰκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ καὶ συνάξει τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

The Baptism of Jesus

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.

14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;

15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἄφες ἄρτι, οὕτως γὰρ πρέπει ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.

16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεύχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] πνεῦμα [τοῦ] θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·

17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

The Temptation of Jesus

4 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ νύκτας τεσσεράκοντα, ὕστερον ἐπείνασεν.

3 Καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπέ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.

ἀξίνη, ἡς, ἡ- F,N,S, *ax used for cutting wood*

κείται- 3-S,Pres,Mid,Ind, *is laid*

ποιέω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, *(every tree not) producing*

ἐκκόπτω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *is cut down*

βάλλω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *is thrown (into the fire)*

μετάνοια, ας, ἡ- F,A,S, *(for [the purpose of]) repentance, a change of mind*
remorse

ὀπίσω- *improp prep + gen after, behind (me)*

ἰσχυρός, ἄ, ὄν- M,N,Sg, *(one) mightier, more powerful, stronger*

ἰκανός, ἡ, ὄν- M,N,Sg, *sufficient, adequate, fit, worthy*

ὑπόδημα, ατος, τό- N,G,Pl, *sandals*

βαστάζω- Aor,Act,Inf, *to take up and carry to remove* NAS: *to remove*, NIV: *to carry*

πτύον, ου, τό- N,N,S, *(whose) winnowing fork ([is] in his hand)*

διακαθαρίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, *he will clean out* = NAS & NIV: *clear*

ἄλων, ωνος, ἡ- F,A,S, *(his) threshing floor*

συνάγω- 3-S,Fut,Act,Ind, *he will gather*

σιτίον, ου, τό- M,A,S, *food (made from grain)* here: *wheat*

ἀποθήκη, ἡς, ἡ- F,A,S, *barn, storehouse lit away+receptacle*

ἄχυρον, ου, τό- N,A,S, *chaff*

κατακαίω- 3-S,Fut,Act,Ind, *he will burn up*

ἄσβεστος, ον- *adj N,S,D, unquenchable, inextinguishable*

παραγίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, *(Then, Jesus) came, arrived (from Galilee)*

Articular inf with definite article in the genitive = purpose so, NAS:

Then Jesus arrived from Galilee at the Jordan coming to John, to be

baptized by him. NIV: Then Jesus came from Galilee to the Jordan to be

baptized by John.

διακωλύω- 3-S,Impf,Act,Ind, *tried to prevent, deter, hinder*

χρεία, ας, ἡ- F,A,S, *(I have) need = I need to be baptized by you*

ἔρχομαι- 2-S,Pres,Mid,Ind, *(and) you come (to me?)*

ἀφίημι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *permit, allow [it]*

ἄρτι- *adv now, at this time*

πρέπω- N,N,S, *(for thus/in this way it is) proper, fitting, right*

πληρῶ- Aor,Act,Inf, *to fulfill*

δικαιοσύνη, ἡς, ἡ- F,A,S, *(all) righteousness*

ἀφίημι- 3-S,Pres,Act,Ind, *(Then, he [John] allowed him [to be baptized])*

βαπτίζω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *(and) after being baptized*

ἀναβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he came/went up (from the water)*

ἀνοίγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, *they were opened*

καταβαίνω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, *descending*

ὡσεὶ- *particle denoting comparison as, like, (something) like*

περιστερὰ, ἁς, ἡ- F,A,S, *pigeon, dove*

λέγω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *saying*

ἀγαπητός, ἡ, ὄν- *adj M,N,S, beloved*

εὐδοκέω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I am well-pleased, take delight, approve*

ἀνάγω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(Then Jesus was lead up, brought up*

πειράζω- Aor,Pass,Inf, to be tempted, put to the test, to discover what kind of a pers. someone is

νηστεύω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after fasting*

ὕστερος, α, ον- *adv then, thereafter*

πεινάω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he became hungry*

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *came*

πειράζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *lit: the one who was tempting = the tempter*

λίθος, ου, ὁ- M,N,P, *stones*

ἄρτος, ου, ὁ- M,N,P, *loaves of bread* NAS & NIV: *bread*

γίνομαι- 3-P,Aor,Mid,Sub, *That these stones become bread*

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Γέγραπται,
Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,
ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ
διὰ στόματος θεοῦ.

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς
τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ
πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε
σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι
Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ
καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε,
μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα
σου.

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ
ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς
ὄρος ὑψηλὸν λίαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας
τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν
αὐτῶν

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν
πεσῶν προσκυνήσῃς μοι.

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπάγε, Σατανᾶ·
γέγραπται γὰρ,
Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις
καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ
ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

The Beginning of the Galilean Ministry

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη
ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν
κατώκησεν εἰς Καφαρναούμ τὴν
παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ
Νεφθαλίμ·

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
προφήτου λέγοντος,

15 Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλίμ,
ὄδον θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει
φῶς εἶδεν μέγα,
καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ
θανάτου
φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν
καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ
βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

ζάω- 3-S,Fut,Mid,Ind, (Man) shall (not) live
ῥῆμα, ατος, τό- N,D,S, word
ἐκπορεύομαι- N,D,S,Pres,Mid,Ptc, proceeding/coming out of
στόμα, ατος, τό- N,G,S, mouth

παραλαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, (the devil) took (Him into the holy city)
ἵστημι- 3-S,Aor,Act,Ind, stood/placed (him) = had him stand
πτερύγιον, ου, τό- N,A,S, dim. of "wing"; it serves to designate the tip or
extremity of anything end, edge to; so someth. like the pinnacle or
summit of the temple

βάλλω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, cast/throw (yourself)

κάτω- adv. of place, down

ἐντέλλομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, command, order, give orders

χείρ, χειρός, ἡ- F,G,P, hands

αἴρω- 3-P,Fut,Act,Ind, they will lift up

μήποτε- conj denoting purpose, (in order) that . . . not, lest

προσκόπτω- 2-S,Aor,Act,Sub, strike (against)

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, said

πάλιν- adv lit again NAS: on the other hand NIV: it is also

ἐκπειράζω- 2-S,Fut,Act,Ind, put to the test, tempt

ὕψηλός, ἡ, ὄν- adj N,A,S, high (mountain)

λίαν- adv exceedingly = very (high mountain)

δείκνυμι- 3-S,Pres,Act,Ind, showed

δίδωμι- 1-S,Fut,Act,Ind, I will give

πίπτω- M,N,S,Aor,Act,Ind, (if) you fall down i.e. bow down

προσκυνέω- 2-S,Aor,Act,Sub, worship (me)

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, go away, be gone

προσκυνέω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall worship

μόνος, ἡ, ὄν- adj M,D,S, only, alone

λατρεύω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall serve

ἀφίημι- 3-S,Pres,Act,Ind, left,

διακονέω- 3-P,Impf,Act,Ind, they ministered, attended, cared for

ἀκούω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, when he heard

παραδίδομι- 3-S,Aor,Pass,Ind, had been handed over/delivered = arrested

ἀναχωρέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he withdrew, returned

καταλείπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, leaving, leaving behind

κατοικέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (he came and) lived, settled (down,

παραθαλάσσιος- adj F,A,S, by the sea

ὄριον, ου, τό- N,D,P, boundaries = region, area

Ζαβουλῶν, ὁ- indecl. M,G,S, Zebulun one of 12 tribes & region

Νεφθαλίμ, ὁ- indecl. M,G,S, Naphtali one of 12 tribes & region

πληρῶ- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that) it might be fulfilled

λέγω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (the words through Isaiah the prophet) saying

ὁδός, οὔ, ἡ- F,A,S, here as an action: by way of the sea or way to the sea

πέραν- improp prep + G, on the other side or beyond

ἔθνος, ους, τό- N,G,P, (Galilee) of the Gentiles

κάθημαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, lit: seated fig: (The people) living

σκότος, ους, τό- N,D,S, darkness

εἶδον- 3-S,Aor,Act,Ind, they saw (a great light)

κάθημαι- M,D,P, Pres,Mid,Ptc, (and) to those living

χώρα, ας, ἡ- F,D,S, (in the) land, country (of the shadow of death)

σκιά, ᾤς, ἡ- F,D,S, shadow (of death)

ἀνατέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (light) has dawned (upon them)

τότε- adv (from) that time or (from) that time on

ἄρχω- 3-S,Aor,Mid,Ind, he began

μετανοέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, Repent!

ἐγγίζω- 3-S,Perf,Act,Ind, (for the kingdom of heaven) is at hand/near

The Calling of Four Fishermen

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων.

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.

22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

Ministering to a Great Multitude

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους [καὶ] δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς, καὶ ἔθεράπευσεν αὐτούς.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

The Sermon on the Mount

5 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος, καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·
2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων,

περιπατέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, walking

βάλλω- M,P,A,Pres,Act,Ptc, throwing

ἀμφίβληστρον, ου, τό- N,A,S, a (circular) casting-net used in fishing

εἰμί- 3-P,Imp,Act,Ind, (for) they were

ἀλιεῖς, ἔως, ὁ- M,N,P, fishermen

δεῦτε adv. come! come on! mostly as hortatory particle w. pl.

ὀπίσω- Imp prep after, behind, lit (Come) behind/after = (come) follow me

ἀφίημι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, they left

δίκτυον, ου, τό- N,A,P, net for catching fish

ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they followed

προβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, going on, going ahead

ἐκεῖθεν- adv. of place from there

πλοῖον, ου, τό- N,D,S, boat

καταρτίζω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, mending, preparing

καλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he called

ἀφίημι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, to let loose, set free, let go = And immediately leaving the boat and their father

ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they followed [Him]

περιάγω- 3-S,Impr,Act,Ind, intr. He was going about, around

ὄλος, η, ον- adj F,D,S, all (Galilee)

βασιλεία, ας, ἡ- F,G,S, (proclaiming the gospel of) the kingdom

θεραπεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, healing

νόσος, ου, ἡ- F,A,S, disease, illness

μαλακία, ας, ἡ- F,A,S, softness, weakness, ailment

NAS: every kind of disease and every kind of sickness among the people

ἀκοή, ἡς, ἡ- F,N,S, lit: the ear or faculty of hearing here fig: the news (went out)

Συρία, ας, ἡ- F,A,S, Syria

προσφέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, they brought to (Him)

βάσανος, ου, ἡ- F,D,P, orig: a touchstone (a dark stone used in testing metals), hence examination by torture, torture

NAS: all who were ill, taken with various diseases and pains

δαιμονίζομαι- M,A,P,Pres,Pass,Ptc, demon-possessed

σεληνιαζομαι- M,A,P,Pres,Pass,Ptc, lit: moon-struck = epileptics/those having seizures

παραλυτικός, ἡ, ὄν- M,A,P, paralytics

ὄχλοι πολλοὶ- large crowds

εἶδον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) seeing = when he saw (the crowds)

ἀναβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, he went up (on the mountain [side])

καθίζω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, after he sat down gen. ab.

προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (His disciples) came to him

ἀνοίγω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, opening (alternate form of ἀνοίγνυμι)

διδάσκω- 3-Sg,Impf,Act,Ind, he taught them (saying)

The Beatitudes

- 3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι,
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.
- 4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες,
ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
- 5 μακάριοι οἱ πραεῖς,
ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
- 6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες
τὴν δικαιοσύνην,
ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
- 7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες,
ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
- 8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ,
ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
- 9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί,
ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
- 10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης,
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ
διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν
[ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ.

12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν
πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν
τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

Salt and Light

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ
τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀλισθήσεται; εἰς
οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἕξω
καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται
πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν
ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ
λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν
τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ
ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν
τοῖς οὐρανοῖς.

μακάριος, ἰα, ἰον- *adj* M,N,Pl, *blessed, fortunate, happy are*
πτωχός, ἦ, ὄν- M,N,Pl, *orig. begging then (here) poor*
ὅτι- used here as a causal conjunction *for, because* Otherwise it means
that.

πενθέω- M,N,Pl,Pres,Act,Ptc, *sad, grieving, mourning*
παρακαλέω- 3-Pl,Fut,Pass,Ind, *(they shall be) comforted, encouraged*

πραεῖς, πραύς, πραύ- indecl. *(the) gentle, humble, considerate, meek*
κληρονομέω- 3-Pl,Fut,Act,Ind, *they shall inherit (the earth)*

πεινώ- M,N,Pl,Pres,Act,Ptc, *those who are hungering*
διψάω- M,N,Pl,Pres,Act,Ptc, *thirsting (for object in acc)*
δικαιοσύνη, ἡς, ἦ- *righteousness*

χορτάζω- Fut,Pass,Ind, *they shall be satisfied, eat their fill*
ἐλεήμων, ὄν gen ονος- *adj* M,N,Pl, *(the) merciful*
ελεέω- 3-Pl,Fut,Pass,Ind *they will receive/be shown mercy*

καθαρός, ἄ, ὄν- M,N,Pl, *(the) pure, free from sin, clean*
ὄρώ- 3-Pl,Fut,Mid-Dep,Ind, *they will see*

εἰρηνοποιός, ὄν- M,N,Pl, *(the) peace-makers*
καλέω- 3-Pl,Fut,Pass,Ind, *they will be called*

διώκω- M,N,Pl,Perf,Pass,Ptc, *those who have been persecuted*
ἕνεκα- *because of, on account of, for the sake of*
δικαιοσύνη, ἡς, ἦ- *righteousness*

ὀνειδίζω- 3-P,Aor,Act,Sub, *(when they) reproach, revile, heap insults (upon*
you)

εἶπον- 3-P,Aor,Act,Sub, *say (all kinds of evil against you)*

ψεύδομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *lying*

χαίρω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *rejoice, be glad*

ἀγαλιάω- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, *exult, be glad, overjoyed*

μισθός, οὐ, ὄ- M,N,S, *(for your) reward, pay, wages (is great [v. adj])*

διώκω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(for thus/so) they persecuted (the prophets before*
you)

ἅλας, ατος, τό- N,N,S, *(You are) the salt (of the earth)*

μωραίνω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *becomes foolish here mng becomes tasteless*

ἀλίζω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *shall it be salted i.e. shall it become salty*

ἰσχύω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it is strong, has power (for nothing) = it is good for*
nothing

ἔτι adv. here BAG 2 pertaining to number, *what is left or remaining* εἰ
μὴ- *except* so lit: *what is left except to*

βάλλω- N,A,S,Aor,Pass,Ptc, *having been thrown out (outside)*

καταπατέω- Pres,Pass,Inf, *to be trampled under foot (by men)*

κρύπτω- Aor,Pass,Inf, *to hide*

ἐπάνω adv. *above, over* here *on top of (a mountain)*

κεῖμαι- F,N,S,Pres,Mid,Ptc, *laid i.e. placed*

καίω- 3-P,Pres,Act,Ind, *(neither/nor) [do] they light*

τίθημι- 3-P,Pres,Act,Ind, *put, place*

μόδιος, ίου, ὄ- M,A,S, *a peck measure NIV: bowl*

λυχνία, ας, ἦ F,A,S, *(but upon) a lamp stand*

λάμπω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it shines, gives light (to all/everyone in the house)*

λάμπω- 3-S,Aor,Act,Imptrv, *(thus) let it shine*

ἔμπροσθεν- here as prep. w. gen. *in front of, before*

ὅπως- here as a conjunction w subj to indicate purpose *(in order) that*

εἶδον- 3-P,Aor,Act,Sub, *(that) they may see (your good works)*

δοξάζω- 3-P,Aor,Act,Sub, *they will glorify/praise*

Teaching about the Law

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλύσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλύσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.

18 ἄμην γὰρ λέγω ὑμῖν· ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται.

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἢ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Teaching about Anger

21 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάκει μνησθῆς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ὑπάγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἔλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ, ἕως ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μήποτε σε παραδῶ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ καὶ εἰς φυλακὴν βληθῆσῃ·

26 ἄμην λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῶς τὸν ἔσχατον κοδράντην.

νομίζω- 2-P,Aor,Act,Sub, (do not) think (that I came)

ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Ind, I came

καταλύω- Aor,Act,Inf, to abolish, overthrow

πληρῶω- Aor,Act,Inf, to fulfill

ἕως ἂν- temporal conj, w. the aor. subj. denotes the commencement of an event is dependent on circumstances until

παρέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, they pass away, come to an end

κεραία, ας, ἡ- F,N,S, lit. "horn"; hook as part of a letter, a serif NIV: least stroke of a pen

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (until all/everything) is accomplished

λύω- 3-S,Aor,Act,Sub, annuls, breaks (one of the least of these...)

ἐλάχιστος, ἴστη, ον- adj F,G,P, least

διδάσκω- 3-S,Aor,Act,Sub, teaches

καλέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (the least) he shall be called

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Sub, here the sense of practices [them = hte commandments]

περισσεύω- 3-S,Aor,Act,Sub, present in abundance (more than) = surpasses

πλεῖον- comparative "more" of πολὺς

εἰσέρχομαι- 2-P,Aor,Act,Sub, you will/can not enter

εἶπον- 3-S,Aor,Pass,Ind, it was said

ἀρχαῖος, αἴα, αἰον- adj M,D,P, to the ancients, old ones

φονεύω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall not murder

φονεύω- 3-S,Aor,Act,Sub, (whoever) commits murder

ἔνοχος, ον- M,N,S, mostly as a legal term liable, answerable, guilty

κρίσις, εως, ἡ- F,D,S, judgment NIV: subject to judgment.

ὀργίζω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, (everyone) who is angry

ῥακά- M,S,V, a term of abuse derived fr. the Aramaic "empty one" mng fool, empty-head also ῥαχά

μωρός, ἄ, ὄν- adj M,S,V foolish, stupid

γέεννα, ης, ἡ- F,A,S, Gehenna = hell

πῦρ, ὅς, τό- N,G,S, (hell) of fire = fire of hell or fiery hell

προσφέρω- 2-S,Pres,Act,Sub, w. acc. of the thing bring (to), offer

θυσιαστήριον, ου, τό- N,A,S, altar

κάκει = και + εκει and there

μιμνήσκομαι- 2-S,Aor,Pass,Sub, it is remembered = you remember

ἀφίημι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, leave (your gift = offering)

ἔμπροσθεν- imprp prep + gen, before, in front of

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, go

διαλλάσσομαι- 2-S,Aor,Pass,Imptrv, be reconciled

τότε- adv then (go and offer/present your gift)

ἴσθι- εἶμι- 2-S,Pres,Act,Imptrv Be (well disposed) = make friends/settle matters (quickly)

εὐνοέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, be well-disposed, make friends

ἀντίδικος, ου, ὁ- M,D,S, opponent in a lawsuit NIV: adversary

ταχύς, εἶα, ὄ- adj. here as N,S adv. quickly

ἕως- imp prep until In a few cases (as here) has the sense while

ὅτου- ὅστις, ἡτις, ὅ τι- N,G,S, (while) of him (you are with him)

μήποτε- conj, lest

παράδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, he deliver, hands you over to

κριτής, ου, ὁ- M,D,S, second time M,N,S, judge

ὑπηρέτης, ου, ὁ- M,D,S, servant, helper, assistant, who serves a master or a superior NAS & NIV: officer

βάλλω- 2-S,Fut,Pass,Ind, you will be thrown (into prison)

ἐξέρχομαι- 2-S,Aor,Act,Sub, you will not come out (of there)

ἀποδίδωμι- 2-S,Aor,Act,Sub, give back, return

κοδράντης, ου, ὁ- M,A,S, 1/4 of a cent penny = 2 λεπτά

Teaching about Adultery

27 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις.

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὄλον τὸ σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν.

30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὄλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.

Teaching about Oaths

33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὄρκους σου.

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ,

35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστὶν τῶν ποδῶν αὐτοῦ, μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως,

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν.

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

Teaching about Retaliation

38 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.

ἀκούω- 2-P,Aor,Act,Ind, you have heard

εἶπον- 3-S,Aor,Pass,Ind, it was said

μοιχεύω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall (not) commit adultery

βλέπω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, BAG 3 looking = everyone who looks at a woman
ἐπιθυμέω- Aor,Act,Inf, [with the purpose] to desire, lust NIV: lustfully
[προς + art inf = purpose]

μοιχεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, he has (already) committed adultery (with her)
[takes acc]

δεξιός, ἄ, ὄν- adj M,N,S, right

σκανδαλίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, causes you to stumble i.e. sin

ἐξαιρέω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, take/tear (it) out NIV: gouge

βάλλω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, throw it [away] from you

συμφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, it is profitable here it is better

ἀπόλλυμι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (one of your members) is destroyed

βάλλω- 3-S,Aor,Pas,Sub, (and not your whole body) is cast

ἐκκόπτω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, cut it off

ἀπέλθῃ- ἀπέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, w. indication of place εἰς, go (to hell [gehenna])

εἶπον- 3-S,Aor,Pass,Ind, NAS: it was said NIV: it has been said

ἀπολύω- 3-S,Aor,Act,Sub, frees, releases, sends away i.e. divorces (his wife)

δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Imprtv, give

ἀποστάσιον, ου, τό N,A,S, legal term: certificate of divorce

παρεκτός adv. here an impr prep. w. gen. apart from, except for

Note: λόγος here refers to the subject under discussion, lit: (apart from) a matter (of fornication) NIV: except for marital unfaithfulness

πορνεία, ας, ἡ- F,G,S, prostitution, unchastity, fornication, of every kind of unlawful sexual intercourse

μοιχεύω- Aor,Pass,Inf, (he makes = causes her) to commit adultery

ἀπολύω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, having been sent away/divorced = divorced woman

γαμέω- 3-S,Aor,Act,Sub, (whoever) marries (one who has been sent away)

μοιχᾶω- 3-S,Pres,Pass,Ind, he commits adultery

εἶπον- 3-S,Aor,Pass,Ind, (again you have heard that) it was said

ἀρχαῖος, αῖα, αἰον- adj M,D,P, ancient, old here ancients, people of long ago

ἐπιορκέω- 2-S,Fut,Act,Ind, swear falsely, break your oath

ἀποδίδωμι- 2-S,Fut,Act,Ind, (but) you shall give out/repay = fulfill/keep (your oath)

ὄρκος, ου, ὁ- M,A,P, oath

ὀμνύω- Aor,Act,Inf, not to swear = (do not) swear

ὄλως adv. altogether here w. neg. not at all

μήτε . . . μήτε- neither, nor

θρόνος, ου, ὁ M,N,S, (for it is) the throne (of God)

ὑποπόδιον, ου, τό N,N,S, (for it is) the footstool (of His feet)

εἰς Ἱεροσόλυμα- neither toward/by Jerusalem

ὀμνύω- 2-S,Aor,Act,Sub, (neither) swear (by your head)

δύναμαι- 2-S,Pres,Pass,Ind (for) you are not able (to make)

θρίξ, τριχός, ἡ- F,S,A, (one) hair

λευκός, ἡ, ὄν adj F,A,S, bright, shining, here white

μέλας, μέλαινα, μέλαν- adj F,A,S, black

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (but) let it be

περισσός, ἡ, ὄν- adj N,N,S, exceeding this = beyond this

πονηρός, ἄ, ὄν- adj M,G,S, (is) of [= from] the evil one = devil

ὀφθαλμός, οῦ, ὁ- M,N,A, eye

ἀντί- prep + gen against, instead of here (an eye) for (an eye)

ὀδούς, ὀδόντος, ὁ- M,A,S, tooth

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ
 πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ραπίζει εἰς τὴν δεξιὰν
 σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·
 40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν
 χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε
 μετ' αὐτοῦ δύο.

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ
 σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

Love for Enemies

43 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις
 τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν
 σου.

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπάτε τοὺς ἐχθρούς
 ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων
 ὑμᾶς,

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν
 οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ
 πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ
 δικαίους καὶ ἀδίκους.

46 ἔὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς,
 τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ
 αὐτὸ ποιοῦσιν;

47 καὶ ἔὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν
 μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ
 ἔθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν
 ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

Teaching about Almsgiving

6 Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν
 μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ
 θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μὴ γε, μισθὸν οὐκ
 ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς
 οὐρανοῖς.

2 Ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ
 σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ
 ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς
 ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων·
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ
 ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἢ δεξιὰ σου,

ἀντίστημι- Aor,Act,Inf, resist, set oneself against, oppose

ραπίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (whoever) strikes (you)

σιαγών, ὄνος, ἡ F,A,S, (your right) cheek

στρέφω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, turn (to him)

θέλω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, to the one wanting

κρίνω- Aor,Pass,Inf, to judge = to sue

χιτῶν, ὠνος, δι M,A,S, tunic, shirt, a garment worn next to the skin, and
 by both sexes

λαμβάνω- Aor,Act,Inf, to take (your tunic)

ἀφήμι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, let him have

ἱμάτιον, ου, τό- N,A,S, outer garment

ἀγγαρεύω- 3-S,Fut,Act,Ind, orig: press into service so shall force, compel

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, go

αἰτέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, to the one asking

δίδωμι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, give

θέλω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, to the one wanting

δανείζω- Aor,Mid,Inf, to borrow (from you)

ἀποστρέφω- 2-S,Aor,Pass,Sub, turn away

πλησίον- adv near, close by here as sub neighbor

μισέω- 2-S,Fut,Act,Ind, hate

ἐχθρός, ἀ, ὄν- M,A,S hostile here as sub enemy

ἀγαπάω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, love

προσεύχομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, pray

διώκω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, the ones persecuting

ὅπως- conj in order that, so that, that

γίνομαι- 2-P,Aor,Mid,Sub, you might become

ἀνατέλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for his sun) he causes to rise

βρέχω- 3-S,Pres,Act,Ind, he sends rain

μισθός, οἰ, ὄ- M,A,S, (what) wages, pay = reward

οὐχί- a strengthened form of οὐ [are] not (even)

τελώνης, ου, ὄ M,N,P, tax-collectors

ἀσπάζομαι- 2-P,Aor,Mid,Sub, (and if) you greet

περισσός- adj N,A,S, exceeding the usual number or amount = (what are you
 doing) more [than others]

ἐθνικός, ἡ, ὄν adj M,N,P, in Christian usage Gentiles, heathens, pagans

εἰμί- 2-P,Fut,Mid,Ind, you shall be = be [as a command]

τέλειος, α, ὄν- adj M,N,P, full grown, mature, complete, perfect

προσέχω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, pay attention to, give heed to NAS: Beware
 of NIV: Be careful not to do

ποιέω- Pres,Act,Inf, (not) to do

δικαιοσύνη, ης, ἡ- F,A,S, (your) righteousness = acts of righteousness

ἔμπροσθεν- imprp prep + gen, before, in front of

θεάομαι- Aor,Pass,Inf, to be looked upon, seen (by them) art inf = purpose

εἰ δὲ μὴ γε- otherwise

γε- enclitic particle, adding emphasis

ποιέω- 2-S,Pres,Act,Sub, (whenever, then) you do

ἐλεημοσύνη, ης, ἡ- F,A,S, kind deed, alms, charitable giving

σαλπίζω- 2-S,Aor,Act,Sub, sound a trumpet (before you) = announce it with
 trumpets

ὥσπερ- con (just) as

ῥύμη, ης, ἡ- F,D,P, narrow street, lane, alley = streets

δοξάζω- 3-P,Aor,Pass,Sub, they might be glorified, honored

ἀπέχω- 3-P,Pres,Act,Ind, commercial t.t. receive a sum in full = they have
 their reward in full

ποιέω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (but when) you give (alms) gen. ab.

γινώσκω- 3-S,Aor,Act,Imprtv, do not let it know

ἀριστερός, α, ὄν- adj F,N,S, (your) left [hand]

4 ὅπως ἦ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

Teaching about Prayer

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχη, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήητε ὥσπερ οἱ ἔθνηκοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·
γενηθήτω τὸ θέλημά σου·
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·

13 καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

[ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.]

14 Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (so that) it may be charity
ἐλεημοσύνη, ης, ἡ- F,N,S, (your) alms, deeds of charity, charitable giving
κρυπτός, ἡ, ὄν- adj N,D,S, hidden, in secret

ἀποδίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, give back, NAS: repay, NIV: reward
προσεύχομαι- 2-P,Pres,Mid,Sub, you pray; Pres,Mid, Inf, to pray
εἰμί- 2-P,Fut,Mid,Ind, you should not be

ὑποκριτής, οἰ, ὁ M,N,P, orig: play-actor then hypocrite, pretender

φιλέω- 3-P,Pres,Act,Ind, love, have affection for, like

γωνία, ας, ἡ- F,D,P, angle, corner

πλατεῖα, ας, ἡ F,G,P, wide roads, streets

ἵστημι- M,N,P,Perf,Act,Ptc, standing

φαίνω- 3-P,Aor,Pass,Sub, (that) they might appear/be visible

προσεύχομαι- 2-S,Pres,Mid, Sub; 2-S,Aor,Mid,Imprtv

εἰσερχομαι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, enter

ταμεῖον, ου, τό- N,A,S, innermost, hidden, or secret room

κλείω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, after shutting

θύρα, ας, ἡ- F,A,S, door

κρύπτω- adj N,D,S, hidden, concealed also covered

βλέπω- M,N,S,Pres,Act,Ptc ἀποδίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind

προσερχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, while you are praying

βατταλογήω- 2-P,Aor,Act,Sub, speak without thinking (explained by πολυλογία) babbling

ἐθνηκός, ἡ, ὄν adj M,N,P, (as) the gentiles, heathens

δοκέω- 3-P,Pres,Act,Ind, they think, suppose

πολυλογία, ας, ἡ- F,D,P, much speaking = many words

εἰσακούω- 3-P,Fut,Pass,Ind, be listened to = heard

ὁμοίω- 2-P,Aor,Pass,Sub, do not (then) be like

οἶδα- 3-S,Perf,Act,Ind, he knows

χρεῖα, ας, ἡ- F,A,S, (what) need, lack, want, difficulty

αἰτέω- Aor,Act,Inf (before) you ask (Him) πρό + inf

προσεύχομαι, 2-Pl,Pres,Mid,Ind, pray

ἀγιάζω, 3-Sg,Aor,Pass,Imprtv, let it be made holy, consecrated, sanctified

ἔρχομαι- 3-Sg,Aor,Act,Imprtv, let it come

γίνομαι- 3-Sg,Aor,Pass,Imprtv, let it come to pass, come into being

θέλημά, ατος, τό- N,N,Sg, what is willed, desired

ἄρτος, ου, ὁ- M,Acc,Sg, bread

ἐπιούσιος, ον- M,Acc,Sg, necessary for existence, for the current day, daily

δίδωμι- 2-Sg,Aor,Act,Imprtv, let it be given

σήμερον- today, this very day (adv of time)

ἀφήμι- 2-Sg,2nd-Aor,Act,Imprtv, let go, cancel, remit, pardon

ὀφειλημα, ατος, τό- N,Acc,Pl, debt = what is owed, one's due

ἀφήμι- 1-Pl,Pres,Act,Ind, we forgive

ὀφειλέτης, ου, ὁ- M,Dat,Pl, debtor, one who is guilty of a misdeed, one who is culpable, sinner (1st decl noun)

εἰσφέρω- 2-Sg,Aor,Act,Sub, bring in, carry in

πειρασμός, οἰ, ὁ- M,Acc,Sg, test, trial, temptation

ρύομαι- 2-Sg,Aor,Mid-Dep,Imprtv, save, rescue, deliver, preserve

πονηρός, ἄ, ὄν- adj N,Gen,Sg, evil one = devil

Note: the last part does not appear in the earliest manuscripts and is only included in the footnotes of UBS 4th ed

ἀφήμι- 2-P,Aor,Act,Sub, you forgive 3-S,Fut,Act,Ind

παράπτωμα, ατος τό- N,A,P, false step, transgression, sin

ἀφήμι- 3-S,Fut,Act,Ind, He will forgive (you)

Teaching about Fasting

16 Ὄταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποὶ, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

17 σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

Treasure in Heaven

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σῆς οὔτε βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν·

21 ὅπου γὰρ ἔστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.

The Light of the Body

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἔὰν οὖν ἡ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·

23 ἔὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἔστιν, τὸ σκότος πόσον.

God and Mammon

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.

Care and Anxiety

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίητε], μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἔστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;

νηστεύω- 2-P,Pres,Act,Sub, (when) you are fasting M,N,P,Pres,Act,Ptc, σκυθρωπός, (ἡ), ὄν adj M,N,P, with a sad, gloomy, or sullen look ἀφανίζω- 3-P,Pres,Act,Ind, Lit., render (their faces) unrecognizable NAS: neglect their appearance NIV: disfigure their faces

ὅπως- ηερε χοὺ μαρκινγ πυρποσε, ιν ορδερ τηατ, σο τηατ φαίνω- 3-P,Aor,Pass,Sub, (that) they might appear = be seen, show νηστεύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, [as] fasting

νηστεύω- M,N,S, Pres,Act,Ptc, (when) you are fasting

ἀλείψω- 2-S,Aor,Mid,Imptrv, annoint

νίπτω- 2-S,Aor,Mid,Imptrv, wash

φαίνω- 2-S,Aor,Pass,Sub, (so that) you may not be seen

κρυφαῖος, αἶα, αἶον- N,D,S, hidden

βλέπω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who sees (in secret)

ἀποδίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, he will repay, reward (you)

θησαυρίζω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, lay up, store up, gather, save

θησαυρός, οὐ, ὁ- M,A,P, lit: treasure box here treasures

σῆς, σητός, ὁ- M,N,S, moth

βρώσις, εως, ἡ F,N,S, eating = corrosion, rust

ἀφανίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, makes invisible = destroys

κλέπτῃς, ου, ὁ- M,N,P, thieves

διορύσσω 3-P,Pres,Act,Ind, lit dig through the (sun-dried brick) wall of a

house to gain entrance, = break in

κλέπτω- 3-P,Pres,Act,Ind, they steal

λύχνος, ου, ὁ- M,N,S, lamp

ἡ- εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (If the eye) is

ἀπλοῦς, ἡ, οὖν- adj M,N,S, single, without guile, sincere, straightforward here mng generous

φωτεινός ἡ, ὄν- adj N,N,S, shining, bright, radiant here illuminated, full of light

ἔσται- εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, it shall be

ὀφθαλμός πονηρός- an "evil eye" is a Jewish metaphor for stinginess- UBS Handbook

σκοτεινός, ἡ, ὄν- adj N,N,S, dark NAS & NIV: will be full of darkness

πόσος, ἡ, ον- correlative pronoun how great (the darkness)

δύο- adj M,D,P, two

δουλεύω- Pres,Act,Inf, to serve (two lords, masters)

εἷς, μία, ἕν- adj M,A,S, one

μισέω- 3-S,Fut,Act,Ind, he will hate

ἀντέχομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, cling to, hold fast = be devoted to

καταφρονέω- 3-S,Fut,Act,Ind, despise, scorn, treat with contempt

μαμωνᾶς, ᾶ, ὁ- M,S,D, wealth, property, riches, money

μεριμνάω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, be anxious, worry about (your life)

ἐσθίω- 2-P,Aor,Act,Sub, (what) will you eat

πίνω- 2-P,Aor,Act,Sub, (what) will you drink

ἐνδύω- 2-P,Aor,Mid,Sub, (what) will you put on, wear

οὐχὶ a strengthened form of οὐ

πολύς, πολλή, πολύ- adj N,N,S, (isn't life) more

τροφή, ἡς, ἡ- F,G,S, (more than) nourishment, food

ἔνδυμα, ατος, τό- N,G,S, garment, clothing

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;

ἐμβλέπω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, look at, consider
πετεινόν, οὐ, τό N,A,P, bird
σπείρω- 3-P,Pres,Act,Ind, they do not sow
θερίζω- 3-P,Pres,Act,Ind, (neither) do they reap
συνάγω- 3-P,Pres,Act,Ind, (nor) gather
ἀποθήκη, ης, ἡ F,A,P, storehouses, barns
τρέφω- 3-S,Pres,Act,Ind, (yet your heavenly Father) feeds, nourishes
μᾶλλον- adv more
διαφέρω- 2-P,Pres,Act,Ind, (are you not) worth more than, be superior to (them)

27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;

μεριμνάω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, who of you by being anxious/worrying
προστίθῃμι- Aor,Act,Inf, (is able) to add
ἡλικία, ας, ἡ- F,A,S, age, time of life
πῆχυς, εως, ὁ- M,A,S, orig. forearm, then cubit lit: add a single cubit to his life = can add a single hour to his life?

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν·

ἔνδυμα, ατος, τό- N,G,S, (and concerning) garments, clothing
μεριμνάω- 2-P,Pres,Act,Ind, (why) do you worry, are anxious
καταμανθάνω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, observe (well), notice, see
κρίνον, ου, τό- N,A,P, lilies (of the field)
αὐξάνω- 3-P,Pres,Act,Ind, they grow
κοπιᾶω- 3-P,Pres,Act,Ind, labor, toil, work hard
νήθω- 3-P,Pres,Act,Ind, spin
περιβάλλω- 3-S,Aor,Mid,Ind, lit: throw around = wore, dressed

29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.

χόρτος, ου, ὁ- M,A,S, grass, hay (of the field)

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

σήμερον- adv. of time today
αὔριον- adv. tomorrow
κλίβανος, ου, ὁ- M,A, S, an oven (made of pottery) furnace
ἀμφιέννυμι- 3-S,Pres,Act,Ind, (God, in this way/thus) clothes, dresses
μᾶλλον- adv (much) more
ὀλιγόπιστος, ον M,Voc,P, (you) of little faith
μεριμνάω- 2-P,Aor,Act,Sub, do not be anxious, worry

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, Τί φάγωμεν; ἢ, Τί πίωμεν; ἢ, Τί περιβαλώμεθα;

ἐπιζητέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (the Gentiles) search for, seek after

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.

οἶδα- 3-S,Perf,Act,Ind, he sees

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ] καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

χρῆζω- 2-P,Pres,Act,Ind, you need

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει ἑαυτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς.

ἅπας, ασα, αν- adj N,G,P, all (these things)

ζητέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (but) seek (first)

προστίθῃμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, they will be added (to you)

μεριμνάω- 2-P,Aor,Act,Sub, (do not then) be anxious, worry (about

tomorrow) Note: εἰς BAG 5, denotes reference concerning;

μεριμνάω- 3-S,Fut,Act,Ind (for tomorrow) with worry = care (for itself)

ἀρκετός, ἡ, ὄν- adj N,N,S, it is enough, sufficient, adequate

κακία, ας, ἡ- F,N,S, trouble, misfortune

lit: sufficient for the day trouble of it = Each day has enough trouble of its own.

Judging Others

7 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε·

κρίνω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, 2-P,Aor,Pass,Sub

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν.

κρίμα, ατος, τό- N,D,S, judgement

κρίνω- 2-P,Pres,Act,Ind, you judge; 2-P,Fut,Pass,Ind, you will be judged

μέτρον, ου, τό N,D,S, measure

μετρέω 2-P,Pres,Act,Ind, you measure; 3-S,Fut,Pass,Ind, it will be measured

κάρφος, ους, τό N,A,S, speck, chip, a small piece of straw, chaff, wood, etc

δοκός, οὐ, ἡ F,A,S, beam of wood

κατανοέω- 2-S,Pres,Act,Ind, notice, pay attention to, consider

εἶπον- 2-S,Fut,Act,Ind, lit: (how) will you say NAS & NIV: how can you say

ἀφίημι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, permite [that] I take out

καὶ ἰδοὺ . . . - NAS: And behold, the log is in your eye NIV: when all the time there is a plank in your own eye?

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες ἐκβάλλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου;

5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκόν, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.
6 Μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

Ask, Seek, Knock

7 Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν, ζητεῖτε καὶ εὐρήσετε, κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν·

8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.
9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ, μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;

11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτουσίν αὐτόν.

12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

The Narrow Gate

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ εἰσὶν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς·

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.

A Tree Known by Its Fruit

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι προβάτων, ἔσωθεν δὲ εἰσὶν λύκοι ἄρπαγες.

ὑποκριτής, οὐ, ὁ M,N,P, orig: *play-actor* then *hypocrite, pretender*
διαβλέπω- 2-S,Fut,Act,Ind, lit. *look intently or open one's eyes (wide) here see clearly w. inf. foll*

δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Sub, (*do not*) *give (holy things = what is holy)*
κύων, κυνός, ὁ- M,D,P, *dogs*
βάλω- 2-P,Aor,Act,Sub, (*and [do] not*) *throw*
μαργαρίτης, ου, ὁ- M,A,P, (*do not throw/cast your*) *pearls*
χοῖρος, ου, ὁ- M,G,P, (*before, in front of*) *swine*
καταπατέω- 3-P,Fut,Act,Ind, (*lest*) *they will trample, tread upon (them)*
πούς, ποδός, ὁ M,D,P, (*trample upon them with their*) *feet*
στρέφω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, (*and*) *turning*
ρήσσω- 3-P,Aor,Act,Sub, *they will throw down, dash to the ground NAS & NIV: tear you to pieces -*
αἰτέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *ask [persistently]*
δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *it will be given*
ζητέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *seek [persistently]*
εὐρίσκω- 2-P,Fut,Act,Ind, *you will find*
κρούω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *strike, knock*
ἀνοίγω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *it will be opened*
λαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*for everyone who asks receives*)

Lit: *or who is the man out of you NAS: What man is there among you*
αἰτέω- 3-S,Fut,Act,Ind, lit: (*who*) *his son will ask (for bread)*
μὴ- indicates the expected response is "no"
ἐπιδίδωμι-3-S,Fut, Act,Ind, *he will ([surely] not) give (a stone to him?)*
ἰχθύς, ὄς, ὁ- M,A,S, *fish*
ὄφις, εως, ὁ- M,A,S, *snake, serpent*
ἐπιδίδωμι- *hand over, deliver = give*
οἶδα- 3-P,Perf,Act,Ind, (*if then you being evil*) *know*
δίδωμι- Pres,Act,Inf, (*good gifts*) *to give*
πόσος, η, ον- pron N,D,S, *how much (more)*
δίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, *he shall give (good things)*
αἰτέω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, (*to those*) *asking = to those who ask*
ὅσος, η, ον- pron N,A,P, *as much as - ἅν (ἐάν) makes the expr. more general (everything) as much as ever or whatever*
θέλω- 2-P,Pres,Act,Sub, (*whatever*) *you want*
ποιέω- 3-P,Pres,Act,Sub, (*that men*) *might do (to you); 2-P,Pres,Act,Imptrv*
οὕτως- adv, (*for thus*) *is = (for) this (is the Law and the Prophets)*
εἰσερχομαι- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *enter*
στενός, ἡ, ὄν- adj F,G,S, *narrow*
πύλη, ης, ἡ- F,G,S, *gate lit: of the gates of cities*
πλατύς, εἶα, ὕ- adj F,N,S, *broad, wide*
εὐρύχωρος, ον- adj F,N,S, *broad, spacious, roomy lit: wide open country suggests no boundaries*
ἀπάγω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *leading away*
ἀπώλεια, ας, ἡ F,A,S, *destruction*
θλίβω- F,N,S,Perf,Pass,Ptc, *pressed together = narrow connotation is restricted/confined suggesting morality and limits on behavior*
ὀλίγος, η, ον- adj M,N,P, *few*
εὐρίσκω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *finding*
προσέχω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *pay attention to, beware of, watch out for*
ἔρχομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, (*who*) *come (to you)*
ἔνδυσις, εως, ἡ- N,D,P, lit: *putting on = clothing*
πρόβατον, ου, τό- N,G,P, (*who come to you in*) *sheep's (clothing)*
ἔσωθεν- adv *within*
λύκος, ου, ὁ- M,N,P, (*they are*) *wolves*
ἄρπαξ, ατος adj M,N,P, *rapacious, ravenous*

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρπούς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρπούς πονηροὺς ποιεῖ.

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρπούς πονηροὺς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρπούς καλοὺς ποιεῖν.

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιῶν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

I Never Knew You

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῶ ὄνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῶ ὄνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῶ ὄνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνω ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

The Two Foundations

24 Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν·

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσαν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.

ἐπιγινώσκω- 2-P,Fut,Mid,Ind, *you will know, understand, recognize (them)*
μήτι- interrog. particle expecting a neg. answer, *can it be?*
συλλέγω- 3-P,Pres,Act,Ind, (*surely*) *they (do not) gather, collect*
ἀκανθα, ης, ἡ- F,G,P, (*from*) *thorn-plants*
σταφυλή, ἥς, ἡ- F,A,P, *grapes*
τριβόλος, ου, ὁ- M,G,P, (*or from*) *thistles*
σῦκον, ου, τό- N,A,P, *figs, esp. ripe fig*
δένδρον, ου, τό- N,N,S, (*thus [in the same way]*) *every tree*
καλός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, *beautiful good, useful*
σαπρός, ἄ, ὄν- adj N,N,S, *decayed, rotten*

ποιέω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, (*Every tree not*) *making = bearing/producing*
ἐκκόπτω- 3-S,Pres,Pass,Ind, lit. of a tree *is cut down*
βάλλω- 3-S,Pres,Pass,Ind (*and*) *thrown (into the fire)*
ἄρα- inferential Strengthened to ἄρα γε *so, then, thus consequently, you see*
ἐπιγινώσκω- 2-P,Fut,Mid,Ind, *know, recognize*

λέγω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*not everyone who*) *says (to me)*
εἰσερχομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, *will enter*
ποιέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*but he who*) *does (the will of my father)*

εἶπον- 3-P,Fut,Act,Ind, (*many*) *will say (to me)*
προφητεύω- 1-P,Aor,Act,Ind, *did we not prophesy (in your name)*
ἐκβάλλω- 1-P,Aor,Act,Ind, (*and*) *cast out (demons in your name)*
δύναμις, εως, ἡ- F,A,P, *miracles, works of power*
ποιέω- 1-P,Aor,Act,Ind, *and do (= perform) many miracles?*

ὁμολογέω- 1-S,Fut,Act,Ind, (*and then*) *I will confess [here = declare] (to them)*

Οὐδέποτε- adv. *never*

γινώσκω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I (never) knew (you)*
ἀποχωρέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *depart, go away (from me)*
ἐργάζομαι- M,P,V,Pres,Mid,Ptc, (*ones who are*) *working, carrying out*
ἀνομία, ας, ἡ- F,A,S, *lawlessness, lawless deeds = evil*
ἀκούω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*all, then who*) *hear (these words of mine)*
ὁμοιόω- 3-S,Fut,Pass,Ind, lit: *will be compared to = is like*
φρόνιμος- adj M,D,S, (*a man*) [*practically*] *wise, sensible*
οἰκοδομέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*who*) *built (his house)*
πέτρα, ας, ἡ- F,A,S, (*upon*) *rock*

καταβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *it came down*
βροχή, ἥς, ἡ- F,N,S, *rain*
ποταμός, οὔ, ὁ- M,N,P, (*and*) *the rivers [= flood] (came)*
πνέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*and*) *they blew*
ἄνεμος, ου, ὁ- M,N,P, *winds*
προσπίπτω- 3-P,Aor,Act,Ind, *fell upon, struck against (that house)*
πίπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, *it did (not) fall*
θεμελιόω- 3-S,Pluprf,Pass,Ind, (*for*) *it had been founded = it had its foundation (upon rock)*
μωρός, ἄ, ὄν- adj M,D,S, *foolish, stupid (man)*
ἄμμον, ου, τό- F,A,S, (*upon*) *sand*

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκεῖνη, καὶ ἔπεσεν καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη.

28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδασχῇ αὐτοῦ·

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

The Cleansing of a Leper

8 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους

ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.

2 καὶ ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρῖσαι.

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω, καθαρῖσθητι· καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἶπης, ἀλλὰ ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

The Healing of a Centurion's Servant

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

7 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.

8 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἶμι ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς, ἀλλὰ μόνον εἶπε λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἶμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, Ἐρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

10 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.

πτώσις, εως, ἡ F,N,S, *it's fall (was great)*

τελέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(and it came to pass when) he finished*
ἐκπλήσσω- 3-P,Imprf,Pass,Ind, *they were amazed, astounded*
διδασχῆ, ἦς, ἡ- F,D,S, *teaching*

καταβαίνω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, *when he had come down* gen. ab.
ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(large crowds) followed him*

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *approached, came before (him)*
προσκύνέω- 3-S,Imprf,Act,Ind, *(fell down) and worshiped, NAS: bowed down.*, NIV: *knelt before (him)*

θέλω- 2-S,Pres,Act,Sub, *(if) you wish* NAS & NIV: *if you are willing*
δύναμαι- 2-S,Pres,Pass,Ind, *you are able*

καθαρίζω- Aor,Act,Inf, *to cleanse*

ἐκτείνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *stretching out, extending, reaching out*
ἅπτω- 3-S,Aor,Mid,Ind, *he touched (him saying)*

καθαρίζω- 2-S,Aor,Pass,Imprtv, *be cleansed*; 3-S,Aor,Pass,Ind, *(his leprosy) was cleansed*

ὁράω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, *See that . . . !*

εἶπον- 2-S,Aor,Act,Sub, *say (to no one) = tell no one*

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, *go*

δείκνυμι- 2-S,aor,Act,Imprtv, *show (yourself to the priest)*

ἱερεὺς, ἑως, ὁ- M,D,S, *priest*

προσφέρω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, *bring to (offer), present, offer*

προστάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, *Moses commanded*

εἰς of purpose, for/as *(a testimony to them)*

εἰσερχομαι- M,G,S,Aor,Act,Ptc, *when he entered* gen. ab.

ἑκατοντάρχης, ου, ὁ- M,N,S, *centurion, captain (of a 100 men)*

παρακαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *lit calling to here entreating, asking*

παῖς, παιδός, ὁ or ἡ- M,N,S, *boy, youth here servant*

βάλλω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *here is lying or lies (paralyzed)*

δεινῶς- adv. *fearfully, terribly*

βασανίζω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, *tortured, tormented = suffering (terribly)*

θεραπεύω- 1-S,Fut,Act,Ind, *(I will come and) heal*

φημί- 3-S,Imprf,Act,Ind, *says, declares*

ἱκανός, ἡ, ὄν- adj M,N,S, *sufficient, adequate here worthy*

στέγη, ἡς, ἡ- F,A,S, *roof*

ιάομαι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *healed, cured*

στρατιώτης, ου, ὁ- M,A,P, *soldiers*

πορεύομαι- 2-S,Aor,Pass,Imprtv, *go*; 3-S,Pres,Mid,Ind

ἔρχομαι- 2-S,Pres,Mid,Imprtv, *come*; 3-S,Pres,Mid,Ind

ποιέω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, *do (this)*; 3-S,Pres,Act,Ind

θαυμάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, *was amazed*

ἀκολουθέω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, *the ones following*

τοσοῦτος- adj F,A,S, *so great, so large, so strong*

εὗρισκω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I have found (no one)*

11 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

The Healing of Many People

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν·

15 καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφήκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.

16 Ὁψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς· καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν,

17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,

Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

The Would-be Followers of Jesus

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

19 καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἔαν ἀπέρχῃ.

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνειν.

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.

ἀνατολή, ἡς, ἡ- F,G,P, rising = east
δυσμή, ἡς, ἡ- F,G,P, going down, setting = west
ἦκω- 3-P,Fut,Act,Ind, shall come (from the east and west)
ἀνακλίνω- 3-P,Fut,Pass,Ind, recline = dine

ἐκβάλλω- 3-P,Fut,Pass,Ind, they shall be cast out
ἐξώτερος, α, ον adj N,A,S, outer (darkness)
κλαυθμὸς, οὔ, ὁ- M,N,S, weeping, crying
βρυγμὸς, οὔ, ὁ M,N,S, gnashing
πίστεύω- 2-S,Aor,Act,Ind, as you have believed
γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, let it be done
ἰάομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, he was healed

πενθερά, ἄς, ἡ F,A,S, mother-in-law
βάλλω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, pass here= lying
πυρέσσω- F,A,S,Pres,Act,Ptc, suffering with a fever

ἄπτω- 3-S,Aor,Mid,Ind, He touched
ἀφήμι- 3-S,Aor,Act,Ind, it left
πυρετός, οὔ, ὁ- M,N,S, fever
ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, she got up, arose
διακονέω- 3-S,Pres,Act,Imprf, she waited on, served
ὄψιος, α, ον- adj F,G,S, late, here a sub for evening
γίνομαι- F,G,S,Aor,Mid,Ptc, when it had become evening gen. ab.
προσφέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, they brought to (him)
δαιμονίζομαι- M,A,P,Pres,Pass,Ptc, (many) demon-possessed
ἔχω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, having illness = ill
θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, he healed
πληρῶ- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that/in order that) it might be fulfilled
εἶπον- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, what was said, spoken
ἀσθένεια, ας, ἡ- F,A,P, (our) weaknesses, infirmities
νόσος, ου, ἡ F,A,P, diseases, illnesses
βαστάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, carried away, removed, took up

εἶδον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, seeing
κελεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, he gave orders, commanded
ἀπέρχομαι- Aor,Act,Inf, to depart
πέραν- adv other side [of the lake]

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, said
ἀκολουθέω- 1-S,Fut,Act,Ind, I will follow (you)
ἀπέρχομαι- 2-S,Pres,Mid,Sub, (wherever) you might go
ἀλώπηξ, εκος, ἡ- F,N,S, foxes
φωλεός, οὔ, ὁ- M,A,P, dens, lairs, holes (for animals)
πετεινόν, οὔ, τό- N,N,P, birds
κατασκήνωσις, εως, ἡ- F,A,P, a place to live of birds: nests
ποῦ- interrog. adv. of place where, at which place in indir. questions as
here: does not have where = has no place/nowhere
κλίνω- 3-S,Pres,Act,Sub, incline, bend idiom for lay ([his] head)
ἕτερος, α, ον- prn M,N,S, another
ἐπιτρέπω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, allow, permit (me)
ἀπέρχομαι- Aor,Act,Inf, to depart, go away
θάπτω- Aor,Act,Inf, to bury
ἀκολουθέω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, follow me
ἀφήμι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, (and) let, allow

The Calming of a Storm

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

24 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων, αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.

25 καὶ προσελθόντες ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα.

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες, Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;

The Healing of the Gadarene Demoniacs

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

29 καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπήλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.

ἐμβάνω- M,D,S,Aor,Act,Ptc, (and) when/as he got into dat of time
ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they followed

σεισμὸς, οὐ, ὁ- M,N,S, Lit: shaking; here a (great) storm on the sea, w.
waves caused by high winds

καλύπτω- Pres,Pass,Inf, was covered

κύμα, ατος, το- N,G,P, waves

καθεύδω- 3-S,Imprf,Act,Ind, was sleeping

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) after coming

ἐγείρω- 3-P,Aor,Act,Ind, they awoke (him)

σῶζω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, save [us]

ἀπόλλυμι- 1-P,Pres,Mid,Ind, we are perishing, being destroyed

δειλός, ἦ, ὄν- adj M,N,P, (why are you) cowardly, timid

ὀλιγόπιστος, ον- M,V,P, [you] of little faith or trust

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (then) he arose, got up

ἐπιτιμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, rebuked (the wind and the lake)

γαλήνη, ης, ἦ- F,N,S, Lit: (it came to be) a (great) calm

θαυμάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and the men) marveled, were amazed

ποταπός, ἦ, ὄν- prn M,N,S, of what sort or kind

ὑπακούω- 3-P,Pres,Act,Ind, lit: listen to = obey

Gen ab: when he came to the other side

χώρα, ας, ἦ- F,A,S, district, region, land

Γαδαρηνός, ἦ, ὄν- adj M,G,P, of Gadara, a city in Transjordan; of the Gadarenes

ὑπαντάω- 3-P,Aor,Act,Ind, they met

δαιμονίζομαι- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, demon-possessed

μνημεῖον, ου, τό N,G,P, lit. 'token of remembrance' memorial, tombs

ἐξερχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, coming out

χαλεπός, ἦ, ὄν- adj M,N,P, hard, difficult here mng hard to deal with,
violent, dangerous

λίαν- adv, very (much), exceedingly

ἰσχύω- Pres,Act,Inf, lit: (not anyone) had the strength, power = no one was
able

παρέρχομαι- Aor,Act,Inf, to pass by

κράζω- 3-P,Aor,Act,Ind, they cried out, screamed, shouted

ἔρχομαι- 2-S,Aor,Act,Ind, have you come (here before the time)

βασανίζω- Aor,Act,Inf, to torment, torture

μακρὰν- adv, (it was=there was) a distance, far away

ἀγέλη, ης, ἦ- F,N,S, herd

χοῖρος, ου, ὁ- M,G,P, (a heard of many) swine

βόσκω- F,N,P,Pres,Pass,Ptc, feeding

παρακαλέω- 3-P,Imprf,Act,Ind, [they began to] entreat, beg

ἐκβάλλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (if) you cast us out

ἀποστέλλω- 2-S,Aor,Act,Imprtv

ὑπάγω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, Begone, Go, Depart!

ἐξερχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and they) came out

ἀπέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, going away

ὄρμᾶω- 3-S,Aor,Act,Ind, it set out, rushed (headlong)

κρημνός, οὐ, ὁ- M,G,S, (down) a steep slope, bank, cliff

ἀποθνήσκω- 3-P,Aor,Act,Ind, they died (in the water)

βόσκω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, the ones feeding, tending = herdsmen

φεύγω- 3-P,Aor,Act,Ind, ran away, ran off, fled

ἀπαγγέλλω- 3-P,Aor,Act,Ind, they reported

δαιμονίζομαι- M,G,P,Pres,Pass,Ptc, demon-possessed

34 καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

The Healing of a Paralytic

9 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

2 καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

3 καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ.

4 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν, Ἵνατί ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

5 τί γὰρ ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἐφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἐγειρε καὶ περιπάτει;

6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίενται ἁμαρτίας – τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεὶς ἄρὸν σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

7 καὶ ἐγερθεὶς ἀπήλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

8 ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

The Calling of Matthew

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;

12 ὁ δὲ ἀκούσας εἶπεν, Οὐ χρειάν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.

ἐξέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, *it came out*

ὑπάντησις, εως, ἡ- F,A,S, (*came*) *to meet (Jesus)* Note: εἰς of purpose = *came for the purpose of a meeting with Jesus*

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *when they saw (him)*

παρακαλέω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they entreated, pleaded, begged*

ὅπως- here as con: *that, in order that*

μεταβαίνω- 3-S,Aor,Act,Sub, *withdraw, depart (from)*

ὄριον, ου, τό- N,G,P, *boundaries = region, district*

ἐμβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *stepping, getting into (the boat)*

διαπεράω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he crossed over*

προσφέρω- 3-P,Imprf,Act,Ind, *they were bringing*

κλίνη, ης, ἡ- F,G,S, *bed, couch* here: *pallet, stretcher*

βάλλω- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, here: *lying*

θαρσέω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, *have courage, take heart, be cheerful*

ἀφίημι- 3-P,Pres,Pass,Ind, *they are forgiven*

βλασφημέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *This [fellow/one] is blaspheming!*

ἐνθύμησις, εως, ἡ F,A,P, (*knowing their*) *thoughts*

ἵνατί conj *why, for what reason?*

ἐνθυμέομαι- 2-P,Pres,Mid,Ind, *thinking, considering*

εὐκοπος, ον- adj, N,N,S, (*for which is*) *easier*

ἐγείρω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, *rise*

περιπατέω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, *walk*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Sub, *you may see = you may know*

ἀφίημι- Pres,Act,Inf, *to forgive*

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc; *rise, get up*

αἴρω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *take up, lift up*

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, *go (to your house) = go (home)*

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, lit: *and having risen = NAS: and he rose*

φοβέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, *they were afraid = filled with awe*

δοξάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they glorified, praised*

δίδωμι- M,A,S,Aor,Act,Ptc, *who had given*

τοιοῦτος, αὐτή, οὗτον- adj F,A,S, *such as this = such (authority)*

παράγω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *as he was passing along, going along*

ἐκεῖθεν- adv *from there*

κάθηναι- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, *sitting*

τελώνιον, ου, τό- N,A,S, *tax office/booth*

ἀκολουθέω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, *follow me*; 3-S,Aor,Act,Ind

ἀνίστημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *he rose, got up*

ἀνάκειμαι- M,G,S,Ptrd,Mid,Ptc, *as/while he was reclining = dining* gen. ab.

τελώνης, ου, ὁ- M,N,P, *tax collectors*

συνανέκειμαι- 3-P,Imprf,Mid,Ind, *they were reclining with = eating with (Jesus)*

ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he is eating*

χρεία, ας, ἡ- F,A,S, (*no*) *need (they have)*

ἰσχύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *the ones who are strong = the healthy*
ἰατρός, οῦ, ὁ- M,G,S, *physician*

13 πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστίν, Ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν· οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.

The Question about Fasting

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν [πολλά], οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν;

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστίν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου καὶ χειρὸν σχίσμα γίνεται.

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή γε, ῥήγνυνται οἱ ἀσκοὶ καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς, καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται.

The Ruler's Daughter and the Woman Who Touched Jesus' Garment

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθῶν προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ ἐλθῶν ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.

19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι.

πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, go Note: The aor. ptc. of πορ. is oft. used pleonastically [use of more words than are required to express an idea] to enliven the narrative, so the idea of going or traveling is not emphasized

μανθάνω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, (go) and learn (what is = what this means)

ἔλεος, ους, τό N,A,S, mercy, compassion

θυσία, ας, ἡ- F,A,S, sacrifice, offering

καλέω- Aor,Act,Inf, (for I do not come) to call

νηστεύω- 1-P,Pres,Act,Ind, (why) are we fasting' 3-P,Pres,Act,Ind

δύναμαι- 3-P,Pres,Pass,Ind, they cannot

νυμφῶν, ὠνος, ὁ- M,N,S, bridal chamber idiom for bridegroom's attendants

πενθεῖν- Pres,Act,Inf, to mourn

ἐφ' ὅσον- BAG III.2.b of extension over a period of time lit: over as much [time] as = as long as

νυμφίος, ου, ὁ M,N,S, bridegroom

ἔρχομαι- 3-P,Fut,Mid,Ind, (the days) are coming

ἀπαίρω- 3-S,Aor,Pass,Sub, lit: lifted up = taken away

ἐπιβάλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, here: places, puts

ἐπίβλημα, ατος, τό- N,A,S, lit: that which is put on = a patch

ῥάκος, ους, τό- of cloth

ἄγναφος, ον N,G,S, unbleached, unshrunk = new

ἱμάτιον, ου, τό- N,D,S, garment

παλαιός, ἄ, ὄν- adj N,D,S, old

αἶρω- 3-S,Pres,Act,Ind, it raises, lifts up = pull away

χειρῶν, ον, gen. ονος- adj N,N,S, (becoming a) worse, more severe (tear)

οἶνος, ου, ὁ- M,A,S, wine

νέος, α, ον adj M,A,S, new, fresh

ἀσκός, οῦ, ὁ- M,A,P, a leather bag, esp. wine-skin

εἰ δὲ μη- otherwise

ῥήγνυμι- 3-P,Pres,Pass,Ind, they burst

ἐκχέω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (the wine) pours out

ἀπόλλυμι- 3-P,Pres,Mid,Ind, they are destroyed = ruined

καινός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, new

ἀμφοτέροι, αι, α- adj M,N,P, both

συντηρέω- 3-P,Pres,Pass,Ind, protected, saved, preserved

Gen. ab.: while he was saying these things

ἄρχων, οντος, ὁ M,N,S, a ruler, lord, prince

προσκυνέω- 3-S,Pres,Impf,Ind, was bowing down, kneeling before

ἄρτι adv. now, just

θυγάτηρ, τρός, ἡ F,N,S, daughter

τελευτάω- 3-S,Aor,Act,Ind, come to an end = died

ἐπιτίθημι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, place, lay upon

ζῶω- 3-S,Fut,Mid,Ind, she will live

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, after rising, getting up

αἰμορροέω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, lit: losing blood = suffering from a hemorrhage NIV: subject to bleeding

ἔτος, ους, τό- N,A,P, (twelve) years

προσέρχομαι- F,N,P,Aor,Act,Ptc, after coming up

ὀπισθεν- adv. from behind

ἄπτω- 3-S,Aor,Mid,Ind, she touched

κράσπεδον, ου, τό- N,G,S, edge, border, hem of a garment

ἄπτω- 1-S,Aor,Mid,Sub, I touch

σώζω- 1-S,Fut,Pass,Ind, I will be saved = be healed, get well

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

23 Καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον

24 ἔλεγεν, Ἄναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

The Healing of Two Blind Men

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν [αὐτῷ] δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.

28 ἔλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, κύριε.

29 τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γεννηθήτω ὑμῖν.

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλη τῇ γῆ ἐκείνῃ.

The Healing of a Dumb Man

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοῦ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

The Compassion of Jesus

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

στρέφω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, turning

θαρσέω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, have courage, take heart, be of good cheer
σώζω- 3-S,Perf,Act,Ind, has saved you = made you well; 3-S,Aor,Pass,Ind

αὐλητής, οὐ, ὁ- M,A,P, flute-players

θορυβέω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, troubled, distressed, aroused

ἀναχωρέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, depart, go, withdraw

ἀποθνήσκω- 3-P,Aor,Act,Ind, (the girl) has (not) died

κοράσιον, ου, τό- N,N,S, girl

καθεύδω- 3-S,Pres,Act,Ind, she is sleeping

καταγελάω- 3-S,Impf,Act,Ind, they laughed at, derided, ridiculed

ἐκβάλλω- 3-S,Aor,Pass,Ind, after it had been put out

κρατέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he took hold of

ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (the girl) was risen = got up

φήμη, ης, ἡ F,N,S, (this) report, news (went out)

παράγω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, as he passed/went on (from there) dat of time

κράζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, crying, calling out

ἐλεέω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, have mercy on (us)

ἔρχομαι- M,D,S,Aor,Act,Ptc, when he had gone (into the house) dat of time

προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Inf, (the blind [men]) approached (him)

ἄπτω- 3-S,Aor,Mid,Ind, (then) he touched

γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Imprtv, NAS: Be it done (to you) NIV: will it be done (to you)

ἀνοίγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, they were opened

ἐμβριμάομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, warned them sternly

ὁρᾶω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, see that

γινώσκω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (no one) knows [about this]

διαφημίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, they spread abroad (him) = spread the news of him abroad

ἐξέρχομαι- M,G,P,Pres,Mid,Ptc, as they were going out gen abs

προσφέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, they brought to (him)

κωφός, ἡ, ὄν- adj M,A,S, lit: blunt, dull here mng. mute

δαιμονίζομαι- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, demon-possessed

ἐκβάλλω- N,G,S,Aor,Pass,Ptc, and the demon having been cast out = and after the demon was cast out gen abs

θαυμάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (the crowd) was amazed, marveled

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (the mute) spoke

φαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (never) has it appeared = been seen

ἄρχων, οντος, ὁ M,D,S, by the ruler, lord, prince

ἐκβάλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, he is casing out

περιάγω- 3-S,Impf,Act,Ind, he was going around

κώμη, ης, ἡ- F,A,P, (all the cities and) villages, small towns

θεραπεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, healing

νόσος, ου, ἡ- F,A,S, (every) disease, illness

μαλακία, ας, ἡ F,A,S, softness, weakness, sickness, ailment

NAS: every kind of disease and every kind of sickness NIV: every disease and sickness

36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι·

38 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

The Mission of the Twelve

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, 3 Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖος, 4 Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.

The Commissioning of the Twelve

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγέλλας αὐτοῖς λέγων, εἰς ὁδὸν ἔθνων μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε·

6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.

7 πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι Ἥγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδον· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

σπλαγχνίζομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, *he felt compassion, pity, sympathy*
 σκύλλω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, *troubled, weary, harassed*
 ρίπτω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, lit: *thrown down/off = helpless, downcast*
 ὡσεὶ- comp particle, *as, like, (something) like*, lit. *'as if'*
 πρόβατον, ου, τό- *sheep*; ποιμὴν, ἔνος, ὁ- *shepherd*
 θερισμός, οὔ, ὁ- M,N,S, *the harvest*
 ἐργάτης, ου, ὁ- M,N,P *workers, workmen, laborers*

δέομαι- 2-P,Aor,Pass,Imprtv, *pray, ask, beseech, beg (the lord of the harvest)*
 ὅπως- *that not translated in NAS or NIV*
 ἐκβάλλω- 3-S,Aor,Act,Sub, here: *send out*

προσκαλέομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, *after calling, summoning*
 δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, *he gave*
 ὥστε + inf: *for the purpose, so that*
 ἐκβάλλω- Pres,Act,Inf, *to cast (them) out ὥστε + inf = result so that*
 θεραπεύω- Pres,Act,Inf, *to heal*
 νόσος, ου, ἡ- F,A,S, *(every) disease, illness*
 μαλακία, ας, ἡ F,A,S, *softness, weakness, sickness, ailment*
 λέγω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, *(Simon who) is called (Peter)*

τελώνης, ου, ὁ- M,N,S, *tax-collector, revenue officer*

παραδίδωμι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *the one who handed (him) over = betrayed (him)*

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he sent*
 παραγγέλλω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after instructing (them)*
 ἀπέρχομαι- 2-P,Aor,Act,Sub, *do not go (in the road of the Gentiles)*
 εἰσέρχομαι- 2-P,Aor,Act,Sub, *do not go (into the city of the Samaritans)*

πορεύομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *going, proceeding*
 ἀπόλλυμι- N,A,P,Perf,Act,Ptc, *the ones having been lost*
 πορεύομαι- M,N,P,Prs,Mid,Ptc, *as you go, proceed*
 κηρύσσω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *preach, proclaim*
 ἐγγίζω- 3-S,Perf,Act,Ind, *it has come near*, NAS: *is at hand*
 ἀσθενέω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, *those who are weak, powerless = sick*
 θεραπεύω, ἐγείρω, καθαρίζω, ἐκβάλλω, , δίδωμι- 2-P,Pres,Act,Imprtv
 δωρεάν- adv *as a gift, without payment* NAS & NIV: *freely*
 λαμβάνω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(freely) you received*
 κτάομαι- 2-P,Aor,Mid,Sub, *procure for oneself, acquire, get here acquire gold (in order to put it) into your (money-) belts* NIV: *Do not take along*
 χρυσός, οὔ, ὁ- M,A,S, *gold*;
 ἄργυρος, ου, ὁ- M,A,S, *silver*;
 χαλκός, οὔ, ὁ- M,A,S, *copper*
 ζώνη, ης, ἡ- F,A,P, *(your) belts, girdles*
 πήρα, ας, ἡ- F,A,S, *knapsack, traveler's bag*
 χιτῶν, ὠνος, ὁ- M,A,P, *tunics, shirts*
 ὑπόδημα, ατος, τό- N,A,P, *(or [two]) sandal*
 ῥάβδος, ου, ἡ- F,A,S, *rod, staff, stick*
 ἄξιος, ἰα, ον- adj M,N,S, *worth, worthy*
 ἐργάτης, ου, ὁ M,N,S, *worker, workman, laborer*
 τροφή, ης, ἡ- F,G,S, *nourishment, food* NIV: *worth his keep*

11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἔξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἀξιός ἐστιν· κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν·

13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν, ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἔξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

Coming Persecutions

16 Ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.

17 προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·

18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε·

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατήρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.

22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

24 Οὐκ ἔστιν μαθητῆς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ ἐπεκάλεσαν, πόσω μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ.

ἔξετάζω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, *inquire, search, examine closely*
ἀξιός, ἰα, ον- *adj M,N,S, worthy*
μείνω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, *stay, abide (there)*

εἰσερχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *as you enter*
οἰκία, ας, ἡ- F,A,S, *house, home, household*
ἀσπάζομαι- 2-P,Aor,Mid,Imprtv, *greet, give it your greeting*
ἀξιός, ἰα, ον- *adj F,N,S, worthy*
ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Imprtv, *let it come*
ἐπιστρέφω- 3-S,Aor,Pass,Imprtv, *let it return*

δέχομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (*whoever*) *does (not) receive*
ἐξέρχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *as you are going out*
ἐκτινάσσω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, *shake off*
κονιορτός, οὔ, ὁ- M,A,S, *dust*

ἀνεκτός, ὄν- *adv bearable, endurable; τερον makes it a comp: more bearable, tolerable (for the land of Sodom & G.*

κρίσις, εως, ἡ- F,G,S, (*in the day of*) *judgment*

ἢ- *comparative particle, than*

ἀποστέλλω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I am sending*

μέσος, η, ον- N,D,S, *middle, in the middle*

λύκος, ου, ὁ- M,G,P, *wolves*

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, (*you*) *be*

φρόνιμος, ον- *adj M,N,P, wise, sensible, thoughtful, prudent*

ὄφις, εως, ὁ- M,N,P, *snake, serpent*

ἀκέραιος, ον- *adj M,N,P, lit: unmixed = pure, innocent*

περιστερά, ας, ἡ- F,N,P, *doves, pigeons*

προσέχω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *pay attention, be alert, beware of*

παραδίδομι- 3-P,Fut,Act,Ind, *they will hand over, deliver*

μαστιγῶ- 3-P,Fut,Act,Ind, *they will scourge (you)*

ἡγεμών, ὄνος, ὁ- M,A,P, (*before*) *governors (and kings)*

ἄγω- 2-P,Fut,Pass,Ind, *you will be brought*

ἕνεκα- *imprp prep + gen, because of*

παραδίδομι- 3-P,Aor,Act,Sub, (*when*) *they deliver you*

μεριμνάω- 2-P,Aor,Act,Sub, *do (not) be worried, anxious*

λαλέω- 2-P,Pres,Act,Sub, (*how or what*) *you might speak*

δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *it will be given (to you)*

λαλέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *the one who is speaking*

λαλέω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, *the one speaking*

παραδίδομι- 3-S,Fut,Act,Ind, (*and brother*) *will deliver, hand over (brother to death)*

ἐπανίστημι- 3-P,Fut,Mid,Ind, *they shall rise up against, rebel*

θανατόω- 3-P,Fut,Act,Ind, *they shall put (them) to death*

μισέω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (*you will*) *be hated*

ὑπομένω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, *the one enduring, standing firm*

σῶζω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *shall be saved*

διώκω- 3-P,Pres,Act,Sub, (*when*) *they persecute*

φεύγω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *flee*

ἕτερος, α, ον- *adj F,A,S, (flee) to another [city or place]*

τελέω- 2-P,Aor,Act,Sub, *you will (not) finish [going through]*

μαθητής, οὔ, ὁ- M,N,S, *a disciple (is not above his teacher, nor a servant above his lord/master)*

ἀρκετός, ἡ, ὄν- *adj N,N,S, enough, sufficient, adequate (for the disciple to become as his teacher)*

οἰκοδεσπότης, ου, ὁ- M,A,S, *head of the house*

ἐπικαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*if*) *they have called (the head of the house)*

οἰκιακός, οὔ, ὁ- M,A,P, (*how much more*) *the members of the household*

Whom to Fear

26 Μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γὰρ ἔστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.

27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε ἐν τῷ φωτί, καὶ ὃ εἰς τὸ οὐρανὸν ἀκούετε κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωματίων.

28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεννόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτείνει· φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.

29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.

30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἡριθμημένοι εἰσίν.

31 μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.

Confessing Christ before Men

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἑμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς·

33 ὅστις δ' ἂν ἀρνήσῃται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς.

Not Peace, but a Sword

34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς, 36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος, καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·

38 καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

φοβέω- 2-P,Aor,Pass,Sub, *do (not) fear*

καλύπτω- N,N,S,Perf,Pass,Ptc, *(nothing) is covered*

ἀποκαλύπτω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(which) will (not) be revealed, uncovered*

κρυπτός, ἢ, ὄν- *adj N,N,S, hidden, secret*

γινώσκω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(which) will (not) be made known*

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *(what I say to you in the darkness) say (in the light)*

οὐρανός, ὡτός, τό- *ear*

δῶμα, ατος, τό- *N,G,P, roofs, housetops*

φοβέω- 2-P,Pres,Pass,Imptrv, *do not fear*

ἀποκτείνω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, *the one killing (the body but not able to kill the soul); Aor,Act,Inf,*

μᾶλλον- *adv (but) rather*

δύναμι- M,G,P,Pres,Pass,Ptc, *(not) able; M,A,S,Pres,Pass,Ptc*

ἀπόλυμι- *Aor,Act,Inf, to kill (the soul and body in hell)*

οὐχί- *interrog partc are not*

στρουθίον, ου, τό- *N,N,P, sparrow*

ἀσσάριον, ου, τό- *N,G,S, an assarion, smallest Roman copper coin ≈ 1/16 of a denarius*

πωλέω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *sold for*

πίπτω- 3-S,Fut,Mid,Ind, *it shall not fall*

ἄνευ- *prep. + G, without, apart from (our Father = without the Father's knowledge or consent)*

θρίξ, τριχός, ἢ- *F,N,P, hairs*

ἀριθμέω- *F,N,P,Perf,Pass,Ptc, (all) are numbered*

στρουθίον, ου, τό- *N,G,P, (many) sparrows*

διαφέρω- 2-P,Pres,Act, Ind, *you are worth more than, superior*

ὁμολογέω- 3-S,Fut,Act,Ind, *lit: say the same thing, shall confess, declare (publicly), acknowledge (me); 1-S,Fut Act,Ind*

ἔμπροσθεν- *improp prep + gen before, in front of*

ἀρνέομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, *denies, disowns, repudiates*

νομίζω- 2-P,Aor,Act,Sub, *do (not) think, suppose, believe*

βάλλω- *Aor,Act,Inf, NAS & NIV: to bring lit: to cast*

μάχαιρα, ης, ἢ- *F,A,S, sword*

διχάζω- *Aor,Act,Inf, lit: divide in two, separate, fig: cause a separation, turn against, alienate*

νύμφη, ης, ἢ- *F,A,S, bride or here: daughter-in-law*

πενθερά, ᾶς, ἢ- *F,G,S, mother-in-law*

ἐχθρός, ᾶ, ὄν- *M,N,P, hostile here sub: enemies*

οἰκιακός, οῦ, ὄ- *M,N,P, [shall be] the members of (his) household*

φιλέω- *M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who loves*

λαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, *does (not) take*

σταυρός, οῦ, ὁ *M,A,S, (his) cross*

39 ὁ εὐρῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἑμοῦ εὐρήσει αὐτήν.

εὐρίσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *the one who has found (his soul/life)*; 3-S,Fut,Act,Ind
ἀπόλλυμι- 3-S,Fut,Act,Ind, *he shall lose/destroy it*; M,N,S,Aor,Act,Ptc,

Rewards

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.
41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται.

δέχομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, *he who receives (you)*; 3-S,Pres,Mid,Ind
ἀποστέλλω- M,A,S,Aor,Act,Ptc, *the one who sent*

42 καὶ ὃς ἂν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

μισθός, οὐ, ὁ- M,A,S, *pay, wages here reward*
λαμβάνω- 3-S,Fut,Mid,Ind, *he shall receive*
δίκαιος, αἰα, ον- *adj M,A,S, here sub: righteous man*

11 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

ποτίζω- 3-S,Aor,Act,Sub, *gives to drink to (one of the least of these)*
ποτήριον, ου, τό- N,A,S, *a cup*
ψυχρός, ἄ, ὄν- N,G,S, *of cold*
μόνος, η, ον- *adv alone, only here BAG 2 a marker of limitation: only, alone NAS & NIV: even a cup of cold water*
ἀπόλλυμι- 3-S,Aor,Act,Sub, *he shall not lose*

The Messengers from John the Baptist

2 Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμητηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;

τελέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(it came about when) he finished*
διατάσσω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *instructing, order, direct*
μεταβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he went (from there)*
διδάσκω- Pres,Act,Inf, *to teach gen of purpose*

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·

ἀκούω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) when/after (John) heard*
δεσμητήριον, ου, τό- N,D,S, *(in) prison, jail*
πέμπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *lit: sending through his disciples = sent his disciples (to say [ask])*

5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, *he said*
προσδοκάω- 1-P,Pres,Act,Ind, *(or) are we waiting for, looking for, expecting (another)?*
πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, *going = go [back]*
ἀπαγγέλλω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *report*

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἑμοί.

ἀναβλέπω- 3-P,Pres,Act,Ind, *(the blind) receive sight*
περιπατέω- 3-P,Pres,Act,Ind, *(the lame) walk*
καθαρίζω- 3-P,Pres,Pass,Ind, *(the lepers) are cleansed*
κωφός, ἦ, ὄν- M,N,P, *the deaf*
ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, *(the dead) are raised up*
εὐαγγελίζω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *(the poor) have the gospel preached to them*
σκανδαλίζω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *(blessed is whoever = he who) does not stumble, fall away*

7 Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

ἐν- BAG: III. 3 causal or instrumental *because of, on account of (me)*
πορεύομαι- M,G,S,Pres,Mid,Ptc, *as (they [John's disciples]) were going [gen. ab.] (Jesus began to speak to the crowd)*
ἐξέρχομαι- 2-P,Aor,Mid,Ind, *(what) did you go out*
θεάσασθαι- Aor,Mid,Inf, *to see, look at, behold*

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσίν.

κάλαμος, ου, ὁ- M,A,S, *a reed*
σαλεύω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, *shaken, swayed (by the wind)*
ἀλλά- *adversative particle indicating difference or contrast: but, well then, if not*

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.

εἶδον- Aor,Act,Inf, *(what did you go out) to see*
μαλακός, ἦ, ὄν- *adj N,D,P, soft [clothes] = fine clothes*
ἀμφιέννυμι- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, *clothed, dressed*
φορέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *those who wear (soft clothing)*
περισσότερος, τέρα, ον- *adv even more, greater than a prophet*

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται,
Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου
πρὸ προσώπου σου,
ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου
ἔμπροσθέν σου.

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν
γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ
βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ
τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ
βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
βιάζεται καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.

13 πάντες γὰρ οἱ προφήται καὶ ὁ νόμος ἕως
Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν·

14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἡλίας
ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.

15 ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω.

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην;
ὁμοία ἐστὶν παιδίῳ καθήμενῳ ἐν ταῖς
ἀγοραῖς ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις

17 λέγουσιν,
Ἡυλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε,
ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασθε.

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε
πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον ἔχει.

19 ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ
πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἴδου ἄνθρωπος φάγος
καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν.
καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.

Woes to Unrepentant Cities

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις
ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ,
ὅτι οὐ μετενόησαν·

21 Οὐαὶ σοι, Χοραζὶν· οὐαὶ σοι, Βηθσαϊδᾶ·
ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ
δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν
σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.

ἀποστέλλω- 1-S,Pres,Act,Ind, I send
κατασκευάζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (who) will prepare (your way)
ἔμπροσθεν- Impr prep + G: before

ἐγείρω- 3-S,Perf,Pass,Ind, he has not arisen
γεννητός, ἢ, ὄν M,D,P, (among) the begotten (of women) = those born of
women
μικρότερος comp of μικρός, ἄ, ὄν- the smallest, least

βιάζω- 3-S,Pres,Pass,Ind, two possibilities: 1) neg treated violently, suffers
violence or 2) pos is sought w. burning zeal, NIV: forcefully
advancing

βιαστής, οὐ, ὁ- M,N,P, violent men
ἀρπάζω- 3-P,Pres,Act,Ind, seize, take, lay hold (of it)
προφητεύω- 3-P,Aor,Act,Ind, prophesied (until John)

θέλω- 2-P,Pres,Act,Ind, (and if you) wish = care, are willing
δέχομαι- Aor,Mid,Inf, to receive = accept it
μέλλω M,N,S,Pres,Act,Ptc, here BAG 2 b. was destined
ἔρχομαι- Pres,Mid,Inf, (the one who was) to come

ὁμοίω- 1-S,Aor,Act,Sub, (but to what) can I compare (this generation)
ὁμοιος, οἷα, οἷον- adj F,N,S, They are like, similar, of the same nature as
(children)

κάθημαι- N,D,P,Pres,Mid,Ptc, sitting (in the marketplace)
προσφωνέω- N,N,P,Pres,Act,Ptc, calling out (to others)
αὐλέω- 1-P,Aor,Act,Ind, (saying) we played the flute (for you)
ὀρχέομαι- 2-P,Aor,Mid,Ind, (but) you did not dance
θρηνέω- 1-P,Aor,Act,Ind, we mourned, lamented, sang a dirge
κόπτω- 2-P,Aor,Mid,Ind, strike/beat [one's breast as an act of mourning]
NAS/NIV: you did not mourn

ἐσθίω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (neither) eating
πίνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (nor) drinking

φάγος, οὐ, ὁ- a glutton = gluttonous (man)
οἰνοπότης, οὐ, ὁ- M,N,S, wine-drinker here: a drunkard
τελώνης, οὐ, ὁ- M,G,P, (a friend) of tax-collectors
δικαιόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (but wisdom) is vindicated, proved right (by her
deeds/actions)

ὀνειδίζω- Pres,Act,Inf, (then he began) to reproach, denounce
γίνομαι- 3-P,Aor,Mid,Ind, (in which) they were done
πλεῖστος, ἢ, ὄν- adj F,N,P, superlative of πολὺς most (of his miracles were
done)

δύναμις, εως, ἢ- F,N,P, power here = miracles
μετανοέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (because they did not) repent, feel remorse lit:
change one's mind

οὐαὶ- interjection denoting pain or displeasure woe, alas! (to you)
Bethsaida, Tyre, Sidon

πάλαι- adv denoting past time long ago
ἂν- untranslatable particle denoting supposition

σάκκος, οὐ, ὁ- M,D,S, in sackcloth

σποδός, οὐ, ἢ- F,D,S, (and) ash

μετανοέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they would have repented (in sackcloth and ashes
πλὴν- adv. used as conjunction but, nevertheless, however

ἀνεκτότερον- comparative of ἀνεκτός, ὄν- adv bearable, endurable = (it
will be) more tolerable, bearable (on the day of judgement)

ἢ- particle, here comparative, than (for you)

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ,
μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ;
ἕως ἄδου καταβήσῃ·
ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ
γενόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἄν μέχρι τῆς
σήμερον.
24 πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῆ Σοδόμων
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.

Come to Me and Rest

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ
Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ,
κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας
ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ
ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·
26 ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο
ἔμπροσθέν σου.

27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου,
καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ
πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ
ὁ υἱὸς καὶ ὃς ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.

28 Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ
πεφορτισμένοι, καὶ γὰρ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

29 ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε
ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ
καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς
ὑμῶν·

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστός καὶ τὸ φορτίον
μου ἑλαφρόν ἐστιν.

Plucking Grain on the Sabbath

12 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ
Ἰησοῦς ταῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ
δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπέινασαν καὶ ἤρξαντο
τίλλειν στάχους καὶ ἐσθίειν.

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ
οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν
ἐν σαββάτῳ.

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί
ἐποίησεν Δαυὶδ ὅτε ἐπέινασεν καὶ οἱ μετ'
αὐτοῦ;

ἕως- here BAG II. improper prep. (And you, Capernaum, will not be
exalted) up to (heaven) lit: not into heaven you will be exalted?
ὑψώω- 2-S,Fut,Pass,Ind, lifted or raised up, exalted
ἄδης, ου, ὁ- M,G,S, Hades, the underworld
καταβαίνω- 2-S,Fut,Mid,Ind, you will go down, descend
γίνομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, had occurred; F,N,P,Aor,Mid,Ptc, occurred
μένω- 3-S,Aor,Act,Ind, they would have remained (until today)

γῆ, γῆς, ἡ- F,D,S, for the land (of Sodom)

ἀνεκτότερον- comparative of ἀνεκτός, ὄν- adv bearable, endurable = (it
will be) more tolerable, bearable (on the day of judgement)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (At that time Jesus) answering

ἐξομολογέω- 1-S,Pres,Mid,Ind, mid. orig confess, admit then praise (to you)
NAS & NIV I praise you

κρύπτω- 2-S,Aor,Act,Ind, because you hid (these things)

σοφός, ἡ, ὄν- adj M,G,P, wise, learned, clever

συνετός, ἡ, ὄν- adj M,G,P, intelligent

ἀποκαλύπτω- 2-S,Aor,Act,Ind, revealed (these things)

νήπιος, ἰα, ἰον- adj M,D,P, babes, little children

εὐδοκία, ας, ἡ- F,N,S, (yes father, for thus became) favor, good pleasure

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, became

ἔμπροσθεν- Impr Prep + gen before you

NAS: Yes, Father, for thus it was well-pleasing in Thy sight. NIV: Yes,
Father, for this was your good pleasure.

παραδίδωμι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (all things) have been handed over,
committed, delivered (to me by my father)

ἐπιγινώσκω- 3-S,Pres,Act,Ind, knows (the son) prep adds connotation:
know exactly, completely, understands

βούλομαι- 3-S,Pres,Act,Sub, except whom the son wills, wants, desires

ἀποκαλύπτω- Aor,Act,Inf, reveals

δεῦτε adv. come (to me)! mostly as hortatory particle

κοπιᾶω- M,V,P,Pres,Act,Ptc, all who are weary

φορτίζω- M,V,P,Perf,Pass,Ptc, heavy-laden/burdened

ἀναπαύω- 1-S,Fut,Act,Ind, (and I) will give rest, refresh, revive (you)

αἴρω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, take, take up

ζυγός, οἰ, ὁ- M,A,S, (my) yoke (upon you)

μανθάνω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, (and) learn (from me)

πραῦς, πραεῖα, πραῦ- adj M,N,S, (for I am) gentile

ταπεινός, ἡ, ὄν- adj M,N,S, lit: low here mng humble (in heart)

εὐρίσκω- 2-P,Fut,Act,Ind, (and) you will find

ἀνάπαυσις, εως, ἡ- F,A,S, rest (for your souls)

χρηστός, ἡ, ὄν- adj M,N,S, (for my yoke) is easy, kindly, pleasant

φορτίον, ου, τό- N,N,S, (and my) burden [Of the cargo of a ship]

ἑλαφρός, ἄ, ὄν- adj N,N,S, (is) light

πορεύομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (At that time Jesus) went (on the Sabbath)

σπόριμος, ον- N,G,P, lit: sown = standing grain, grain fields NAS/NIV:
through the grainfields

πεινάω- 3-P,Aor,Act,Ind, (his disciples) became/were hungry

ἄρχω- 3-P,Aor,Mid,Ind, they began + inf

τίλλω- Pres,Act,Inf, (and they began) to pick

στάχυς, υος, ὁ- M,A,P, heads or ears (of grain)

ἐσθίω- Pres,Act,Inf, (and) to eat

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (But when the Pharisees) saw it

εἶπον- 3-P,Aor,Act,Ind, they said (to him)

ποιέω- 3-P,Pres,Act,Ind, Behold, Your disciples do

ἔξεστιν- 3-S,Pres,Act,Ind, (what) is not lawful/permitted (to do on a
Sabbath)

ἀναγινώσκω- 2-P,Aor,Act,Ind, (But He said to them,)"Have you not read

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (what David) did

πεινάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (when) he became hungry, (he and his companions)

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἔξόν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις;

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοί εἰσιν;

6 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους.

8 κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

The Man with a Withered Hand

9 Καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν·

10 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι; ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἔξει πρόβατον ἐν καὶ ἐὰν ἐμπέση τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;

12 πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου. ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς ποιεῖν.

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν καὶ ἀπεκατεστάθη ὑγιής ὡς ἡ ἄλλη.

14 ἐξελεθόντες δὲ οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

The Chosen Servant

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν. καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἔθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν,

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,

πρόθεσις, εως, ἦ- F,G,S, lit: (loaves of) presentation NAS: how he entered the house of God, and they ate the consecrated bread

ἐσθίω- 3-P,Aor,Act,Ind, they ate

ἔξεστιν- N,N,S,Pres,Act,Ptc, which was not lawful (for them to eat, but only for the priests)

ἀναγινώσκω- 2-P,Aor,Act,Ind, (Or) "Haven't you read (in the Law)

βεβηλόω- 3-P,Pres,Act,Ind, (that on the Sabbath the priests in the temple) desecrate (the day)

ἀναίτιος, ον- adj M,N,P, (but are) innocent?

μέγας, μεγάλη, μέγα- adj N,N,S, (but I tell you that) one greater (than the temple is here) adj used subt

γινώσκω- 2-P,Pluperf,Act,Ind, If you had known (what is = what these words mean

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, I desire (mercy), not sacrifice

καταδικάζω- 2-P,Aor,Act,Ind, you would not have condemned the innocent

Note that "Lord of the Sabbath" is the the object and "Son of Man" the subject

μεταβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, go or pass over (fr. one place to another) NAS: Going on from that place, he went into their synagogue

χεῖρ, χειρός, ἦ- (And behold, a man with a shriveled) hand

ξηρός, ἄ, ὄν- adj F,A,S, dry, dried up fig: withered, paralyzed

ἐπερωτάω- 3-P,Aor,Act,Ind, they asked (him saying)

θεραπεύω- Aor,Act,Inf, Is it lawful to heal on the Sabbath?

κατηγορέω- 3-P,Aor,Act,Sub, legal t.t.: bring charges in court = that they might accuse him

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, What man shall be out of you

ἔχω- 3-S,Fut,Act,Ind, who shall have a sheep

ἐπίπτω- 3-S,Aor,Act,Sub, (and if) it should fall, (this one on the Sabbath)

βόθυνος, ου, ὁ- M,A,S, (into a) pit NAS: If any of you has a sheep and it falls into a pit on the Sabbath

οὐχί- a strengthened form of οὐ

κρατέω- 3-S,Fut,Act,Ind, (will you not) take hold (of it)

ἐγείρω- 3-S,Fut,Act,Ind, (and) raise up, lift [it] out

πόσος, η, ον- N,D,S, how great, how much more

διαφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, trans: carry through here intrans: be worth more than, be superior to NAS/NIV: How much more valuable is a man than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath.

ἐκτείνω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, stretch (out your hand); 3-S,Aor,Act,Ind, and he stretched it out

ἀποκαθίστημι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and) it was restored

υγιής, ἔς acc. υγιῆ- adj F,N,S, healthy, sound (as the other)

συμβούλιον, ου, τό- N,A,S, (consultation and its result): plan, purpose

λαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Ind, take here lit: they took counsel against him NAS & NIV: But the Pharisees went out and plotted

ἀπόλλυμι- 3-P,Aor,Act,Sub, (how) they might destroy [= kill] (him)

γινώσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (but Jesus) knowing NAS & NIV: aware of this

ἀναχωρέω- 3-S,Aor,Act,Ind withdrew (from there)

ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (And many followed) (Him)

θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and he) healed (them all)

ἐπιτιμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) warned (them)

φανερός, ἄ, ὄν- adj M,A,S, visible, clear, plainly to be seen, known

ποιέω- 3-P,Aor,Act,Sub, (not to) make (him known) OR reveal who he was

πληρόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (in order that it) might be fulfilled

λέγω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (what) was spoken (through Isaiah the prophet)

- 18 Ἴδου ὁ παῖς μου ὃν ἠρέτισα,
ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ
ψυχὴ μου·
θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν,
καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει,
οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις
τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει
καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει,
ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη
ἐλπιοῦσιν.

Jesus and Beelzebul

- 22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ
δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ
ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν
καὶ βλέπειν.
23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον,
Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυὶδ;

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον, Οὗτος
οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν τῷ
Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν
αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ'
ἑαυτῆς ἐρημοῦται καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία
μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει,
ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη· πῶς οὖν σταθήσεται ἡ
βασιλεία αὐτοῦ;
27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ
δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν;
διὰ τοῦτο αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
28 εἰ δὲ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ
δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία
τοῦ θεοῦ.
29 ἢ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν
οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ
ἄρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῆσῃ τὸν ἰσχυρόν;
καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

- αἰρετίζω- 1-S,Aor,Act,Ind, (*Behold, My Servant whom*) I have chosen
εὐδοκέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*My Beloved in whom My soul*) is well -pleased
τίθημι- 1-S,Fut,Act,Ind, I will put (*My Spirit upon Him*)
κρίσις, εως, ἢ- F,A,S, judgement here: BAG 3 justice, righteousness
ἀπαγγέλλω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*And*) He shall proclaim (*justice to the Gentiles*)

ἐρίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*He will not*) quarrel
κραυγάω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*nor*) cry out
ἀκούω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*nor*) will (anyone) hear
πλατεῖα, ας, ἢ- F,D,P, (*His voice in*) the streets
κάλαμος, ου, ὁ- M,A,S, reed
συντρίβω- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, A battered, bruised (*reed*)
κατάγνομι- 3-S,Fut,Act,Ind, (*He will not*) break
λίνον, ου, τό- N,A,S, flax, linen here lamp-wick
τυφώ- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, (*And*) a smoldering (*wick*)
σβέννυμι- 3-S,Fut,Act,Ind, (*He will not*) extinguish/put out
ἐκβάλλω- 3-S,Aor,Act,Sub, Until He puts forth = leads (BAG 3 Unusual
usage)
νίκος, ους, τό- N,A,S, (*until he leads justice to*) victory
ἐλπίζω- 3-P,Fut,Act,Ind, (*And in His name the Gentiles*) will hope.

- προσφέρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (*Then*) they brought (*to him*)
δαιμονίζομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, demon-possessed man (*[who was] blind
and mute*)
θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*and*) he healed (*him*)
λαλέω- Pres,Act,Inf, so that the mute spoke and saw [ὥστε + inf = result]

- ἐξίστημι- 3-P,Imp,Mid,Ind, (*And all the multitudes*) were amazed
λέγω- 3-P,Imp,Act,Ind (*and*) said, (*"Could this be the Son of David?"*)
μήτι- interrog. particle in questions that expect a negative answer *surely
they do not . . . , do they?* Also as here in questions in which the
questioner is in doubt concerning the answer *perhaps*
ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*But when the Pharisees*) heard it, (*they said*)
ἐκβάλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*"This man*) casts out (*demons only by Beelzebul
the ruler of the demons."*)

- οἶδα- M,N,S,Perf,Act,Ptc, knowing
ἐνθύμησις, εως, ἢ- F,A,P, (*their*) thoughts
μερίζω- F,N,S,Aor,Pass,Ptc, (*every kingdom*) divided (*against itself*)
ἐρημόω- 3-S,Pres,Pass,Ind, is laid waste, ruined
ἵστημι- 3-S,Fut,Pass,Ind, (*and every city or house divided against itself*) shall
not stand
μερίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (*"And if Satan casts out Satan,*) he is divided
(*against himself*)
ἵστημι- 3-S,Fut,Pass,Ind, (*how then shall his kingdom*) stand?

- ἐκβάλλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*"And if I by Beelzebul*) cast out (*demons*); 3-
P,Pres,Act,Ind, (*by whom do your sons*) cast (*them*) out?
εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind, (*So then,*) they will be (*your judges*.)

- φθάνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*"But if I cast out demons by the Spirit of God, then
the kingdom of God*) has come/arrived (*upon you*.)

- δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (*Or how*) can (*anyone enter*) + inf
ἰσχυρός, ἄ, ὄν- adj M,G,S, strong, mighty, powerful
σκεῦος, ους, τό- N,A,P, (*his*) property, possessions, things
ἄρπάζω- Aor,Act,Inf, to steal, carry off
δέω- 3-S,Aor,Act,Sub, (*unless he first*) binds, ties up (*the strong [man]*)
διαρπάζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*and then*) he can plunder, rob (*his house*)

30 ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἔστιν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται.

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

A Tree and Its Fruit

33 Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκειται.

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.

36 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἄργον δὲ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως·

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.

The Demand for a Sign

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

εἰμί- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *He who is not with Me*; 3-S,Pres,Act,Ind *is against Me*

συνάγω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(he who) is not gathering (with me)*

σκορπίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *scatters*

ἀφίημι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(Therefore I say to you, any sin and blasphemy shall be forgiven (men); 3-S,Fut,Pass,Ind, (but blasphemy against the Spirit) shall (not) be forgiven*

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, *(And whoever) shall speak (a word against the Son of Man)*

ἀφίημι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *it shall be forgiven (him)*

οὔτε . . . οὔτε- *neither . . . nor*

ἢ . . . ἢ- BAG: 1.b. *either . . . or*

ποιέω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *(Either) make (the tree good, and its fruit good)*

δένδρον, ου, τό- N,A,S, *tree*

σαπρός, ἀ, ὄν- *adj N,A,S, decayed, rotten*

γινώσκω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *(for the tree) is known (by its fruit)*

see also Matthew 12:17-18

γέννημα, ατος, τό- N,V,P, *that which is produced or born (of living creatures), child, offspring*

ἐχιδνα, ης, ἡ- F,G,P *(You brood of) vipers*

δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, *(how) can you, (being evil, speak what is good)*

λαλέω- Pres,Act,Inf, *(how can) you speak*; 3-S,Pres,Act,Ind, *(the mouth) speaks*

περίσσειμα, ατος, τό- NG,S, *abundance, fulness NAS: that which fills the heart NIV: overflow of the heart*

στόμα, ατος, τό- N,N,S, *mouth*

θησαυρός, οῦ, ὁ- M,G,S, 1 lit. — a. *treasure box or chest* 2. *that which is stored up, treasure NAS: out of [his] good treasure NIV: out of the good stored up in him*

ἐκβάλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit. *throw out*, here BAG 2. without the connotation of force: *sends out NAS: brings forth, NIV: brings out*

ἄργός, ἡ, ὄν- *adj N,A,S, idle, lazy, useless, unproductive*

λαλέω- 3-P,Fut,Act,Ind, *(And I say to you, that every careless word that men) shall speak*

ἀποδίδωμι- 3-P,Fut,Act,Ind, *give away, give out here with the sense give account NAS: they shall render account for it NIV: men will have to give account on the day of judgment*

δικαιόω- 2-S,Fut,Pass,Ind, *(For by your words) you shall be justified, acquitted*

καταδικάζω- 2-S,Fut,Pass,Ind, *you shall be condemned*

ἀποκρίνομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, *Then some of the scribes and Pharisees answered Him, saying*

θέλω- 1-P,Pres,Act,Ind, *we want*

εἶδον- Aor,Act,Inf, *(a sign) to see*

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *and answering, (he said to them)*

γενεά, ᾧς, ἡ- F,N,S, *(An evil and adulterous) generation*

ἐπιζητέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *seeks after, inquires, demands NAS: craves NIV: asks for*

δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(no sign) shall be given (to it)*

ὥσπερ- Conj *(for) just as*

εἰμί- 3-S,Imperf,Act,Ind, *(Jonah) was (three days and three nights)*

κοιλία, ας, ἡ- F,D,S, *body-cavity, belly*

κῆτος, ους, τό- N,G,S, *sea-monster, huge fish*

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινουσὶν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν, ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκούσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.

The Return of the Unclean Spirit

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὐρίσκει.

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω ὅθεν ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.

The Mother and Brothers of Jesus

46 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι. [47 εἶπεν δὲ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.]

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοῦς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς αὐτός μου ἀδελφός καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

ἀνίστημι- 3-P,Fut,Mid,Ind, (*The men of Nineveh shall stand up*)
κατακρίνω- 3-P,Fut,Act,Ind, (*with this generation at the judgment, and shall condemn it*)

εἰς- BAG 6. Other uses a. *at, in the face of*
μετανοέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*because/for*) they repented
κήρυγμα, ατος, τό- N,A,S, (*at*) the preaching, proclamation (of Jonah)
πολύς- *adj* N,N,S, II. comparative πλείων, πλείον N,N,S, (*one*) greater than (Jonah [is] here)

βασίλισσα, ης, ἡ- F,N,S, *queen* (of the south [= Sheba])
νότος, ου, ὁ- M,G,S, 1 south wind, southwest wind; here 2 south
ἐγείρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *shall rise up*
κατακρίνω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*and*) condemn (it)
πέρας, ατος, τό- N,G,P, *end, limit, boundary = ends* (of the earth)
ἀκούω- Aor,Act,Inf, *to hear* (the wisdom of Solomon)
ἀκάθαρτος, ον- *adj* N,N,S, (*and when*) impure, unclean (spirit)
ἐξέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, *leaves* (from a man)
διέρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, *it goes through*
ἄνυδρος, ον- *adj* M,G,P, *water-less, dry, arid* (places)
ζητέω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, *seeking*
ἀνάπαυσις, εως, ἡ- F,A,S, *rest*
εὐρίσκω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*but it does not*) find [it]

ἐπιστρέφω- 1-S,Fut,Act,Ind, (*Then it says,*) I will return (to my house)
ὅθεν- *adv.* from which (I left)
ἔρχομαι- N,N,S,Aor,Act,Ptc, (*and*) going (it finds)
σχολάζω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, *have time or leisure* here of a place or house
be unoccupied, stand empty
σαρόω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, *swept* NIV: *swept clean*
κοσμέω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, *put in order*
πορεύομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (*then*) it goes
παραλαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*and*) takes (with itself)
πονηρός, ἄ, ὄν- *comp.* πονηρότερος- *adj* N,A,P, *more evil, wicked* (than itself)
εἰσέρχομαι- N,N,P,Aor,Act,Ptc, (*and*) entering
κατοικέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *live, dwell, settle* (there)
γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (*and the end* [final condition] of that man)
becomes
χείρων, ον, *gen.* ονος- *comp.* of κακός- *adj* N,N,P, *worse, more severe* (than the first)
εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (*thus*) will (also) be (with this evil generation)
λαλέω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (*While He was still*) speaking (to the crowd) *gen ab*
ἴστημι- 3-P,PluPerf,Act,Ind, (*behold, His mother and brothers*) were standing (outside)
ζητέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *seeking* (to speak to him)
λαλέω- Aor,Act,Inf, *to speak*
ἴστημι- 3-P,Perf,Act,Ind

λέγω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, (*But He answered the*) one who was speaking to (Him and said)

ἐκτείνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (*And*) stretching out (His hand toward His disciples)

ὅστις, ἥτις, ὅ τι *indef rel pn* M,N,S, (*for*) whoever
ποιέω- 3-S,Aor,Act,Sub, *does* (the will of my father in heaven)

The Parable of the Sower

13 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξεληθὼν ὁ Ἰησοῦς

τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν·
2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί,
ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ
πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει.

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς
λέγων, Ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.

4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ
τὴν ὁδόν, καὶ ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν
αὐτά.

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅπου οὐκ
εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ
τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ
τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη.

7 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ
ἀνέβησαν αἱ ἀκανθαὶ καὶ ἔπνιξαν αὐτά.

8 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ
ἐδίδου καρπὸν, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἐξήκοντα, ὃ
δὲ τριάκοντα.

9 ὁ ἔχων ὤτα ἀκουέτω.

The Purpose of the Parables

10 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν
αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτι ὑμῖν
δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας
τῶν οὐρανῶν, ἐκεῖνοις δὲ οὐ δέδοται.

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ
περισσευθήσεται· ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ
ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

13 διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι
βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ ἀκούοντες οὐκ
ἀκούουσιν οὐδὲ συνίουσιν,

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία
Ἡσαΐου ἣ λέγουσα,

Ἄκοῦ ἰσχυροὶ καὶ οὐ μὴ συνήτε,
καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ
ἴδητε.

ἐξέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (On that day) Jesus went out (of the house)
κάθημαι- 3-S,Impf,Mid,Ind, he sat (by the sea)

συνάγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and a large crowd) gathered
ἐμβάινω- M,A,S,Aor,Act,Ptc, after stepping, getting into (a boat)

κάθημαι- Pres,Mid,Inf, he sat ὥστε + inf
αἰγιαλός, οὐ, ὄ- M,A,S, shore, beach

ἴστημι- 3-S,Pluperf,Act,Ind, was standing, stood

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he spoke, told (them many things)

σπείρω- M,N,S,Pres,Act,Ptc the sower (went out); Pres,Act,Inf gen of
purpose to sow

ἐν + inf: (and) while, as (he sowed)

ἃ μὲν. . . ὃ δὲ BAG 1.b. some. . . and others

πίπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (some [seeds]) fell

ἔρχομαι- N,N,P,Aor,Act,Ptc, after coming

πετεινόν, οὐ, τό- N,N,P, birds

κατεσθίω- 3-S,Aor,Act,Ind, they ate

ἄλλος, η, ο N,N,P, (and) others (fell)

πετρώδης, ες- N,A,P, (upon) the rocky/stony ground

ἔχω- 3-S,Imp,Act,Ind, (where) they did (not) have (much earth)

ἐξαντέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and immediately) it sprang up

βάθος, ους, τό- N,A,S, depth (of soil)

ἀνατέλλω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, (when/after the sun) rose gen abs

καυματίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, it was burned up, scorched

ρίζα, ης, ἡ- F,A,S, a root

ξηραίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, it dried up, withered away

ἀκανθα, ης, ἡ- F,A,Pl, thorn-plants

ἀναβαίνω- 3-Pl,Aor,Act,Ind, (and the thorn plants) came up

πνίγω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they choked (them)

δίδωμι- 3-Sg,Impf,Act,Ind, it gave (fruit = a crop)

ἑκατόν- indecl. (some) one hundred

ἐξήκοντα- indecl. (some) sixty

τριάκοντα- indecl. (some) thirty

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and the disciples) came (and said to Him)

δίδωμι- 3-S,Perf,Pass,Ind, (because to you) it has been given

γινώσκω- Aor,Act,Inf, to know (the mysteries of the kingdom of heaven)

δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, (For whoever) has, (to him shall [more] be given)

περισσεύω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (and) he shall have an abundance

αἶρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, shall be taken away (from him)

διὰ τοῦτο- on account of this [reason] = this is why

βλέπω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, seeing; 3-P,Pres,Act,Ind, they do (not) see

ἀκούω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, hearing; 3-P,Pres,Act,Ind, they do (not) hear

συνίημι- 3-P,Pres,Act,Ind, (neither) [do they] understand

ἀναπληρῶ- 3-S,Pres,Pass,Ind, (and for them = in their case) it is fulfilled

προφητεία, ας, ἡ- F,N,S, the prophecy (of Isaiah)

ἀκοή, ης, ἡ- F,D,S, BAG 1.b. the faculty of hearing, the ear

ἀκούω- 2-P,Fut,Act,Ind, you will hear, listen

συνίημι- 2-P,Aor,Act,Sub, understand, comprehend, gain (an) insight into

βλέπω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, seeing; 2-P,Fut,Act,Ind, you will see

εἶδον- 2-P,Aor,Act,Sub, gener. see, notice, note

NAS: You will keep on hearing, but will not understand; And you will keep on
seeing, but will not perceive

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδιά τοῦ λαοῦ
τούτου,
καὶ τοῖς ὤσιν βαρέως ἤκουσαν
καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
ἐκάμμυσαν,
μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς
καὶ τοῖς ὤσιν ἀκούσωσιν
καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ
ἐπιστρέψωσιν
καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι
βλέπουσιν καὶ τὰ ὤτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν.
17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφήται
καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε καὶ
οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ
ἤκουσαν.

The Parable of the Sower Explained

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν
τοῦ σπείραντος.
19 παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς
βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος ἔρχεται ὁ
πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ
καρδίᾳ αὐτοῦ, οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν
σπαρεῖς.
20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν
ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς
λαμβάνων αὐτόν,
21 οὐκ ἔχει δὲ ρίζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ
πρόσκαιρός ἐστιν, γενομένης δὲ θλίψεως ἢ
διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται.
22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν
ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος
καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου συμπίγει τὸν λόγον
καὶ ἄκαρπος γίνεται.
23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρεῖς, οὗτός
ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς, ὃς δὴ
καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ
ἐξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.

The Parable of the Weeds among the Wheat

24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν
αὐτοῖς λέγων, Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν
τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ.

παχύνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, lit. *make fat, well-nourished* Pass. *become dull*
NIV: *calloused*
οὖς, ὠτός, τό- N,D,P, (and) *the ears*
βαρέως adv. of βαρύς *with difficulty*
ἀκούω 3-P,Aor,Act,Ind, (And with their ears) *they hear with difficulty* NAS:
they scarcely hear NIV: *they hardly hear*
καμμύω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) *they have closed, shut (their eyes)*
μήποτε- conj BAG 2.b. denoting purpose, (in order) *that. . . not*, NAS: *lest*
NIV: *Otherwise*
εἶδον- 3-P,Aor,Act,Sub, *they might see (with their eyes)*
ἀκούω- 3-P,Aor,Act,Sub, (and) *hear (with [their] ears)*
συνίημι- 3-P,Aor,Act,Sub, *And understand (with their heart)*
ἐπιστρέφω- 3-P,Aor,Act,Sub, *and return, turn*
ιάομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, (and I) *would heal (them)*
μακάριος, ἰα, ἰον- adj M,N,P, (but your eyes) *are blessed*
βλέπω- 3-P,Pres,Act,Ind (because) *they see*
ἐπιθυμέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (many prophets and righteous men) *desired*
εἶδον- Aor,Act,Inf, *to see*; 3-P,Aor,Act,Ind *and they did (not) see*
ἀκούω- Aor,Act,Inf *to hear*; 2-P,Pres,Act,Ind (which) *you hear*; 3-
P,Aor,Act,Ind, *they did (not) hear*

ἀκούω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, (You then) *hear*
σπείρω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, (the parable of the) *sower*

ἀκούω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, *when anyone hears* gen abs
συνίημι- M,G,S,Pres,Act,Ptc, *does (not) understand*
ἀρπάζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *snatches away, seizes*
σπείρω- N,A,S,Perf,Pass,Ptc, *that has been sown* M,N,S,Aor,Pass,Ptc

πετρώδης, ες- N,A,P, *rocky, stony ground*
σπείρω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *sown*
ἀκούων- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (this is) *the one who hears (the word)*
λαμβάνων- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (and immediately with joy) *receives (it)*
ρίζα, ης, ἡ- F,A,S, *a root*
πρόσκαιρος, ον- adj M,N,S, *temporary, transitory* gen ab
σκανδαλίζω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *falls away, stumbles*

μέριμνα, ης, ἡ F,N,S, *anxieties, worries, care (of the age)*
ἀπάτη, ης ἡ- F,N,S, *deceit*
συμπίγει- 3-S,Pres,Act,Ind, *it chokes*

συνίημι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *understands, comprehends*
δή- emphatic part, (who) *indeed*
καρποφορέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *bear fruit*

παρατίθημι- 3-S,Aor,Act,Ind, (Another parable) *he placed before [=*
presented to] (them saying)
ὁμοίω- 3-S,Aor,Pass,Ind, lit: (the kingdom of heaven) *was made like =*
compared to NAS: *may be compared to* NIV: *is like*
σπείρω- M,D,S,Aor,Act,Ptc, (a man) *who sowed (good seed in his field)*

25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπήλθεν.

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.

27 προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότητος εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῶ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια;

28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι λέγουσιν αὐτῷ, Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

29 ὁ δὲ φησιν, Οὐ, μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρα ἕως τοῦ θερισμοῦ, καὶ ἐν καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἔρω τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά, τὸν δὲ σῖτον συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

The Parables of the Mustard Seed
and the Leaven

31 Ἦ ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·

32 ὃ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ μείζον τῶν λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

ἐν- BAG II. of time—1. to denote a period of time
καθεύδω- Pres,Act,Inf, *while everyone was sleeping* Note: acc is subj, gen ab

ἐχθρὸς, ἄ, ὄν- M,N,S, (*his*) enemy (*came*)

σπείρω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*and*) he sowed

ζιζάνιον, ου, τοῦ- N,A,P, *zizanium* (a kind of darnel resembling wheat that is a troublesome weed in the grainfields) NAS: *tares* NIV: *weeds*

ἀνὰ μέσον- lit: *up the middle* NAS & NIV: *among*

σίτος, ου, ὁ- M,G,S, *wheat*, then *grain* NAS & NIV: *among the wheat, and went away*

βλαστάνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*But when the wheat*) *sprang up, sprouted*

χόρτος, ου, ὁ- M,N,S, lit: *grass, hay* NAS & NIV: *wheat*

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, lit: *and made fruit* NAS: *bore grain* NIV: *formed heads*

φαίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (*then the zizanium*) *appeared, became visible*

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *they came to him*

οἰκοδεσπότης, ου, ὁ- M,G,S, (*the slaves of*) the master of the house NAS: *landowner* NIV: *owner*

σπείρω- 2-S,Aor,Act,Ind, (*Lord, didn't you sow good seed in your field?*

From where then does it have weeds? = Where then did the weeds come from?)

φημί- 3-S,Impr,Act,Ind, (*and*) he said, declared to them

ἐχθρὸς, ἄ, ὄν- adj M,N,S, lit: *the hated/hostile man* = *An enemy has done this*

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (*Do*) you want (*then . . .*)

συλλέγω- 1-P,Aor,Act,Sub, (*to go and*) gather them up?

φημί- 3-S,Pres,Act,Ind, *but he says*

ἐκριζώω- 2-P,Aor,Act,Sub, (*No; lest while you are gathering up the tares, you may root up (the wheat with them.)*)

ἅμα- *improp prep at the same time, together with*

ἀφίημι- 2-P,Aor,Act,Imprt, *allow, permit*

συναυξάνω- Pres,Pass,Inf, (*them*) to grow together, grow side by side

ἀμφοτέροι, αι, α- adj N,A,P, *both*

θερισμός, οῦ, ὁ- M,G,S, (*until*) the harvest

εἶπον- 1-S,Fut,Act,Ind, (*and in the time of the harvest*) I will say to the reapers

θεριστής, οῦ, ὁ- M,D,P, *reapers, harvesters*

συλλέγω- 2-P,Aor,Act,Imprt, *collect, gather (up)*

δέω- 2-P,Aor,Act,Imprt, (*and*) bind, tie (it)

δέσμη, ης, ἡ- F,A,P, (*into*) bundles

κατακαίω- Aor,Act,Inf, (*for the purpose of*) burning (it)

συνάγω- 2-P,Aor,Act,Imprt, (*but*) gather (the wheat)

ἀποθήκη, ης, ἡ- F,A,S, *storehouse, barn*

παρατίθημι- 3-S,Aor,Act,Ind, (*another parable*) he set before (them)

ὁμοιος, οἴα, οἰον- adj F,N,S, *like, similar, of the same nature*

κόκκος, ου, ὁ- M,D,S, *seed, grain*

σίναπι, εως, τό- N,G,S, *mustard*

λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (*a man*) taking

σπείρω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*which*) he sowed (*in his field*)

μικρός, ἄ, ὄν comp. μικρότερος, ἔρα, ὄν· adj N,N,S, *smallest*

σπέρμα, ατος, τό- N,G,P, (*of all*) the seeds

αὐξάνω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (*but when*) it has grown

λάχανον, ου, τό- N,G,P, *edible garden herb, vegetables: garden plants*

γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, *it becomes (a tree)*

ἔρχομαι- Aor,Act,Inf, (*with the result/so that*) they come

κατασκηνώω- Pres,Act,Inf, *dwelling* NAS & NIV: *nest*

κλάδος, ου, ὁ- M,D,P, *branches*

33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς· Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμη, ἦν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυσεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως οὗ ἐξυμῶθη ὅλον.

The Use of Parables

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς,

35 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

Ἐνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, ἔρευξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς [κόσμου].

The Parable of the Weeds Explained

36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, 38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος, τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ, 39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος, ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνος ἐστὶν, οἱ δὲ θεριστὰὶ ἄγγελοι εἰσιν.

40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ [κατα]καίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος·

41 ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

43 Τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω.

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (another parable) he spoke (to them)

ζύμη, ης, ἡ- F,D,S, yeast, leaven

λαμβάνω- F,N,S,Aor,Act,Ptc, (which) taking

ἐγκρύπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (a woman) hid

ἄλευρον, ου, τό- N,G,S, wheat flour

σάτον, ου, τό- N,A,P, (three) seah, a Hebr. measure for grain

ζυμώω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (until) it was (all) leavened

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Jesus) was said; 3-S,Imp,Act,Ind, (nothing) he was saying (to them)

πληρῶω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that) it might be fulfilled

εἶπον- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, (the thing) spoken

ἀνοίγω- 1-S,Fut,Act,Ind, I will open (my mouth in parables)

ἐρεύγομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, orig. 'belch', then utter, proclaim

κρύπτω- N,A,P,Perf,Pass,Ptc, things hidden

καταβολή- F,G,S, foundation, beginning (of the world)

ἀφίημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (then) leaving

διασαφέω- 2-S,Aor,Act,Imp, explain, lit. 'make clear'

ζιζάνιον, ου, τό- N,G,P, darnel, cheat NAS: tares NIV: weeds in the fields

σπείρω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who sows (good seed)

ἐχθρός, ά, όν- M,N,S, hostile here subst: the enemy

σπείρω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, who sowed (them)

θερισμός, οὔ, ό- M,N,S, the harvest (is the end of the age)

συντέλεια, ας, ἡ- F,N,S, completion, close, end

θεριστής, οὔ, ό- M,N,P, the harvesters, reapers (are angels)

συλλέγω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (just as then the tares) are gathered up, collected

κατακαίω- 3-S,Pres,Pass,Ind, burned up, consumed (in fire)

συντέλεια, ας, ἡ- F,N,S, end (of the age)

ἀποστέλλω- 3-S,Fut,Act,Ind, The Son of Man will send out

συλλέγω- 3-P,Fut,Act,Ind, collect, gather (out of his kingdom)

σκάνδαλον, ου, τό- N,A,P, lit. trap used symbolically temptation to sin, enticement to apostasy, or here that which gives offense or causes revulsion NAS: all stumbling blocks/everything that is offensive NIV: everything that causes sin

ποιέω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, (and) those who commit/doing (lawlessness)

βάλλω- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) throw, cast (them)

κάμινος, ου, ἡ- F,A,S, oven, furnace (of fire)

κλαυθμός, οὔ, ό- M,N,S, weeping, crying

βρυγμός, οὔ, ό- M,N,S, gnashing (of teeth)

ἐκλάμπω- 3-P,Fut,Act,Ind, (Then the righteous) will shine forth/out

Three Parables

44 Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἄγρῳ, ὃν εὐρῶν ἀνθρώπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πωλεῖ πάντα ὅσα ἔχει καὶ ἀγοράζει τὸν ἄγρον ἐκεῖνον.

45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοῦς μαργαρίτας·

46 εὐρῶν δὲ ἓνα πολύτιμον μαργαρίτην ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.

47 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ·

48 ἦν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.

49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

Treasures New and Old

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί.

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὁμοίός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.

The Rejection of Jesus at Nazareth

53 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκεῖθεν.

54 καὶ ἔλθων εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις;

θησαυρός, οὐδ, ὁ- M,D,S, lit. *treasure box or chest* here *treasure*
κρύπτω- M,D,S,Perf,Pass,Ptc, *hidden*; 3-S,Aor,Act,Ind, (*a man*) *hid*
εὐρίσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (*which*) *having been found*
ὑπάγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*and from joy over it=in his joy*) *he went away, departed*

πωλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he sold (everything)*

ἀγοράζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he bought, purchased (that field)*

ἔμπορος, ου, ὁ- M,D,S, *merchant actually wholesale dealer*

ζητέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, *seeking*

μαργαρίτης, ου, ὁ- M,A,P, (*good, beautiful*) *pearl*

εὐρίσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after finding* NAS: *upon finding*

πολύτιμος, ον- *adj* M,A,S, (*one*) *very precious, valuable (pearl)*

πιπράσκω- 3-S,Perf,Act,Ind, (*going away*) *he sold*

ἀγοράζω- 3-S,Aor,Act,Ind, *bought, purchased (it)*

σαγήνη, ης, ἡ- F,D,S, *a large dragnet for fishing*

βάλλω- F,D,S,Aor,Pass,Ptc, *that has been cast (into the sea)*

γένος, ους, τό- N,G,S, *race, stock, descendants* here: *all the sea produces*

NAS: [*fish*] *of every kind*

συνάγω- F,D,S,Aor,Act,Ptc, *gathering*

πληρόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (*which when=when*) *it was filled*

ἀναβιβάζω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *after bringing up*

αιγιαλός, οὐδ, ὁ- M,A,S, (*upon the*) *shore, beach*

καθίζω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *after sitting down*

συλλέγω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they collected, gathered*

ἄγγος, ους, τό- N,A,P, (*into*) *vessels, containers*

σαπρός, ἄ, ὄν *adj* N,A,P, *decayed, rotten* here *mng bad, worthless*

βάλλω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they threw (outside)*

ἐξέρχομαι- 3-P,Fut,Mid,Ind, (*the angels*) *will go out*

ἀφορίζω- 3-P,Fut,Act,Ind, *separate, take away, set apart (the evil ones = wicked)*

βάλλω- 3-P,Fut,Act,Ind, *throw them*

κάμινος, ου, ἡ- F,A,S, (*into*) *the oven, furnace (of fire)* see vs. 42

συνίημι- 2-P,Aor,Act,Ind, (*have*) *you understood (these things)?*

μαθητεύω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (*Therefore every scribe/teacher of the law*) *who has become a disciple (of the kingdom of heaven)*

οικοδεσπότης, ου, ὁ- M,D,S, *the master of the house* NAS: *is like a head of a household* NIV: *is like the owner of a house*

ἐκβάλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, *who brings forth/out (out of his treasure things new and old)*

τελέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*And it came about that when Jesus*) *had finished (these parables)*

μεταίρω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he departed, went away (from there)*

ἐκεῖθεν- *adv. of place from there*

πατρίς, ἶδος, ἡ- F,A,S, *fatherland, homeland* NAS: *And coming to His home town/His own part of the country*

ἐκπλήσσω- *Pres,Pass,Inf, [with the result] they were astonished, amazed*

πόθεν- *interrog. adv. from where (to this one this wisdom and these powers?) = where [did] this man [get] . . .*

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας;

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; πόθεν οὖν τούτω ταῦτα πάντα;

57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

The Death of John the Baptist

14 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης

ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν [αὐτὸν] καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

4 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ,

7 ὅθεν μεθ' ὄρκου ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἔαν αἰτήσῃται.

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσεν δοθῆναι,

10 καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν [τὸν] Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ·

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

τέκτων, ονος, ὁ- M,G,S, (Isn't this one) the carpenter's, builder's (son?)
λέγω- 3-S,Pres,Pass,Ind, called, named

σκανδαλίζω- 3-P,Imprf,Pass,Ind, BAG 2 (And) they took offense (at Him)
NAS: lit., were being made to stumble

ἄτιμος, ον- adj M,N,S, unhonored, dishonored NAS: A prophet is not without honor

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (And) He did not do (many miracles there because of their unbelief)

ἀκούω- 3-S,Aor,Act,Ind, (At that time Herod the tetrarch) heard

τετράρχης, ου, ὁ- M,N,S, tetrarch orig. ruler of the fourth part of a region

ἀκοή, ἦς, ἡ- F,A,S, 1. the faculty of hearing, the ear, here: 2. that which is heard the news, report (about Jesus)

παῖς, παιδός, ὁ- M,D,P, child here of those at a ruler's court mng servants, attendants

ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, has risen (from the dead)

ἐνεργέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (and that is why miraculous powers) are at work (in him)

Ἡρώδης, ου, ὁ- M,N,S, Herod

κρατέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (For when Herod) had arrested (John)

δέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he bound, tied (him)

φυλακή, ἦς, ἡ- F,D,S, watch, guard here the place: prison

ἀποτίθημι- 3-S,Aor,Mid,Ind, put (him) away (in prison)

Ἡρωδιάς, ἄδος, ἡ- F,A,S, (on account of) Herodias

Φίλιππος, ου, ὁ- M,G,S, (the wife of his brother) Philip

λέγω- 3-S,Impr,Act,Ind, (for John) was saying (to him)

ἔξεστι- 3-S,Pres,Act,Ind, it is not lawful, it is not permitted (for you to have her)

θέλω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (and) wanting

ἀποκτείνω- Aor,Act,Inf, to kill (him)

φοβέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, he feared, was afraid of (the crowds=people)

ἔχω- 3-P,Impr,Act,Ind, (who) held (him as a prophet = regarded/considered)

γενέσια, (ων, τά- N,D,P, (when Herod's) birthday celebration (came)

ὀρχέομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (the daughter of Herodias) danced

ἀρέσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) she pleased (Herod)

ὅθεν- adv. of place from where here BAG 3. for which reason NAS:

Thereupon NIV: pleased Herod so much 7 that

ὀμολογέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he promised (with and oath)

δίδωμι- Aor,Act,Inf, to do (whatever)

αἰτέω- 3-S,Aor,Mid,Sub, she asked

προβιβάζω- F,N,S,Aor,Pass,Ptc, bring forward, cause to come forward NAS:

And having been prompted by her mother NIV: Prompted by her mother

δίδωμι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, give (to me)

φημί- 3-S,Pres,Act,Ind, she said w. direct discourse

πίναξ, ακος, ὁ- M,D,S, (here upon) a platter, dish

λυπέω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, being grieved, distressed

συνανακειμαι- M,A,P,Pres,Mid,Ptc, the ones reclining = dining

κελεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, he commanded, ordered

δίδωμι- Aor,Pass,Inf, [it] to be given

πέμπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, and after sending

ἀποκεφαλίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, He beheaded (John in the prison)

φέρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and his head) was brought (upon a platter)

δίδωμι- 3-S,Aor,Pass,Inf, (and) given to the girl

κοράσιον, ου, τό- N,D,S, dim. of κόρη girl

φέρω- 3-S,Aor,Act,Ind, she brought ([it] to her mother)

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦσαν τὸ πτώμα καὶ ἔθαψαν αὐτό[ν] καὶ ἔλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.

The Feeding of the Five Thousand

13 Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ τῶν πόλεων.

14 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

15 ὀψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.

16 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν, δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

Walking on the Water

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσευξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *after coming to, approaching*
αἶρω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(his disciples) took away (the body)*
πτώμα, ατος, τό- N,A,S, *that which has fallen, (dead) body, corpse, esp. of one killed by violence*

θάπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(and) they buried it*
ἀπαγγέλλω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(and going) they reported (to Jesus)*
ἀκούω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) when (Jesus) heard*
ἀναχωρέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he withdrew (from there in a boat to a lonely/solitary place by himself); M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) when they heard*
ἀκολουθέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(The crowd) followed (him)*
περὶ- adv. *on foot (from the cities)*

σπλαγχνίζομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(And when He went out [ashore], He saw a great multitude, and) felt compassion (for them)*

θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(And) he healed*
ἄρρωστος, ον- adj M,A,P, *(their) sick, ill, lit. powerless*
ὄψιος, α, ον- F,G,S, *(and when it became) late = evening gen abs*
ἀπόλυω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *set free, release, send away, dismiss NAS: The place is desolate, and the time is already past; so send the multitudes away*

κώμη, ης, ἡ- F,A,P, *(so that going out into) the villages, small towns*
ἀγοράζω- 3-P,Aor,Act,Sub, *they might buy, purchase (for themselves)*
βρῶμα, ατος, τό- N,A,P, *food*
χρεία, ας, ἡ- F,A,S, *(They do have) need, necessity (to go away)*
δίδομι- 2-P,aor,Act,Imptrv, *You give (to them [something]) to eat*

φέρω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *bring (them here to me)*
κελεύω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) after ordering, directing (the crowd)*
ἀνακλίνω- Aor,Pass,Inf, *to recline [at a meal]*
χόρτος, ου, ὁ- M,G,S, *(on) the grass*
ἀναβλέπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *he looked up (towards heaven)*
εὐλογέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he blessed [the food]*
κλάω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *and breaking [it]*
ἐσθίω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(and) they (all) ate*
χορτάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, *and they were satisfied*
αἶρω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(and) they picked up*
περισσεύω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, *intr. of things: what was left*
κλάσμα, ατος, τό- N,G,P, *pieces, crumbs NAS/NIV: broken pieces*
κόφινος, ου, ὁ- M,A,P, *baskets*
πλήρης, ες- adj M,A,P, *full*
ἐσθίω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(and) the ones eating*
εἰμί- 3-P,Impf,Act,Ind, *were*
ὡσεὶ- comp part *as, like, lit. 'as if'; here w. numbers about*
ἀναγκάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, *compelled, forced NAS/NIV: made*
ἐμβαίνω- Aor,Act,Inf, *to get into, embark (in a boat)*
προάγω- Pres,Act,Inf, *(and) to go ahead, go before (him)*
έπραν- adv. of place *(to) the other side*
ἕως οὗ- BAG II.1.a. *until*
ἀπολύω- 3-S,Aor,Act,Sub, *he released, sent away (the crowd)*

ἀπολύω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after releasing, sending away (the crowd)*
ἀναβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he went up (the mountain by himself)*
προσεύχομαι- Aor,Mid,Inf, *to pray*
εἰμί- 3-S,Impf,Act,Ind, *(when it was evening, gen abs) He was (there alone)*

24 τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέιχεν βασιανίζομενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

26 οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἔστιν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

28 ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἔλθειν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα·

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου [ὁ] Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον [ἰσχυρὸν] ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με.

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

The Healing of the Sick in Gennesaret

34 Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.

στάδιον, ου, τό- M,A,P, here: *stade* a measure of distance about 600 feet[also *stadium*]

ἀπέχω- 3-S,Imp,Act,Ind, intr. *be distant* NAS: *many stadia away from the land*

βασανίζω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, Lit. *tormented* NAS: *battered* NIV: *buffeted*

κύμα, ατος, τό- N,G,P, *waves*

εἰμί- 3-S,Imp,Act,Ind, (*for the wind*) *was*

ἐναντίος, α, ον- *adj* M,N,S, *contrary, against, opposed* [to the boat]

τέταρτος, η, ον- *adj* F,D,S, *in the fourth part, quarter*

φυλακῆ, ἦς, ἡ- F,D,S, (*the fourth*) *watch, guard* (of the night) [3-6 a.m.]

περιπατέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*He came to them,*) *walking* (on the sea)

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*And when the disciples*) *saw* (Him)

περιπατέω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, *walking upon the sea*

ταράσσω- 3-P,Aor,Pass,Ind, lit. *shake together, stir up of water* fig. *stir up, disturb, unsettle, throw into confusion* NAS: *they were frightened* NIV: *terrified*

φάντασμα, ατος, τό- N,N,S, *ghost*

κράζω- 3-S,Aor,Act,Ind, *And they cried out for/in fear*

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*but immediately Jesus*) *spoke* (to them saying)

θαρσεύω- 2-P,Pres,Act,Imp,prt, *Take courage*

φοβέω- 2-P,Pres,Pass,Imp,prt, *don't be afraid*

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (*and Peter*) *answering* (him said)

κελεύω- 2-S,Aor,Act,Imp,prt, *command, order* (me to come on the water)

ἔρχομαι- 2-S,Aor,Act,Imp,prt, (*and he said*) *come!*

καταβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *And Peter getting down out of the boat*

περιπατέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he walked* (upon the water)

βλέπω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *and seeing* (the strong wind)

φοβέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *he became afraid*

ἄρχω- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (*and*) *beginning*

καταποντίζω- Pres,Pass,Inf, *throw into the sea then gener. drown here* pass (beginning) *to sink*

σῶζω- 2-S,Aor,Act,Imp,prt, (*he cried out, saying, "Lord,*) *save me!"*

ἐκτείνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *stretching out* ([His] hand)

ἐπιλαμβάνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, *took hold of, caught* (him)

ὀλιγόπιστος- *adj* M,Voc,S, *of little faith or trust*

διστάζω- 2-S,Aor,Act,Ind, (*for what = why*) *did you doubt*

ἀναβαίνω- M,G,P,Aor,Act,Ptc, (*and when*) *they got* (into the boat) gen abs

κοπάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*the wind*) *stopped, ceased*

προσκυνέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*And those who were in the boat*) *worshiped* (Him)

διαπεράω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*and*) *when he had crossed over*

Γεννησαρέτ indecl., ἡ- *Gennesaret, a fertile plain on W. shore of the Sea of Galilee south of Capernaum* [now El-Ghuweir]

ἐπιγινώσκω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*and*) *recognizing, knowing* (him)

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, *they sent* [word]

περίχωρος, ον- F,A,S, *neighboring here mng* (the whole of that = all of that) *surrounding district, country*

προσφέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*and*) *they brought*

κακῶς- *adv. badly* here in the physical sense *be ill, sick*

ἔχω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, (*all*) *having* (illness) = *all who were sick*

παρακαλέω- 3-P,Imp,Act,Ind, *and they entreated, begged, implored*

ἄπτω- 3-P,Aor,Mid,Sub, mid. (*that only*) *they might touch, take hold of, hold*

κράσπεδον, ου, τό- N,G,S, *edge, border, hem of a garment*

ἱμάτιον, ου, τό- N,G,S, (*his*) *garment*

ὅσος, η, ον- *correlative prn as many as = all*

ἄπτω- 3-P,Aor,Mid,Ind, *touched, took hold*

διασώζω- 3-P,Aor,Pass,Ind, *were brought safely through, also saved, rescued* NAS: *cured* NIV: *healed*

The Tradition of the Elders

15 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ

Ἱεροσολύμων Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς λέγοντες,

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας [αὐτῶν] ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;

4 ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτῳ·

5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὅς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Δῶρον ὃ ἐστὶν ἐξ ἐμοῦ ὠφελήθης,

6 οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ· καὶ ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

7 ὑποκριταί, καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἰησαῖας λέγων,

8 Ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδιά αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ·

9 μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε·

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

12 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίστησαν;

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ἐκριζωθήσεται.

14 ἄφετε αὐτούς· τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ [τυφλῶν]· τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ, ἀμφοτέρω εἰς βόθυνον πεσοῦνται.

προσέρχομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, (Then some Pharisees and scribes) came (to Jesus from Jerusalem, saying)

παραβαίνω- 3-P,Pres,Act,Ind, intr go aside here trans transgress, break παράδοσις, εως, ἡ- F,A,S, lit handing down or over here mng: tradition (of the elders)

νίπτω- 3-P,Pres,Mid,Ind, (for they do not) wash (their hands)

ἐσθίω- 3-P,Pres,Act,Sub, (when) they eat (bread)

παραβαίνω- 2-P,Pres,Act,Ind, (And why do you yourselves) transgress (the commandment of God)

τιμάω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, honor, value (your father and mother)

κακολογέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who speaks evil (of father . . .) NIV: curses

τελευτάω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, come to an end (in death) NAS/NIV: be put to death

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (whoever) might/shall say (to [his] father . . .)

δῶρον, ου, τό- N,N,S, gift esp as here of sacrificial gifts and offerings

ὠφέλεω- 2-S,Aor,Pass,Sub, help, aid, benefit, be of use (to) NAS: Anything of mine you might have been helped by NIV: Whatever help you might otherwise have received from me

τιμάω- 3-S,Fut,Act,Ind, (he) will (not) honor (his father)

ἀκυρώω- 2-P,Aor,Act,Ind, (and) you invalidate, nullify, make void (the word of God [NAS/NIV] for the sake of your tradition)

προφητεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (You hypocrites, rightly did Isaiah) prophesy (of you, saying)

χεῖλος, ους, τό- N,D,P, (This people with) lips

τιμάω- 3-S,Pres,Act,Ind, it [the people] honors me

πόρρω- adv (but their heart) far (away)

ἀπέχω- 3-S,Pres,Act,Ind, intr. is distant (from me)

μάτην- adv in vain, to no end

σέβομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, they worship (me in vain)

διδάσκω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, teaching

διδασκαλία, ας, ἡ- F,A,P, pass., of that which is taught, teaching NAS: teaching as doctrines NIV: their teachings

ἐντάλμα, ατος, τό- N,A,P, commandments NAS: the precepts of men NIV: rules taught by men

προσκαλέομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, summoning, calling to himself (the crowd)

ἀκούω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, hear!

συνίημι- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (and) understand!

εἰσερχομαι- N,N,S,Pres,Mid,Ptc, not the thing entering the mouth = Not what enters into the mouth

κοινώω- 3-S,Pres,Act,Ind, make common or impure, defile NAS: defiles NIV: make him 'unclean'

ἐκπορεύομαι- N,N,S,Pres,Mid,Ptc, (but what) goes/comes out (of the mouth) προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (then after the disciples) came

οἶδα- 2-S,Perf,Act,Ind, you know that the Pharisees

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, when they heard (the word - what you said)

σκανδαλίζω- 3-P,Aor,Pass,Ind, they were offended, caused to stumble

φυτεία, ας, ἡ- F,N,S, (every) plant lit that which is planted

φυτεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which My heavenly Father did not) plant

ἐκριζώω- 3-S,Fut,Pass,Ind, shall be uprooted, pull out by the roots

ἀφήμι- 2-P,Aor,Act,Imptrv, BAG 3 NAS/NIV: leave them

ὁδηγός, ου, ὁ- M,N,P, (they are blind) guides, leaders

ὁδηγέω- 3-S,Pres,Act,Sub, (if a blind man) guides, leads (a blind man)

βόθυνος, ου, ὁ- M,A,S, (into) a pit

πίπτω- 3-P,Fut,Mid,Ind, they will fall

15 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,
Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν [ταύτην].

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί
ἐστε;

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς
τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς
ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ
τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κάκεῖνα κοινοῖ τὸν
ἄνθρωπον.

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται
διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι,
βλασφημίαι.

20 ταῦτά ἐστὶν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον,
τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν οὐ κοινοῖ τὸν
ἄνθρωπον.

The Canaanite Woman's Faith

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς
ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.
22 καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὀρίων
ἐκείνων ἐξεληθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα,
Ἐλέησόν με, κύριε, υἱὸς Δαυὶδ· ἡ θυγάτηρ
μου κακῶς δαιμονίζεται.

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ
προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν
αὐτὸν λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κρᾶζει
ὀπισθεν ἡμῶν.

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ
μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου
Ἰσραὴλ.

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα,
Κύριε, βοήθει μοι.

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν
λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς
κυνάρσις.

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε, καὶ γὰρ τὰ κυνάρια
ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ
τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.

φράζω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, explain (the [this] parable to us)

ἀκμὴν- adv even yet, still

ἀσύνετος, ον adj M,N,P, senseless, foolish NAS: Are you still lacking in
understanding also? NIV: Are you still so dull?

νοεῶ- 3-P,Pres,Act,Ind, (don't) you understand (that)

εἰσπορεύομαι- N,N,S,Pres,Mid,Ptc, (everything) going into (the mouth)

κοιλία, ας, ἡ- F,A,S, (into) the stomach

χωρεῶ- 3-S,Pres,Act,Ind, it goes [elsewhere makes room]

ἀφεδρῶν, ὠνος, ὁ- M,A,S, (and into) the latrine

ἐκβάλλω- 3-S,Pres,Pass,Ind, cast out

ἐκπορεύομαι- N,N,P,Pres,Mid,Ptc, (but the things) going out (of the mouth)

ἐξέρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, come (out/from the heart)

κάκεῖνος, η, ο- crasis of καὶ + ἐκεῖνος N,N,P, and those

κοινῶ- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: make common mng defile or unclean

διαλογισμός, οῦ, ὁ- M,N,P, (evil) thoughts

φόνος, ου, ὁ- M,N,P, murder, killing

μοιχεία, ας, ἡ- F,N,P, adultery

πορνεία, ας, ἡ- F,N,P, sexual immorality

κλοπή, ης, ἡ- F,N,P, theft, stealing

κοινῶ- N,N,P,Pres,Act,Ptc, (these are the things) [that] defile, make unclean
(the man); 3-S,Pres,Act,Ind, does not defile/make unclean (the man)

ἀνίπτος, ον- adj F,D,P, (but with the hands) unwashed (to eat) = but eating
with unwashed hands

ἀναχωρῶ- 3-S,Aor,Act,Ind, (And going away from there, Jesus) withdrew
(into the district of Tyre and Sidon)

μέρος, ους, τό- N,A,P, part, in contrast to the whole; here the parts of a
country, region, district

Χαναναῖος, α, ον- adj F,N,S, belonging to the land and people of
Canaan, Canaanite (woman)

ὄριον, ου, τό- N,G,P, boundary; mostly, in our lit. exclusively, pl.
boundaries=region, district

ἐξέρχομαι- F,N,S,Aor,Act,Ptc, after coming out

κράζω- 3-S,Impf,Act,Ind, was crying out NAS: began to cry out

ἐλεέω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, have mercy (on me)

θυγάτηρ, τρός, ἡ- F,N,S,(my) daughter

κακῶς- adv badly NAS: is cruelly (demon-possessed) NIV: is suffering
terribly (from demon-possession)

δαιμονίζομαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, is possessed by a demon

ἀποκρίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (but he did not) answer (her a word)

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (And His disciples) came

ἔρωτάω- 3-P,Imp,Act,Ind, asking (him saying)

ἀπολύω- 3-S,Aor,Act,Imprtv, send (her) away

κρᾶζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for/because) she is crying out

ὀπισθεν- improp prep behind, after (us)

ἀποστέλλω- 1-S,Aor,Pass,Ind. I was sent (only to the lost sheep of the house
of Israel)

ἀπόλλυμι- N,A,P,Perf,Act,Ptc, ruined, destroyed here mng BAG 2.b. lost

ἔρχομαι- F,N,S,Aor,Act,Ptc, but after coming

προσκυνέω- 3-S,Imp,Act,Ind, prostrate herself before, bowed down before
(him)

βοηθῶ- 2-S,Pres,Act,Imprtv, (Lord) help (me!)

λαμβάνω- Aor,Act,Inf, (It is not good/proper) to take (the children's bread)

βάλλω- Aor,Act,Inf, (and) to throw, toss, cast

κυνάριον, ου, τό- N,D,P, to the dogs

καὶ γὰρ- BAG 1.b for even NAS/NIV: but even

ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Ind, (Yes Lord, but even the dogs) eat

ψιχίον, ου, τό- N,G,P, a very little bit, crumbs

πίπτω- N,G,P,Pres,Act,Ptc, the ones that fall

τράπεζα, ης, ἡ- F,G,S, the table (of their lord/master)

28 τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

The Healing of Many People

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς, τυφλοὺς, κυλλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέροους πολλοὺς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς·

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραήλ.

The Feeding of the Four Thousand

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστεις οὐ θέλω, μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύδας καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἦσαν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις.

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια Μαγαδάν.

ὦ- interjection expressing emotion O (woman)

μέγας, μεγάλη, μέγα- adj F,N,S, great is (your faith)

γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Imp, let it be done (to you)

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (as) you wish

ιάομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and her daughter) was healed

μεταβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) going/passing over (from their)

ἀναβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and after) going up (into the mountain)

κάθημαι- 3-S,Imp,Mid,Ind, he was sitting (there)

προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (And great crowds) came (to Him)

ἔχω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, having with them = bringing with them

χωλός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, the lame, crippled

τυφλός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, the blind

κυλλός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, the crippled, deformed

κωφός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, blunt, dull mng mute

ρίπτω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and many others, and) they laid them down

θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he healed, cured (them)

ὥστε + inf = with the result

θαυμάζω- Aor,Act,Inf, so that the crowd marveled, was amazed, wondered

βλέπω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, seeing

λαλέω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, (the mute) speaking

υγιής, ἔς αχχ. ὑγιῆ- adj M,A,P, (the lame/crippled) healthy

προσκαλέομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (And Jesus) after summoning (His disciples, said)

σπλαγχνίζομαι- 1-P,Pres,Pass,Ind, I feel compassion (for the crowd)

προσμένω- 3-P,Pres,Act,Ind, (for already) they have stayed/ remained with me (three days)

ἐσθίω- 3-P,Aor,Act,Sub, and they do not have anything to eat

ἀπολύω- Aor,Act,Inf, (and) to send away

νήστις, ὁ, ἡ- adj M,A,P, not eating, hungry

θέλω- 1-P,Pres,Act,Ind, I do not want (to send them away hungry)

ἐκλύομαι- 3-P,Aor,Pass,Sub, (lest) they might become weary, give out (on the road) NAS: faint on the way NIV: collapse on the way

ἐρημία, ας, ἡ- F,D,S, (from where for/to us in) the uninhabited region, desert

τοσοῦτος, αὐτή, οὔτον- adj M,N,P, so many (loaves)

χορτάζω- Aor,Act,Inf, to satisfy such a great crowd

πόσος, η, ὄν- adj inter M,A,P, how much, how many (loaves)

ὀλίγος, η, ὄν- adj N,A,P, (seven and) a few (small fish)

ἰχθύδιον, ου, τό- N,A,P, dim. of ἰχθύς little fish

παραγγέλλω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, directing, instructing

ἀναπίπτω- Aor,Act,Inf, to recline, lean back NAS/NIV: sit down

ἰχθύς, ὄς, ὁ- M,A,P, fish

εὐχαριστέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) giving thanks

κλάω- 3-S,Aor,Act,Ind, he broke [them]

δίδωμι- 3-S,Imp,Act,Ind, (and) was giving [them] (to the disciples)

ἐσθίω- 3-P,Aor,Act,Ind, (And) they (all) ate

χορτάζω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and) they were satisfied

περισσεύω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, (and) the left over, surplus, abundance

κλάσμα, ατος, τό- N,G,P, of pieces, fragments

σπυρίς, ἶδος, ἡ- F,A,P, (seven) baskets

πλήρης, ες- adj F,A,P, full

ἐσθίω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (and) those eating

τετρακισχίλιοι, αι, α- adj M,N,P, four thousand

ἀπολύω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, (and) sending away, releasing (the crowd)

ἐμβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, he got into (the boat)

ὄριον, ου, τό- N,A,P, boundaries = region, district (Magadan [an unidentified place near the Sea of Galilee])

The Demand for a Sign

16 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξαι αὐτοῖς. 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, [Ὁψίας γενομένης λέγετε, Εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός· 3 καὶ πρωί, Σήμερον χειμών, πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε;]

4 Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.

The Leaven of the Pharisees and Sadducees

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν. 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρατε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων. 7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν. 8 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; 9 οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σφυρίδας ἐλάβετε; 11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων. 12 τότε συνήκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

Peter's Declaration about Jesus

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (The Pharisees and Sadducees) came
πειράζω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, BAG 2.c testing
ἐπερωτάω- 3-P,Aor,Act,Ind, they asked (him)
ἐπιδείκνυμι- Aor,Act,Inf, to show (them a sign from heaven for them)

ὄψιος, α, ον- F,G,S, When it becomes late = evening gen abs
εὐδία, ας, ἡ- F,N,S, you say "Fair weather"
πυρράζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for the heaven [= sky]) is (fiery) red

πρωί- adv. of time (and) early, early in the morning
χειμών, ὦνος, ὁ- M,N,S rainy and stormy weather lit: (today) stormy
πυρράζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for) it is gred
στυγνάζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, [and] is gloomy, dark (the sky)
πρόσωπον, ου, τό- N,A,S, face, countenance = appearance (of the sky)
διακρίνω- Pres,Act,Inf, (you know [how]) to judge, distinguish
δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, (but the signs of the times) you are not able
γενεά, ᾶς, ἡ- F,N,S, family, descent mng generation
πονηρός, ἄ, ὄν- adj F,N,S, An evil (and adulterous generation)
μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ- adj F,N,S, adulterous
ἐπιζητέω- 3-S,Pres,Act,Ind, seeks, looks for, wants (a sign)
δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, (a sign) will (not) be given (except the sign of Jonah)

καταλείπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) leaving (them) behind, he went away

πέραν- adv of place (And the disciples came to) the other side
ἐπιλανθάνομαι- 3-P,Aor,Mid,Ind, forgot, neglected
λαμβάνω- Aor,Act,Inf, to take bread

ὄραω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, See! = Watch out, be careful
προσέχω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, pay attention to, give heed to, beware, be on your guard

ζύμη, ης, ἡ- F,G,S, yeast, leaven (of the Pharisees and Sadducees)
διαλογίζομαι- 3-P,Imp,Mid,Ind, (and) they were considering and discussing
NAS: And they began to discuss among themselves

γινώσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, And Jesus knowing, aware [of their discussion]

διαλογίζομαι- 2-P,Pres,Mid,Ind, (Why) are you discussing
ὀλιγόπιστος, ον- adj M,V,P, You of little faith or trust

οὐπω- adv. of time not yet
νοεώ- 2-P,Pres,Act,Ind, Do you still not understand?

οὐδέ- neg conj and not, nor
μνημονεύω- 2-P,Pres,Act,Ind, remember (the five loaves)

πεντακισχίλιοι, αι, α- adj M,G,P, of the five thousand
πόσος, η, ον- adj interrogative M,A,P, (and) how many

κόφινος, ου, ὁ- M,A,P, a large, heavy basket for carrying things
λαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Ind, took up, received NIV: gathered
τετρακισχίλιοι, αι, α- adj M,G,P, (Or the seven loaves) of four thousand
σφυρίς, ἴδος, ἡ- F,A,P, a large, flexible basket for carrying provisions

νοεώ- 2-P,Pres,Act,Ind, (How is it that) you do (not) understand
προσέχω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, beware, be on your guard

συνήμι- 3-P,Aor,Act,Ind, (Then) they understood
διδαχή, ης, ἡ- F,G,S, the teaching, doctrine (of the Pharisees and Sadducees)

μέρος, ους, τό- N,A,P, the parts = region, district (of Caesarea of Philippi, [a city at the foot of Mt. Hermon])

ἠρώτάω- 3-S,Imp,Act,Ind, he was asking (his disciples saying)
λέγω- 3-P,Pres,Act,Ind, (Who do people) say (the Son of Man is?)
εἶμί- Pres,Act,Inf, to be = is

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, ἄλλοι δὲ Ἡλίαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;

16 ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ᾄδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.

Jesus Foretells His Death and Resurrection

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων, Ἰλεώς σοι, κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὕρησει αὐτήν.

ζῶω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (Son of) the living (God)

Βαριωνᾶ ὁρ Βαριωνᾶς, ᾱ, ὁ- M,V,S, Bar-Jonah =son of Jonah surname of the apostle Simon (Peter)

ἀποκαλύπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (because/for flesh and blood did not) reveal ([this] to you)

κἀγὼ δέ- and I also (say to you)

οἰκοδομέω- 1-S,Fut,Act,Ind, build, erect (my church)

ἐκκλησία, ας, ἡ- F,A,S, church, assembly

πύλη, ης, ἡ- F,N,P, (and) the gates, doors

ᾄδης, ου, ὁ- M,G,S, Hades, the underworld as the place of the dead, hell

κατισχύω- 3-P,Fut,Act,Ind, overpower, overcome, be dominant, prevail

δίδωμι- 1-S,Fut,Act,Ind, I will give (to you)

κλεῖς, κλειδός, ἡ- F,A,P, keys (of the kingdom of heaven)

δέω- 2-S,Aor,Act,Sub, (and whatever) you might bind, tie (on earth);

N,N,S,Perf,Pass,Ptc, it will have been bound (in heaven)

λύω- 2-S,Aor,Act,Sub, (and whatever) you might loose, untie, set free(on

earth); N,N,S,Perf,Pass,Ptc, it will have been loosed, untied, set free

(in heaven)

διαστέλλω- 3-P,Aor,Mid,Ind, (Then) He warned, ordered (the disciples)

εἴπω- 3-P,Aor,Act,Sub, (that to noone) they should say, tell

ἄρχω- 3-S,Aor,Mid,Ind, (From that time Jesus) began (to show)

δεικνύω- Pres,Act,Inf, to show, explain (to his disciples)

δεῖ- 3-S,Pres,Act,Ind, that He must

ἀπέρχομαι- Aor,Act,Inf, go to Jerusalem

πάσχω- Aor,Act,Inf, (and much) to suffer, endure

ἀρχιερεύς, ἑως, ὁ- M,G,P, (from the elders and) chief priests (and scribes)

ἀποκτείνω- Aor,Pass,Inf, (and) to be killed

ἐγείρω- Aor,Pass,Inf, (and on the third day) be raised up

προσλαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) taking (him) aside

ἐπιτιμᾶω- Pres,Act,Inf, (Peter began) rebuke, censure

ἴλεως, ὦν- adj M,N,S, gracious, merciful Lit. (God be) merciful to You. No, this shall not be to you = This shall never happen to You

στρέφω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (but) turning (he said to Peter)

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, Get (behind Me, Satan!)

σκάνδαλον, ου, τό- N,N,S, (you are my = for/to me) a stumbling block trap, temptation to sin NAS & NIV stumbling block to me

φρονέω- 2-S,Pres,Act,Ind, 1. think, 2. set one's mind on, be intent on 3. have thoughts or (an) attitude NAS: for you are not setting your mind on God's interests, but man's. NIV: you do not have in mind the things of God, but the things of men.

ἀπαρνέομαι- 3-S,Aor,Mid,Imptrv, (he must) deny (himself)

αἴρω- 3-S,Aor,Act,Imptrv, take up, lift up (his cross)

ἀκολουθέω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (and) follow me

θέλω- 3-S,Pres,Act,Sub, (for whoever) wishes, wants

σῶζω- Aor,Act,Inf, to save (his life)

ἀπόλλυμι- 3-S,Fut,Act,Ind, shall lose, destroy (it)

σῶζω- 3-S,Aor,Act,Sub, (but whoever) might lose (his life)

ἕνεκα- improp prep on account of me, because of me, for my sake

εὕρισκω- 3-S,Fut,Act,Ind, he will find, discover (it)

26 τί γὰρ ὠφεληθήσεται ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

27 μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἐκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστῶτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

The Transfiguration of Jesus

17 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ

Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

3 καὶ ἰδοὺ ὥφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.

4 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεὶ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν.

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· ἀκούετε αὐτοῦ.

6 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.

ὠφελέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, for what help, aid, benefit, be of use NAS: what will a man be profited NIV: What good will it be for a man

κερδαίνω- 3-S,Aor,Act,Sub, (if the whole world) he gains

ζημιώω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (but his soul) he forfeits, suffers damage or loss

δίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, (or what) will (a man) give

ἀντάλλαγμα, ατος, τό- N,A,S, someth. given in exchange

μέλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (For the Son of Man) is going (to come)

ἔρχομαι- Pres,Mid,Inf, to come

ἀποδίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, (then) he will give out, give back, render, reward, recompense

πρᾶξις, εως, ἡ- F,A,S, (then he will reward each person according his) deeds, way of acting

ἵστημι- M,G,P,Perf,Act,Ptc, (there are some of those who are) standing (here)

γεύομαι- 3-P,Aor,Mid,Sub, (who will not) taste (death)

εἶδον- 3-P,Aor,Act,Sub, (until) they see (the Son of Man)

ἔρχομαι- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, coming in His kingdom

παραλαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, (And six days later Jesus) takes (with Him Peter and James and John his brother)

ἀναφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and) he leads (them to a high mountain by themselves)

μεταμορφόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (And) He was transfigured, transformed, changed in form

ἔμπροσθεν- Impropr prep in front of, before. in the sight of (them)

λάμπω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and his face) shined, gleamed (like the sun)

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (and his clothes) became

λευκός, ἡ, ὄν- adj N,N,P, 1 bright, shining, gleaming 2 white NAS & NIV: white

φῶς, φωτός, τό- N,N,S, light

ὄραω- 3-S,Aor,Pass,Ind, 1. trans, d. pass. become visible, appear NAS: And behold, Moses and Elijah appeared to them

συλλαλέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, talking, conversing (with him)

εἰμί- Pres,Act,Inf, (it is good for) us to be (here)

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (if) you wish, want

ποιέω- 1-S,Fut,Act,Ind, I will make (three tents here)

σκηνή, ἡς, ἡ- F,A,P tent, booth, also gener. lodging, dwelling of the tents of nomads

εἷς, μία, ἓν, adj F,A,S, numeral one NAS: one for You

λαλέω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, while he was still speaking gen abs

νεφέλη, ἡς, ἡ- F,N,S, (behold,) a cloud

φωτεινός ἡ, ὄν adj F,N,S, (a) shining, bright, radiant (cloud)

ἐπισκιάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, overshadowed, covered (them) NIV: enveloped

λέγω- F,N,S,Aor,Act,Ptc, (and behold, a voice out of the cloud,) saying

εὐδοκέω- 1-S,Aor,Act,Ind, (This is My beloved Son, with whom) I am well-pleased, take delight, approve

ἀκούω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, listen to him!

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and when the disciples) heard

πίπτω- 3-P,Aor,Act,Ind, they fell (on their faces)

φοβέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, and they were (very) afraid

σφόδρα- adv. very (much), extremely, greatly

ἄπτω- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (And Jesus came to them and) touched (them)

ἐγείρω- 2-P,Aor,Pass,Imprtv, arise, get up

φοβέω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, (don't) be afraid

ἐπαίρω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, and lifting up (their eyes)

εἶδον- 3-P,Aor,Act,Ind, they saw (no one except Jesus himself alone)

καταβαίνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (while) they were coming down gen abs

ἐντέλλομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (Jesus) commanded, ordered, instructed (them)

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Sub, (Jesus was saying) tell, say (to no one)

ὄραμα, ατος, τό- N,A,S, the vision (of extraordinary visions)

ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (until the Son of Man) has risen (from the dead)

10 καὶ ἐπρωτήσαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν δεῖ ἔλθειν πρῶτον;

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·

12 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

The Healing of a Boy with a Demon

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον, Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν.

Jesus Again Foretells His Death and Resurrection

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

ἐπερωτῶ- 3-P,Aor,Act,Ind, (And His disciples) asked (Him, saying)

δεῖ- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: (Elijah) is necessary (to come first)

ἔρχομαι- Aor,Act,Inf, (Elijah must) come (first?)

ἔρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (Elijah) is coming

ἀποκαθίστημι- 3-S,Fut,Act,Ind, (and) will restore, re-establish, bring back (all things)

ἐπιγινώσκω- 3-P,Aor,Act,Ind, (they did not) recognize (him)

θέλω- 3-P,Aor,Act,Ind, (but did with/to him as much as [= whatever]) they wished, wanted

μέλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (So also the Son of Man) is going (to suffer)

πάσχω- Pres,Act,Ind, to suffer (under them [NAS/NIV: at their hands])

συνίημι- 3-P,Aor,Act,Ind, (Then the disciples) understood

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, He had spoken (to them about John the Baptist)

ἔρχομαι- M,G,P,Aor,Act,Ptc, and as they were coming to the crowd [Jesus & the disciples] gen abs

προσέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (a man) approached, came up (to him)

γονυπετέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, falling on his knees, kneeling down (before him)

ἐλεέω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, have mercy on, have pity on (my son)

σεληνιάζομαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, for he is moon-struck [connected with epilepsy] NIV: he has seizures

πάσχω- 3-S,Pres,Act,Ind, and he suffers (badly/severely)

πίπτω- 3-S,Pres,Act,Ind, (often) he falls (into the fire)

προσφέρω- 1-S,Aor,Act,Ind, (And) I brought (him to Your disciples)

δύναμαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and they) were (not) able

θεραπεύω- Aor,Act,Inf, to cure, heal, restore (him)

διαστρέφω- F,S,V,Perf,Pass,Ptc, (O unbelieving and) perverted/perverse (generation)

ἀνέχομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, (How long) shall I endure, put up (with you)

φέρω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, Bring (him here to Me)

ἐπιτιμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and Jesus) rebuked (him)

θεραπεύω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and the boy) was cured, healed (from that hour)

δύναμαι- 1-P,Aor,Pass,Ind, (Why) were we unable (to cast it out?)

ἐκβάλλω- Aor,Act,Inf, to cast out

ὀλιγοπιστία- F,A,S, (because of your) littleness or poverty of faith

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Sub, (if) you have (faith as a mustard seed)

κόκκος, ου, ὁ- M,A,S, seed

σίναπι, εως, τό- N,G,S, mustard (seed)

εἶπον- 2-P,Fut,Act,Ind, you shall say (to this mountain)

μεταβαίνω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, go or pass over (fr. one place to another) NAS: move; 3-S,Fut,Mid,Ind, (and) it shall move

ἐνθεν adv of place from here

ἐκεῖ adv. of place there

ἀδυνατέω- 3-S,Fut,Act,Ind, (nothing) shall be unable [= impossible] (for you)

συστρέφω- M,G,P,Pres,Pass,Ptc, while they were gathering together, coming together (in Galilee) gen abs

παραδίδωμι- Pres,Pass,Inf, to be handed over, delivered (into the hands of men = betrayed)

ἀποκτείνω- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they shall kill (him)

ἐγείρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, he will be raised

λυπέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, pass: become sad, sorrowful, distressed NAS: And they were deeply grieved

Payment of the Temple Tax

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς
Καφαρναοὺμ προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπαν, Ὁ
διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ [τὰ] δίδραχμα;
25 λέγει, Ναί. καὶ ἔλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν
προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί σοι
δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων
λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν
αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔρα γε ἐλεύθεροὶ εἰσιν οἱ
υἱοί.

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς,
πορευθεῖς εἰς θάλασσαν βάλῃ ἄγκιστρον καὶ
τὸν ἀναβάνα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ
ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὐρήσεις στατήρα·
ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἑμοῦ καὶ σοῦ.

The Greatest in the Kingdom

18 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ
μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων
ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ
ἐν μέσῳ αὐτῶν
3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἔὰν μὴ
στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ
εἰσελθῆτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον
τοῦτο, οὕτως ἐστὶν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ
τῶν οὐρανῶν.
5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἓν παιδίον τοιοῦτο ἐπὶ
τῷ ὀνόματί μου, ἔμὲ δέχεται.

Temptations to Sin

6 Ὃς δ' ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν
τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει
αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὄνικος περὶ τὸν
τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ
πελάγει τῆς θαλάσσης.

ἔρχομαι- M,G,P,Aor,Act,Ptc, when they had come to Capernaum gen abs
δίδραχμον, ου, τό- N,A,P, a double drachma, two-drachma piece
λαμβάνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (those who collected the two-drachma [tax])
came (to Peter)
τελέω- 3-S,Pres,Act,Ind, finish, carry out, fulfill here mng pay NAS: Does
your teacher not pay the two-drachma tax?

ἔρχομαι- M,A,S,Aor,Act,Ptc, (He said, "Yes." And) when he came
προφθάνω- 3-S,Aor,Act,Ind, Jesus anticipated, came before NAS: Jesus spoke
to him first or anticipated what he was going to say
δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (What) do you think, suppose, (Simon?)
λαμβάνω- 3-P,Pres,Act,Ind, (From whom do the kings of the earth) receive
NAS/NIV: collect
τέλος, ους, τό- N,A,P, end, goal here mng tax
κῆνσος, ου, ὁ M,A,S, poll-tax, tax NAS: (customs or) poll-tax
ἀλλότριος, ἰα, ον- M,G,P, belonging to another, stranger (ἄλλος) NAS: from
their sons or from strangers?
εἶπον- M,G,S,Aor,Act,Ptc, And upon his saying, "From strangers," gen abs
φημί- 3-S,Imp,Act,Ind, (Jesus) said (to him)
ἐλεύθερος, ἔρα, ον- adj M,N,P, of political and social freedom
independent, not bound NAS: Consequently the sons are exempt/free
σκανδαλίζω- 1-P,Aor,Act,Sub, cause to fall, take offense NAS: But, lest we
give them offense/cause them to stumble
πορεύομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, go (to the sea)
βάλλω- 2-S,Aor,Act,Imp, throw
ἄγκιστρον, ου, τό- N,A,S, (throw) a fishhook
ἀναβαίνω- M,A,S,Aor,Act,Ptc, (and the first) going/coming up (fish)
αἶρω- 2-S,Aor,Act,Imp, take, take up, take away
ἀνοίγω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) when you open (its mouth)
εὐρίσκω- 2-S,Fut,Act,Ind, you will find
στατήρ, ἦρος, ὁ- M,A,S, a stater, a silver coin=four drachmas
λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, taking (that one)
δίδωμι- 2-S,Aor,Act,Imp, give (to him against [for] me and you)

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ- lit: at that hour NAS & NIV: at that time

προσκαλέομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (and) he summoned, called to himself (a
child)
ἵστημι- 3-S,Aor,Act,Ind, he placed, set, stood (him in their midst)
στρέφω- 2-P,Aor,Pass,Sub, (unless) you are turned here mng converted,
changed
γίνομαι- 2-P,Aor,Mid,Pass, and become as a child
εἰσερχομαι- 2-P,Aor,Act,Sub, you will (not) enter
ταπεινώω- 3-S,Fut,Act,Ind, (Whoever then) humbles (himself as this child)
μέγας, μεγάλη, μέγα- adj M,N,S, is great NAS/NIV: greatest

δέχομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (And whoever) receives (one child such as this)

σκανδαλίζω- 3-S,Aor,Act,Sub, (but whoever) causes to stumble
πιστεύω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, (one of these little ones) who believe in me
συμφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: it is more advantageous, profitable = it is
better (for him)
κρεμάννυμι- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that) it should be hung
μύλος, ου, ὁ- M,N,S, a (donkey) millstone = a heavy or large millstone
ὄνικος, ἡ, ὄν- adj M,N,S, pertaining to a donkey
τράχηλος, ου, ὁ- M,A,S, (around his) neck
καταποντίζω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (and) [pass.] be sunk, be drowned
πέλαγος, ους, τό- N,D,S, the open sea, the depths (of the sea)

7 οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἔλθειν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.

8 Εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοὶ ἔστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλὸν ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοὶ ἔστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

The Parable of the Lost Sheep

10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
11 12 Τί ὑμῖν δοκεῖ; ἔὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;

13 καὶ ἔὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.

A Brother Who Sins

15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ [εἰς σέ] ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἔὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου·

ἀπό- BAG V.1. To indicate cause, means, or outcome. gener., to show the reason for someth. (*Woe to the world*) because of σκάνδαλον, ου, τό- N,P,G, traps, temptations to sin, stumbling block ἀνάγκη, ης, ἢ- F,N,S, necessity = [it is] necessary, inevitable NAS: it is inevitable NIV: Such things must come ἔρχομαι- Aor,Act,Inf, to come; 3-S,Pres,Mid,Ind, through whom the stumbling block comes

πλὴν- adv. used as conj only, nevertheless, however, but NAS/NIV: but σκανδαλίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, causes you to stumble, sin ἐκκόπτω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, cut (it) off βάλω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, (and) throw it (from you) καλός, ἢ, ὄν- adj N,N,S, BAG 3.c. καλὸν ἔστιν it is better (for you) εἰσερχομαι- Aor,Act,Inf, to enter (life) κυλλός, ἢ, ὄν- M,A,S, crippled, deformed χωλός, ἢ, ὄν- adj M,A,S, lame, crippled NAS: crippled or lame NIV: maimed or crippled ἔχω- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, (than) having (two hands or two feet) βάλω- Aor,Pass,Inf, to be cast (into the eternal fire) σκανδαλίζω- 3-S,Pres,Act,Ind,(and if your eye) causes you to stumble, sin ἔξαιρέω- 3-S,Aor,Act,Imptrv, take, tear (it) out, NAS: pluck it out NIV: gouge it out μονόφθαλμος, ον- adj M,A,S, one-eyed

ὄρω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, see to it, take care NAS/NIV: see that καταφρονέω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, look down on, despise, scorn, treat with contempt

μικρός, ἄ, ὄν- adj M,G,P, small here of age Subst: little ones, children διά- BAG diav II. of time 1. a to denote extent διὰ παντός: always, continually, constantly

βλέπω- 3-P,Pres,Act,Ind, (continually, always) behold, see (the face of my Father in heaven)

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (What do you) think?

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, lit: (If any man) comes to have (a hundred sheep)

πλανάω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (and one of them) goes astray, wanders

ἀφήμι- 3-S,Fut,Act,Ind, BAG 3 w per obj (will he not) leave

ἐνενήκοντα ἐννέα- adj indecl. N,A,P, the ninety nine

ὄρος, ους, τό- N,A,P, (upon) the mountain

πορεύομαι- M,A,S,Aor,Pass,Ptc, (and) going = and go and

ζητέω- 3-S,Pres,Act,Ind, he seeks, searches, looks for

πλανάω- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, the one that is straying, wandering

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, and if it happens NAS: and if it turns out

εὐρίσκω- Aor,Act,Inf, [that] he finds it NIV: and if he finds it

χαίρω- 3-S,Pres,Act,Ind, He rejoices, is happy

ἐπ' αὐτῷ BAG II.1.b.g. result is based on because of it

μᾶλλον- adv more (than the 99)

πλανάω- N,P,D,Perf,Pass,Ptc, (which have not) gone astray, wandered off

θέλημα, ατος, τό- N,N,S, (thus, it is not) the will

ἔμπροσθεν- here as impr prep before your Father = of your Father

ἀπόλλομι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (that one of these little ones) is lost, perish

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, go away, depart NAS/NIV: go

ἐλέγχω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, 1 bring to light, expose, set forth 2 convict or convince 3 reprove, correct NAS: reprove NIV: show him his fault

μεταξύ- here as improper prep. w. gen. between (you and him only)

ἀκούω- 3-S,Aor,Act,Sub, (If) he listens (to you)

κερδαίνω- 2-S,Aor,Act,Ind, to gain, to gain a profit here mng (you) have won [lit: gained] (your brother [lover])

16 ἔὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἕτι ἓνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα·

17 ἔὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἶπε τῇ ἐκκλησίᾳ· ἔὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἔθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἔὰν δῆσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ, καὶ ὅσα ἔὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.

19 Πάλιν [ἀμὴν] λέγω ὑμῖν ὅτι ἔὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὗ ἔὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἕμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἶμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.

The Parable of the Unforgiving Servant

21 Τότε προσελθὼν ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ; ἕως ἑπτάκις;

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις ἀλλὰ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτὰ.

23 Διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησεν συναῖρει λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.

24 ἄρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναῖρειν προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων.

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος παραθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.

παραλαμβάνω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, take (with you)
ἕτι adv. yet, still here BAG 2 in a sense other than temporal b. of that which is added to what is already at hand in addition, also
στόμα, ατος, τό- N,G,S, (by) the mouth (of two or three witnesses)
ἵστημι- 3-S,Aor,Pass,Sub, 2. fig it is established, confirmed
ῥῆμα, ατος, τό- N,N,S, that which is said, word here mng (every) matter, fact

παρακούω- 3-S,Aor,Act,Sub, (and if) he pays no attention to, ignores (them)
εἶπον- 2-S,Aor,Act,Imptrv, here w acc tell (the church)
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him be (to you)
ὡσπερ-comp particle as (the Gentiles or tax-collector)

ὅσος, η, ον- as much (many) ὅσα ἔὰν lit. as many as ever = whatever
δέω- 2-S,Aor,Act,Sub, (whatever) you bind (on earth); N,N,P,Perf,Pass,Ptc, (shall) have been bound in heaven

λύω- 2-S,Aor,Act,Sub, loose, free = permit (on earth); N,N,P,Perf,Pass,Ptc, (shall) have been loosed (in heaven)

συμφωνέω- 3-P,Aor,Act,Sub, agree

πρᾶγμα, ατος, τό- N,G,S, (concerning any) thing, undertaking

αἰτέω- 3-P,Aor,Mid,Sub, (whatever = that) they may ask

γίνομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, it shall be done (for them)

παρὰ τοῦ πατρὸς- Lit: from my father = by my father (in heaven)

οὐδ- really the gen. of ὅς, became an adv. of place (for) where
συνάγω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, (for where) two or three have gathered together

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (Then Peter) came

ποσάκις- adv. how many times? how often?

ἁμαρτάνω- 3-S,Fut,Act,Ind, shall (my brother) sin (to=against me)

ἀφήμι- 1-S,Fut,Act,Ind, cancel, pardon, let, let go, tolerate NAS/NIV: forgive

ἑπτάκις- adv (until = up to) seven times

ἑβδομηκοντάκις adv seventy (seven) times ἑβ. ἑπτὰ may be short for ἑβ. ἑπτάκις seventy times seven times

ὁμοίω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (For this reason/therefore the kingdom of heaven) may be compared, is like

βασιλεύς, ἕως, ὁ- M,D,S, (a man,) a king NAS: a certain king NIV: a king

θέλω- 3-S,Aor,Act,Ind, who wanted, wished

συναίρω- Aor,Act,Inf, lit: to take together (a word) συναίρειν λόγον idiomatic for to settle accounts

ἄρχω- M,G,S,Aor,Mid,Ptc, when he had begun (to settle [them]) gen ab

προσφέρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, he was brought (to him)

ὀφειλέτης, ου, ὁ- M,N,S, lit. debtor

μύριοι, αι, α- N,G,P, (a debtor of = one who owed) ten thousand

τάλαντον, ου, τό- N,G,P, talents a measure of weight, then a unit of coinage

ἔχω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (but not) having

ἀποδίδωμι- Aor,Act,Inf, (he [was unable]) to repay, give back

κελεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (the lord) commanded, ordered (him)

πιπράσκω- Aor,Pass,Inf, to be sold (also [= along with] his wife and child)

ἔχω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and everything as much as) he had

ἀποδίδωμι- Aor,Pass,Inf, (and) to be repaid = repayment to be made

πίπτω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, falling down

προσκυνέω- 3-S,Imp,Act,Ind, to prostrate oneself before a person and kissing his feet, the ground, etc NAS: prostrated himself

μακροθυμέω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, have patience (with me)

ἀποδίδωμι- 1-S,Fut,Act,Ind, (and) I will repay (everything to you)

σπλαγχνίζομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (the lord of that slave) feeling compassion, pity

ἀπολύω- 3-S,Aor,Act,Ind, released, (him [from his debt])

δάνειον, ου, τό- N,A,S, loan

ἀφήμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (the loan) was canceled (for him)

28 ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὄφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων, Ἐπίδοσ εἶ τι ὀφείλεις.

29 πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως ἀποδοῦ τὸ ὀφειλόμενον.

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾳ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με·

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καγὼ σὲ ἠλέησα;

34 καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδοῦ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον.

35 Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν ἔὰν μὴ ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.

Teaching about Divorce

19 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς

τοὺς λόγους τούτους, μετήρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἔθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολύσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς;

ἐξέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) after going out, leaving
εὕρισκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (that servant) found (on of his fellow servants)
ὀφείλω- 3-S,Imp,Act,Ind, (who) owed (him a hundred denarii)
κρατέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) taking hold of, seizing (him)
πνίγω- 3-S,Imp,Act,Ind, he was choking ([him] saying)
ἀποδίδωμι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, pay back, give back

ὀφείλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (if something = what) you owe
πίπτω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, falling down
παρακαλέω- 3-S,Imp,Act,Ind, entreated appealed to him saying NIV: begged
μακροθυμέω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, have patience (with me)

θέλω- 3-S,Imp,Act,Ind, (but he) was (not) willing NAS: unwilling

βάλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (but going away) he threw him

φυλακὴ, ἦς, ἡ- F,A,S, prison

ἀποδίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, (until) he might repay

ὀφείλω- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, (the thing = what) was owed

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, seeing, then, his fellow-servants

γίνομαι- N,A,P,Aor,Mid,Ptc, (the thing = what) had happened

λυπέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, they were distressed, grieved (very much)

σφόδρα- adv. very (much) , extremely, greatly

διασαφέω- 3-P,Aor,Act,Ind, explained, reported, lit. 'make clear'

προσκαλέομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (then, the lord) summoning, calling to himself (him, he said to him)

ὀφειλή, ἦς, ἡ- F,A,S, (all of that) debt

ἀφήμι- 1-S,Aor,Act,Ind, I forgave, canceled (to/for you)

ἐπεὶ- conj. 2. causal because

παρακαλέω- 2-S,Aor,Act,Ind, (because) you implored, entreated (me)

δεῖ- 3-S,Imp,Act,Ind, Should (you not also)

ἐλεέω- Aor,Act,Inf, have mercy; 1-S,Aor,Act,Ind, (as I also [NAS: even as]) I had mercy (on you?)

ὀργίζω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (and) becoming angry NAS: moved with anger
NIV: in his anger

παραδίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (his lord) handed him over, delivered him

βασανιστής, οὔ, ὁ M,D, P, to the torturer, jailer

ἀποδίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, (until) he might repay

ὀφείλω- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, (all that) was owed

ποιέω- 3-S,Fut,Act,Ind, Thus also my heavenly Father will treat you

ἀφήμι- 2-P,Aor,Act,Sub, (if each [of you]) does (not) forgive (his brother from your hearts)

τελέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and it came about that when Jesus) finished (these words = saying these things)

μεταίρω- 3-S,Aor,Act,Ind, He departed, went away (from Galilee)

ὄριον, ου, τό N,A,P, (and he came into) the boundaries=region, district (of Judea beyond/on the other side of the Jordan)

ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and great multitudes) followed (Him)

θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he healed (them there)

προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and Pharisees) came (to him)

πειράζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, testing = to test (him saying)

ἔξεστιν- 3-S,Pres,Act,Ind, (saying if) it is lawful = is it lawful

ἀπολύω- Aor,Act,Inf, to release = divorce (his wife)

αἰτία, ας, ἡ F,A,P, (for any) cause, reason

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, / εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind

ἀναγινώσκω- 2-P,Aor,Act,Ind, Haven't you read

κτίζω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (that) the one who created

ἄρσεν, εν, gen. ενος adj N,A,S, male

θῆλυς, εια, υ adj N,A,S, female

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (male and female) he made (them)

5 καὶ εἶπεν, Ἔνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία. ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ ἀπολύσαι [αὐτήν];

8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.

9 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται.

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ], Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον [τοῦτον] ἀλλ' οἷς δέδοται.

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω.

Little Children Blessed

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύξεται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἔλθειν πρὸς με, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἐπορεύθη ἔκειθεν.

The Rich Young Man

16 Καὶ ἰδοὺ εἷς προσελθὼν αὐτῷ εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον;

ἔνεκα- imp prep w. gen. *because of, on account of, for the sake of (this)*
καταλείπω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(a man) shall leave ([his] father and mother)*
κολλάω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *cling to, join NAS: cleave to NIV: be united to (his wife)*

εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind, *(and the two) shall be = become (one flesh)*

συνέζυγνυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, lit. *yoked together then gener. joined together, paired*

χωρίζω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, *(let not man) divide, separate*

ἐντέλλομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, *(why then) did (Moses) command*

δίδωμι- Aor,Act,Inf, *to give*

ἀποστάσιον, ου, τό- N,G,S, a legal t.t. *relinquish, give up here (certificate of divorce)*

ἀπολύω- Aor,Act,Inf, *(and) to send away (her)*

σκληροκαρδία, ας, ἡ- F,A,S, *(because of your) the hardness of heart, coldness, obstinacy, stubbornness*

ἐπιτρέπω- -3-S,Aor,Act,Ind, *(he allowed, permitted (to send away your wives)*

γίνομαι- 3-S,Perf,Act,Ind, *(but from the beginning) it has not been (in this way/thus)*

ἀπολύω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(whoever) sends away = divorces (his wife)*

πορνεία, ας, ἡ F,D,S, *(except for) prostitution, unchastity, fornication, of every kind of unlawful sexual intercourse.*

γαμέω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(and) he marries (another)*

μοιχᾶω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *he commits adultery*

αἰτία, ας, ἡ F,N,S, *reason, cause here at beg. of a sentence as causal conj. (If it is this way/thus) for this reason, therefore*

συμφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it is (not) profitable, advantageous*

γαμέω- Aor,Act,Inf, *to marry*

NAS: *If the relationship of the man with his wife is like this, it is better not to marry.*

χωρέω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: *make room = (not everyone) can accept (this word)*

δίδωμι- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(but to whom) it has been given*

εὐνοῦχος, ου, ὁ- M,N,P, *(for they are) eunuchs, emasculated men*

κοιλία, ας, ἡ- F,G,S, *(who out of) the belly = womb (of the mother)*

γεννάω- 3-P,Aor,Pass,Ind, *they have been born (thus)*

εὐνουχίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(who) have been made eunuchs (by men); 3-P, Aor,Act,Ind (who) have made (themselves) eunuchs (for the sake of the kingdom of heaven [=are celibate])*

δύναμαι- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, *the one who is able*

χωρέω- Pres,Act,Inf, *to accept (lit: make room); 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him accept*

προσφέρω- 3-P,Aor,Pass,Ind, *(then children) were brought to him.*

ἐπιτίθημι- 3-S,Aor,Act,Sub, *(in order that) he might lay/place upon (them his hands)*

προσεύχομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, *(and) pray*

ἐπιτιμάω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(but the disciples) rebuked (them)*

ἀφίημι- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *Allow, Permit (the children)*

κωλύω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *do (not) hinder, prevent, forbid (them)*

ἔρχομαι- Aor,Act,Inf, *to come (to me)*

τοιούτος, αὕτη, οὗτον- adj M,G,P, *(for) of such a kind, such as this*

ἐπιτίθημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and after) placing/laying (his hands to=upon them)*

πορεύομαι- 3-S,Aor,Pas,Ind, *he departed, left ([from] there)*

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and behold one) came/after coming (said)*

ποιέω- 1-S,Aor,Act,Sub, *(what good [thing]) might I do = should I do*

ἔχω- 1-S,Aor,Act,Sub, *(that) I might have (eternal life?)*

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός· εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς ἐντολάς.

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Τὸ Οὐ φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐ ψευδομαρτυρήσεις,

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καί, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Πάντα ταῦτα ἐφύλαξα· τί ἔτι ὑστερῶ;

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

22 ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθεν λυπούμενος, ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλὰ.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ραφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες, Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;

26 ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά.

27 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

ἐρωτᾷω- 2-S,Pres,Act,Ind, (Why) are you asking (me about what is good?)

There is [only] one who is (good)

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (but if) you wish, want

εἰσερχομαι- Aor,Act,Inf, to enter (into life)

τηρέω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, keep (the commandments!)

ποῖος, α, ον προνομ- F,A,P, 1. of what kind? 2 here = τίς: which, what?

which (commandment?)

φονεύω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall (not) murder

μοιχεύω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall (not) commit adultery

κλέπτω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall (not) steal

ψευδομαρτυρέω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall (not) bear false witness

τιμάω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, honor ([your] father and mother.)

ἀγαπάω- 2-S,Fut,Act,Ind, (and) love (your neighbor as yourself)

πλησίον as adv. near, close by here as subst. (your) neighbor

νεανίσκος, ου, ὁ- M,N,S, dim. of νεανίας youth, young man

φυλάσσω- 1-S,Aor,Act,Ind, (All these things) I have guarded, watched [of the law = kept]

ὑστερέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (what still/yet) do I lack

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, (Jesus) said (to him)

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (If) you wish, want (to be complete, perfect)

εἰμί- Pres,Act,Ind, to be

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, go

πωλέω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, sell (your things = possessions)

δεῦρο- adv come

ἀκολουθέω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, follow (Me)

ἀκούω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, When (the young man) heard this statement

λυπέω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, (he went away) sad, grieving, distressed

ἔχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (for) he had

κτῆμα, ατος, τό- N,A,P, (much, many) property, possessions

πλούσιος, ἰα, ἰον- adj M,N,S, a rich, wealthy [person]

δυσκόλως- adv hardly, with difficulty

εἰσερχομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, (with difficulty) he enters = it is hard for a rich man to enter

εὐκοπος, ον- adj N,S,N, comparative (it is) easier

κάμηλος, ου, ὁ and ἡ- F,A,S, camel

τρυπήμα, ατος, τό- N,G,S, that which is bored, a hole

ραφίς, ἰδος, ἡ F,G,S, (eye of a) needle, esp. one used for sewing

διέρχομαι- Aor,Act,Inf, to go through

ἢ- than as a particle denoting comparison

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and when the disciples) heard

ἐκπλήσσω- 3-P,Imp,Pass,Ind, they were astonished, amazed

σφόδρα- adv very (much), extremely, greatly

λέγω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, saying

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (who then) can, is able

σώζω- Aor,Pass,Inf, (who can) be saved, (who is able) to be saved?

ἐμβλέπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) looking at, fixing his gaze upon, fig considering

ἀδύνατος, ον- adj N,N,S, (with man this is) [pass.] impossible [act: powerless, impotent]

δυνατός, ἡ, ὄν- adj N,N,P, (everything, all things [are]) possible

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (then) answering (Peter said)

ἀφίημι- 1-P,Aor,Act,Ind, (behold) we have left (everything)

ἀκολουθέω- 1-P,Aor,Act,Ind, (and) we have followed (you)

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (what then) will there be (for us?)

ἀκολουθέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, the ones who have followed (me)

παλιγγενεσία, ας, ἡ- F,D,S, (in the) regeneration, renewal, rebirth

καθίζω- 3-S,Aor,Act,Sub, (when the Son of Man) sits (upon his throne of glory)

κάθημαι- 2-P,Fut,Mid,Ind, (you also) shall sit (upon the twelve thrones)

κρίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (the twelve) tribes (of Israel)

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφήκεν οἰκίας ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγρούς ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονταὶ πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

The Workers in the Vineyard

20 Ὅμοία γὰρ ἔστιν ἡ βασιλεία τῶν

οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότη, ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρῶτῳ μισθώσασθαι ἔργατας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ·

2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούσας

4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν.

5 οἱ δὲ ἀπηλθον. πάλιν [δὲ] ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα.

8 ὁψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἔργατας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνά δηναρίον.

ἀφήμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (and all who = everyone who) has left
ἀγρός, οὐ, ὁ- M,A,P, fields here mng farms
ἔνεκα- Improper prep. w. gen. because of, for the sake of (my name)
ἑκατονταπλασίον- adj N,A,P, a hundred fold
λαμβάνω- 3-S,Fut,Mid,Ind, he shall receive
κληρονομέω- 3-S,Fut,Act,Ind, (and) he will inherit (eternal life)
εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind, (and many [of] the first) shall be (last)
πρῶτος, η, ον- adj M,N,P, first
ἔσχατος, η, ον- adj M,N,P, last

Note: first Nom. is the subject the second is the object.

ὁμοίος, οἴα, οἶον- adj F,N,S, (For the kingdom of heaven is) of the same nature, like, similar

οἰκοδεσπότης, οὐ, ὁ- M,D,S, (a man) the master of the house NAS & NIV: landowner

ἅμα- imp prep. w. dat. together with here to denote what belongs together in time and place ἅ. πρῶτῳ early in the morning

μισθώω- Aor,Mid,Inf, to hire

ἐργάτης, οὐ, ὁ- M,A,P, workmen, laborers

ἀμπελών, ὠνος, ὁ- M,A,S, (for his) vineyard

συμφωνέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (when) he was in agreement (with the workman)

ἐκ- here in periphrasis for the gen. of price or value for δηναρίον, οὐ, τό- N,G,S, (for) a denarius (the day) NAS: And when he had agreed with the laborers for a denarius for the day

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, he sent (them in his vineyard)

ἐξέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, and going out (about the third hour)

εἶδον- 3-S,Aor,Act,Ind, used as the 2 aor. of ὁράω he saw (others)

ἵστημι- M,A,P,Perf,Act,Ptc, (he saw to others) standing

ἀγορά, ἄς, ἡ F,D,S, (in) the market place

ἀργός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, unemployed, idle

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, (and to those) he said

ὑπάγω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (you too) go (into the vineyard)

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (and whatever) is (right)

δίδωμι- 1-S,Fut,Act,Ind, I will give (to you)

ἀπέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they went, departed

ἕκτος, η, ον- adj F,A,S, (and again going out around) the sixth

ἕνατος, η, ον- adj F,A,S, (and) ninth (hour)

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he did

ὡσαύτως- adv. the same thing, similarly, likewise

ἑνδέκατος, η, ον- adj F,A,S, (and around the) eleventh (hour)

εὗρίσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (going out) he found

ἵστημι- M,A,P,Perf,Act,Ptc, (others) standing (and he says to them)

ἵστημι- 2-P,Perf,Act,Ind, (why) have you been standing (here idle the whole day?)

μισθώω- 3-S,Aor,Mid,Ind, (they say to him, "because no one) hired (us.")

ὄψις, α, ον- F,G,S, late = evening

γίνομαι- F,G,S,Aor,Mid,Ptc, (and) when it became (evening) = when evening came gen ab

ἐπίτροπος, οὐ, ὁ- M,D,S, (the lord of the vineyard says to his) foreman, steward, manager

καλέω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, call (the laborers/ workers)

ἀποδίδωμι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, (and) pay, give out

μισθός, οὐ, ὁ- M,A,S, pay, wages

ἄρχω- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, mid. beginning (from the last to the first)

ἔρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and when the ones around the eleventh hour came)

λαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Ind, they received

ἀνά- prep + acc 3. distributive, w. numbers, (one denarius) each, apiece

10 καὶ ἔλθόντες οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται· καὶ ἔλαβον [τὸ] ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.

11 λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότης

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν, Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι;

14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί·

15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἦ ὁ ὀφθαλμὸς σου πονηρὸς ἐστίν ὅτι ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι;

16 Οὕτως ἔσονταί οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.

A Third Time Jesus Foretells
His Death and Resurrection

17 Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα [μαθητὰς]

κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ εἶπεν αὐτοῖς,

18 Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτῳ

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.

The Request of James and John

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει αὐτῷ, Εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

νομίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and when the first came) they thought, believed
NIV: expected

πολύς, πολλή, πολύ- II. comparative πλείων, πλεῖον or πλεον adj N,A,S,
more

λαμβάνω- 3-P,Fut,Mid,Ind; 3-P,Aor,Act,Ind, (that) they would receive
(more; but they also) received (each one a denarius.)

λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) when they had received it

γογγύζω- 3-P,Imp,Act,Ind, they were grumbling

οἰκοδεσπότης, ου, ὁ- M,G,S, against the master of the house, NAS & NIV:
landowner

ποιέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (saying, these last men) worked (one hour)

ἴσος, η, ον- adj M,A,P, equal

ποιέω- 2-S,Aor,Act,Ind, (and) you have made (them equal to us)

βαστάζω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, the ones who have carried, borne, endured

βάρος, ους, τό- N,A,S, the weight, burden (of the day)

καύσων, ωνος, ὁ- M,A,S, and the heat, burning (sun)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (but) answering (to one of them, he said)

ἐταῖρος, ου, ὁ- M,V,S, friend, comrade, companion

ἀδικέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I am doing (you no) wrong, (not) treating (you)
unjustly

συμφωνέω- 2-S,Aor,Act,Ind, (didn't) you agree (with me for a denarius?)

αἶρω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, take, pick up (your thing = what is yours)

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, (and) go, depart

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, I want, wish

δίδομι- Aor,Act,Inf, to give (to this last man as to you [= the same as to you])

ἔξεστι impersonal verb, 3 sing. of the unused ἔξεμι (or) is it (not) lawful,
permitted, proper (for me)

ποιέω- Aor,Act,Inf, to do (that which I want, wish with my things [= with
what is my own])

πονηρὸς, ἄ, ὄν- adj M,N,S, (or is your eye) evil, wicked = mng are you
jealous (because I am good? Mng kind, generous)

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (so) they shall be (the last first)

ἔσχατος, η, ον- adj M,N,P, (and the first) last

ἀναβαίνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (and) as (Jesus) was going up to Jerusalem
παραλαμβάνω- 3-S,Aor,Act,Ind, he took (the twelve disciples aside by
themselves)

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, (nd in the road = on the way) he said (to them)

ἀναβαίνω- 1-P,Pres,Act,Ind, (behold) we are going up (to Jerusalem)

παραδίδομι- 3-S,Fut,Pass,Ind, (and the Son of Man) will be delivered,
handed over

κατακρίνω- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will condemn (him to death) [lit:
give judgement against

παραδίδομι- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will deliver, turn over (him to the
Gentiles)

ἔθνος, ους, τό- N,P,D, (to) the gentiles, nations, peoples

ἐμπαίζω- Aor,Act,Inf, to mock

μαστιγῶ- Aor,Act,Inf, (and) to scourge, whip, flog

σταυρῶ- Aor,Act,Inf, (and) to crucify

ἐγείρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (and on the third day) he will be raised up

προσέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (Then the mother of the sons of Zebedee)
came (to him with her sons)

προσκυνέω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, bowing down, kneeling down, prostrating
[herself before him]

αἰτέω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, asking something [= making a request, asking a
favor] from him

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (and He said to her, "What) do you want?"

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind; 2-S,Aor,Act,Imptrv she said [to him]

καθίζω- 3-P,Aor,Act,Sub, (that these two sons of mine) might sit

δεξιός, ἄ, ὄν- adj F,G,P, (one on your) right

εὐώνυμος, ον- adj F,G,P, (and one on your) left (in your kingdom)

22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε, τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἔμὸν [τοῦτο] δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

24 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος,

27 καὶ ὃς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δούλος·

28 ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

The Healing of Two Blind Men

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
30 καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδὸν ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, [κύριε,] υἱὸς Δαβὶδ.

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν· οἱ δὲ μείζον ἔκραξαν λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, κύριε, υἱὸς Δαβὶδ.

32 καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν, Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

αἰτέω- 3-P,Pres,Mid,Ind, (and answering Jesus said you do not know what you are asking)

δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, are you able

πίνω- Aor,Act,Inf, to drink; Pres, Act, Inf, (the cup which I am about) to drink?

δύναμαι- 1-P,Pres,Pass,Ind, (The say to him) we are able.

πίνω- 2-P,Fut,Mid,Ind, (he says to them [on the one hand] my cup) you shall drink

καθίζω- Aor,Act,Inf, (but [on the other hand] to sit (on my right and on my left))

δίδωμι- Aor,Act,Inf, (this is not mine) to give

ἐτοιμάζω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (but to whom) it has been prepared, made ready (by my father)

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and when they heard)

ἀγανακτέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (the ten) became indignant, angry (concerning = with the two brothers)

προσκαλέομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (but Jesus) calling, summoning (them, he said)

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, you know (that the rulers of the Gentiles/nations)

κατακυριεύω- lord it over (them)

κατεξουσιάζω- 3-P,Pres,Act,Ind, (and the great = high officials) exercise authority, perh. tyrannize (them)

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (not thus) is shall be (among you)

θέλω- 3-S,Pres,Act,Sub, (but whoever) wishes, wants

γίνομαι- Aor,Mid,Inf, to become (great among you)

διάκονος, ου, ὁ, ἡ- M,N,S, (he shall become your) servant

εἰμί- Pres,Act,Inf, (and whoever among you wants) to be (first shall be your slave)

ὥσπερ- conj just as (the son of man did not come)

διακονέω- Aor,Pass,Inf, to be served, waited on, taken care of; Aor,Act,Inf, (but) to serve

δίδωμι- Aor,Act,Inf, (and) to give (his soul [= life])

λύτρον, ου, τό- N,A,S, [as] a ransom, price of release (against [= for] many)

ἐκπορεύομαι- M,G,P,Pres,Mid,Ptc, (and as they were) going out, leaving (from Jericho) gen ab

ἀκολουθέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (a great crowd, multitude) followed him

κάθημαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, (and behold two blind men) sitting (along the road)

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, when they heard

παράγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (that Jesus) is passing by

κράζω- 2-P,Aor,Act,Ind, the cried out, called out

λέγω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, saying

ἐλεέω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, have mercy (on us, Lord, son of David)

ἐπιτιμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (but the crowd) rebuked, warned (them)

σιωπάω- 3-P,Aor,Act,Sub, (that) they should be silent

κράζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (but [all] the greater they) cried out (saying)

ἵστημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, II. intrans. the aorist and future forms (and) standing still, stopping

φωνέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Jesus) called (to them and said)

ποιέω- 1-S,Aor,Act,Sub, (what do you wish [that]) I should do (for you?)

ἀνοίγω- 3-P,Aor,Pass,Sub, (that out eyes) should be opened

σπλαγχνίζομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (and Jesus) being moved with compassion

ἄπτω- 3-S,Aor,Mid,Ind, touched (their eyes)

ἀναβλέπω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and immediately) regained their sight, saw again

ἀκολουθέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they followed (him)

The Triumphal Entry into Jerusalem

21 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγή εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς λέγων αὐτοῖς, Πορεύεσθε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένον καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι Ὁ κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει· εὐθὺς δὲ ἀποστελεῖ αὐτοῦς.

4 Τοῦτο δὲ γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ρηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

5 Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών,
Ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι
πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον
καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑπόζυγιου.

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυσον ἐν τῇ ὁδῷ.

9 οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες,
Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ·
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου·
Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα, Τίς ἐστὶν οὗτος;

11 οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας.

ἐγγίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and when) they had approached, come near (to Jerusalem and had come to Bethphage)

ὄρος, ους, τό- N,A,S, mountain

ἐλαία, ας, ἡ- F,G,P, olive tree, olive here: Mount of Olives

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (then Jesus) sent (two disciples)

πορεύομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, (saying to them) go

κώμη, ης, ἡ- F,A,S, (into the) village, small town

κατέναντι- adv. (the one) opposite, before (you)

εὐρίσκω- 2-P,Fut,Act,Ind, (and immediately) you will find

ὄνος, ου- F,A,S, a donkey

δέω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, tied

πῶλος, ου, ὁ- M,A,S, in our lit. only a colt, young donkey (with her)

λύω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, after releasing = untying

ἄγω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, lead, bring ([them] to me)

εἴπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (and if anyone) says (something to you)

εἴπον- 2-P,Fut,Act,Ind, you shall say (that the Lord)

χρεία, ας, ἡ- F,A,S, (has) need (of them)

ἀποστέλλω- 3-S,Fut,Act,Ind, (and immediately) he will send (them)

γίνομαι- 3-S,Perf,Act,Ind, (and this) took place

πληρόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that) it might be fulfilled

εἴπον- N,N,S,Aor,Pass,Ptc, (the things) that were said NAS & NIV: what was spoken

εἴπον- 2-P,Aor,Act,Imprtv, say (to the daughter of Zion)

θυγάτηρ, τρός, ἡ- F,D,S, daughter

ἔρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (Behold, your king) comes (to you)

πραῦς, πραεῖα, πραύ- adj M,N,S, gentle, humble, considerate, meek, unassuming

ἐπιβαίνω- M,N,S,Perf,Act,Ptc, mounted (on a donkey)

ὑπόζυγιον, ου, τό N,G,S, [lit. 'under the yoke'] (on a colt, the son [= foal]) of a beast of burden

πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, (and the disciples) went

ποιέω- M,N,P, Aor,Act,Ptc, (and) did

συντάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (just as Jesus) had directed, instructed, ordered (them)

ἄγω- 3-P,Aor,Act,Ind, they brought (the donkey and the colt)

ἐπιτίθημι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) placed, laid (upon them)

ἱμάτιον, ου, τό- N,A,P, gener. of any garment here mng outer clothing: cloak, robe

ἐπικαθίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he sat

ἐπάνω- here as improper prep. w. gen. on (them)

πλεῖστον- superlative of πολὺς, πολλή, πολὺ- adj M,N,S, the majority, most (of the crowd)

στρώννυμι- 3-P,Aor,Act,Ind, spread, (their garments in the road)

κόπτω- 3-P,Impf,Act,Ind, (and others) were cutting

κλάδος, ου, ὁ- M,A,P, branches (from the trees)

στρωννύω- 3-P,Impf,Act,Ind, (and) spreading (them in the road)

προάγω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (and the crowd) going before (him)

ἀκολουθέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (and) the ones following

κράζω- 3-P,Impf,Act,Ind, were crying out (saying)

ὡσαννά- Aram indecl. 'help' or 'save, I pray' (to the son of David)

εὐλογέω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, Blessed is

ἔρχομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, He who comes (in the name of the Lord)

ὑψιστος, η, ον- superl. of the adv. ὕψι; (hosanna in) the highest

εἰσερχομαι- M,G,S,Aor,Act,Ptc, (and when) he had come into (Jerusalem) gen ab

σειώ- 3-S,Aor,Pass,Ind, shaken here fig. (the whole city) was stirred

λέγω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, saying (who is this?)

λέγω- 3-P,Impf,Act,Ind, (and the crowds) were saying "This is the prophet Jesus, from Nazareth in Galilee."

The Cleansing of the Temple

12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν
καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ
ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας
τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς
καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς,

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται,
Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
κληθήσεται,
ὕμεῖς δὲ αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον
ληστῶν.

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ
χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ τοὺς παῖδας τοὺς
κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας, Ὡσαννὰ
τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν

16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι
λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ναί.
οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων
καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς
πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ ἠύλισθη ἐκεῖ.

The Cursing of the Fig Tree

18 Πρῶτὶ δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν
ἐπεΐνασεν.

19 καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν
ἐπ' αὐτήν καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ
φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ, Μηκέτι ἐκ σοῦ
καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη
παραχρῆμα ἡ συκὴ.

20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν
λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκὴ;

21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ
διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε,
ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ
βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται·

πωλέω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, (and Jesus entered the temple and cast out all)
those who were selling

ἀγοράζω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, those who were buying (in the temple)

τράπεζα, ἡ, ἡ- F,A,P, (and) the tables

κολλυβιστῆς, οὐ, ὁ- M,G,P, money-changers

καταστρέφω- 3-S,Aor,Act,Ind, overturned

καθέδρα, ας, ἡ- F,A,P, (also) the chairs, seats

πωλέω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, of those who were selling

περιστερά, ἄς, ἡ- F,A,P, pigeons, doves [used for sacrifice]

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (and he says to them) It is written

προσευχῆ, ἡς, ἡ- F,G,S, prayer

καλέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (My house) shall be called (a house of prayer)

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Ind, (but you) have made (it)

σπήλαιον, οὐ, τό- N,A,S, a cave, as a robbers' hideout

ληστής, οὐ, ὁ M,G,P, robbers, bandits NAS & NIV: den of thieves

χωλός, ἡ, ὄν- adj M,N,P, (and they came to him, the blind and) the lame,
crippled (in the temple)

θεραπεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he healed (them)

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (But when the chief priests and the scribes) saw

θαυμάσιος, α, ον- N,A,P, the wonderful, remarkable, admirable (things)

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which) he had done

κράζω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, (and the children) who were crying

ἀγανακτέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they became indignant, angry

ἀκούω- 2-S,Pres,Act,Ind, (and they said to him,) "Do you hear (what these
are saying?)"

οὐδέποτε- adv never in questions as here: have you never

ἀναγινώσκω- 2-P,Aor,Act,Ind, (have you never) read (that)

νήπιος, ἰα, ἰον adj M,G,P, (out of the mouths) of infants

θηλάζω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, (and) those who are nursing NAS: infants and
nursing babies, NIV: children and infants

καταρτίζω- 2-S,Aor,Mid,Ind, you have prepared

αἶνος, οὐ, ὁ- M,A,S, praise

καταλείπω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) after he left them (he went out of the
city to Bethany)

αὐλίζομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and) spent the night, lodged, (there)

πρῶτῳ- adv. of time early, early in the morning

ἐπανάγω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, while he was returning (to the city)

πεινᾶω- 3-S,Aor,Act,Ind, he was hungry

εἶδον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) seeing

συκῆ, ἡς, ἡ- F,A,S, (one) fig tree (upon the road, he came to it)

εὕρισκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he found (nothing on it)

φύλλον, οὐ, τό- N,A,P, (except only) leaves

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (no longer out of you) shall there become (fruit in
this age) NAS: "No longer shall there ever be any fruit from you."

ξηραίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and) it dried up

παραχρῆμα- adv. at once, immediately

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) seeing

θαυμάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (the disciples) marveled, were amazed

ξηραίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (How did the fig tree) dry up, wither (at once?)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (and) answering. (Jesus said to them)

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Sub, (Truly I say to you, if) you have (faith)

διακρίνω- 2-P,Aor,Pass,Sub, 2 (and do not) doubt, waiver

ποιέω- 2-P,Fut,Act,Ind, lit: not only to the fig tree you shall do NAS: you
shall not only do what was done to the fig tree

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Sub, (but even to this mountain,) if you say

αἶρω- 2-S,Aor,Pass,Imptrv, arise, be taken up

βάλλω- 2-S,Aor,Pass,Imptrv, (and) be cast (into the sea)

γίνομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, it shall happen

22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες λήμψεσθε.

The Authority of Jesus Questioned

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερόν προσήλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κάγω λόγον ἓνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι κάγω ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ·

25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.

27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν, Οὐκ οἶδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

The Parable of the Two Sons

28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο. καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν.

30 προσελθὼν δὲ τῷ ἑτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγὼ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπήλθεν.

31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς; λέγουσιν, Ὁ πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

αἰτέω- 2-P,Aor,Act,Sub, (and everything as much as) you might ask NAS: And all things you ask in prayer

προσευχή, ἡς, ἡ- F,D,S, (in) prayer

πιστεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, believing

λαμβάνω- 2-P,Fut,Mid,Ind, you shall receive

ἔρχομαι- M,G,S,Aor,Act,Ptc, (And) when he had come (into the temple) gen ab.

διδάσκω- M,S,D,Pres,Act,Ptc, while he was teaching

προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (chief priests, and elders of the people) came (saying)

λαός, οὗ, ὁ- M,G,S, the people

ποιός, α, ον- adj interrogative F,D,S, (by) what kind/sort (of authority)

ποιέω- 2-S,Pres,Act,Ind, are you doing (these things?)

δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (and who) gave (to you this authority?)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (and) answering (Jesus said to them)

ἐρωτάω- 1-S,Fut,Act,Ind, (and I) will ask (you one word [= one thing])

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Sub, (which if) you say (to me); 1-S,Fut,Act,Ind, (I also) will say (to you by what sort of authority)

ποιέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I do (these things)

πόθεν- interrog. adv. from where, from which, whence?

εἰμί- 3-S,Impf,Act,Ind, (The baptism of John, from where) was it [= from where did it come] from heaven or from men?

διαλογίζομαι- 3-P,Impf,Mid,Ind, (and) they were considering, pondering, reasoning, arguing (among themselves saying) NAS: they began reasoning NIV: They discussed it

εἶπον- 1-P,Aor,Act,Sub, (if) we say ("from heaven"); 3-S,Fut,Act,Ind, he will say (to us)

διὰ τί- Lit: on account of what = why

πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, (why, then, didn't) you believe (him?)

φοβέω- 1-P,Pres,Pass,Ind, (But if we say, 'from men,') we fear the multitude)

ἔχω- 3-P,Pres,Act,Ind, (for) they (all) hold (John as a prophet)

ἀποκρίνομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, (and) answering to Jesus they said

οἶδα- 1-P,Perf,Act,Ind, we do (not) know

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, He said (to them, "Neither will I tell you . . .)

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (But what do) you think?

ἔχω- 3-S,Impf,Act,Ind, he had (two children)

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) he approached, came to (the first and said)

ὑπάγω- 2-S,Pres,Act,Impfv, go (today)

ἐργάζομαι- 2-S,Pres,Mid,Impfv, work (in the vineyard)

ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ- M,D,S, vineyard

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (but) answering (he said)

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, here 2 of purpose or resolve: I will (not)

ὕστερος, α, ον- 2. neut. ὕστερον as adv later

μεταμέλομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (but later) changing his mind, regretting (he went) Note: can also mean regret or repent

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) approaching (the the other he said the same thing)

ὡσαύτως- adv. (in) the same (way), similarly, likewise

Ἐγὼ, κύριε- = I [go] lord NIV: He answered, 'I will, sir,' but he did not go.

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Which of the two) did (the will of the father?)

τελώνης, ου, ὁ- M,N,P, tax-collector

πόρνη, ἡς, ἡ- F,N,P, prostitutes, harlots

προάγω- 3-P,Pres,Act,Ind, are going before, leading the way, preceding (you into the kingdom of God)

32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

The Parable of the Vineyard and the Tenants

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε.

Ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωροὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

37 ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου.

38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ,

39 καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.

40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;

41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, (For John came to you in the way of righteousness and) you did (not) believe (him) NIV: John came to you to show you the way of righteousness

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (but) seeing

μεταμέλομαι- 2-P,Aor,Pass,Ind, (and not) you felt remorse, regret (afterward)

πιστεύω- Aor,Act,Inf, articular inf in gen = purpose: so as to believe him or in order that you might believe him

NAS: and you, seeing this, did not even feel remorse afterward so as to believe him.

ἄλλος- adj F,A,S, another

ἀκούω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, listen (to another parable)

εἶμί- 3-S,Impf,Act,Ind, there was (a man, a landowner)

οἰκοδεσπότης, ου, ὁ- M,N,S, master of the house NAS & NIV: landowner

φυτεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (who) planted

ἀμπελῶν, ὠνος, ὁ- M,A,S, a vineyard

φραγμός, οὔ, ὁ M,A,S, (and) a fence, wall, hedge

περιτίθημι- 3-S,Aor,Act,Ind, he placed (a wall) around (it)

ὀρύσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he dug

ληνός, οὔ, ἡ- F,A,S, a wine-press

οἰκοδομέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he built

πύργος, ου, ὁ- M,A,S, a tower

ἐκδίδωμι- 3-S,Aor,Mid,Ind, let out for hire, leased (it)

γεωργός, οὔ, ὁ- M,D,P, farmers

ἀποδημέω- 3-S,Aor,Act,Ind, went on a journey

ἔγγιζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and when the season of fruit = harvest time) approached, came near

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, he sent (his slave to the farmers)

λαμβάνω- Aor,Act,Inf, to receive his fruit NAS: produce

λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and the farmers) received (his slaves)

ὁς μὲν . . . ὁς δέ- the one . . . the other

δέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, lit. 'flay, skin'; in our lit. only fig. beat

ἀποκτείνω- 3-P,Aor,Act,Ind, (they beat one and the other) they killed

λιθοβολέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) stoned (another)

πολύς, πολλή, πολύ- II. comparative πλείων, πλείον adj M,A,P, (Again he sent another group of slaves) larger (than the first)

ποιέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they did (the likewise, in the same manner = the same thing to them)

ὕστερος, α, ον- here adv of time later

ἐντρέπω- 3-P,Fut,Pass,Ind, here w. mid. sense turn toward someth. or someone, they will respect, have regard for (my son)

κληρονόμος, ου, ὁ- M,N,S, heir

δεῦτε- interjection come!

ἀποκτείνω- 1-P,Aor,Act,Sub, let's kill (him)

ἔχω- 1-P,Aor,Act,Sub, (and) we will have

κληρονομία, ας, ἡ F,A,S, (his) inheritance

λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) receiving

ἐξέβαλον- 3-P,Aor,Act,Ind, the cast (him) out, threw (him) out (out of the vineyard)

ἀποκτείνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) killed [him]

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, (when then) he might come, (the lord of the vineyard)

ποιέω- 3-S,Fut,Act,Ind, (what) shall he do (to those farmers?)

κακός, ἡ, ὄν- adj M,A,P, here used substantively bad, evil men

κακῶς- adv. badly

ἀπόλλυμι- 3-S,Fut,Act,Ind, (He will) destroy (badly the evil men) NAS & NIV: He will bring those wretches to a wretched end

ἐκδίδωμι- 3-S,Fut,Mid,Ind, (and) he will rent, lease (the vineyard)

ἀποδίδωμι- 3-P,Fut,Act,Ind, (who) will give back, repay (him the fruit in their season) NAS: who will pay him the proceeds at the proper seasons

42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς,

Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες.
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·
παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη
καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς
ἡμῶν;

43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνη ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

[44 Καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ λικμήσει αὐτόν.]

45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει·

46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

The Parable of the Marriage Feast

22 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων,
2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων, Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·

6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

ἀναγινώσκω- 2-P,Aor,Act,Ind, *have you (never) read (in the scriptures)*
ἀποδοκίμαζω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(the stone which the builders) was rejected*
οἰκοδομέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *the ones who were building = builders*
γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(this) has become*
γωνία, ας, ἡ- F,G,S, *corner κεφαλὴ γωνίας corner-stone or keystone*
γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, *(this) has happened (from the Lord)*
θαυμαστός, ἡ, ὄν- *(and it is) wonderful, marvelous, remarkable (in our eyes)*

αἶρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(Therefore I say to you that) it shall be taken away from you (the kingdom of God)*

δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(and) it shall be given (to a nation)*
ποιέω- N,D,S,Pres,Act,Ptc, *(producing the fruit of it [i.e. God's kingdom])*

πίπτω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) the one falling (upon this stone)*

συνθλάω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *broken to pieces, crushed*

πίπτω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(but upon whoever) it may fall, falls*

λικμάω- 3-S,Fut,Act,Ind, *it will crush (him) also to winnow NAS: but on whomever it falls, it will scatter him like dust*

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(And when the chief priests and the Pharisees) heard (his parables)*

γινώσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, *they knew (that he was speaking concerning them = he was speaking about them)*

ζητέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(and) they were seeking*

κρατέω- Aor,Act,Inf, *to seize him*

φοβέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *they feared (the crowds)*

ἐπεὶ- here causal *because, since*

ἔχω- 3-P,Imprf,Act,Ind, *(since) they held him (as a prophet)*

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *(and) answering*

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, *(Jesus again) spoke (to them in parables saying)*

ὁμοίω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(The kingdom of heaven) is like, may be compared to*

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(a man who) made*

γάμος, ου, ὁ- M,A,P, *a wedding celebration [gener., pl.] a wedding banquet*

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(and) he sent (his slaves)*

καλέω- Aor,Act,Inf, *to call; M,A,P,Perf,Pass,Ptc, the ones who had been called [= invited] (to the banquet)*

θέλω- 3-P,Imprf,Act,Ind, *(but) they did (not) want, were unwilling*

ἔρχομαι- Aor,Act,Inf, *to come*

καλέω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, *(Again he sent out other slaves saying, 'Tell those who have been invited')*

ἄριστον, ου, τό- N,A,S, *noon meal or meal*

ἐτοιμάζω- 1-S,Perf,Act,Ind, NAS & NIV: *I have prepared (my dinner)*

ταῦρος, ου, ὁ- M,N,P, *(my) bulls, oxen*

σιτιστός, ἡ, ὄν- *adj N,N,P, here subst: cattle that have been fattened*

θύω- N,N,P,Perf,Pass,Ptc, *have been slaughtered, killed*

ἔτοιμος, ἡ, ὄν- *adj here verbal adj (and everything) is ready*

ἀμελέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(but) being unconcerned, paying no attention*

ἀπέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, *they went away, departed*

ὁ μὲν... ὁ δέ- *the one... the other*

ἀγρός, ου, ὁ- M,A,S, *(one to his own) field, farm*

ἐμπορία, ας, ἡ- F,A,S, *(another to his) business, trade*

κρατέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(and the rest) seized (his slaves)*

ὕβριζω- 3-P,Aor,Act,Ind, *mistreated, insulted*

ἀποκτείνω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(and) killed [them]*

ὀργίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(and the king) became angry NAS & NIV: enraged*

πέμπω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(and) sent*

στράτευμα, ατος, τό- N,A,P, *(his) army*

ἀπόλλυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, *(and) destroyed*

φονεύς, ἑως, ὁ M,A,P, *(those) murderers*

ἐμί(μ)πημι- 3-S,Aor,Act,Ind, *(and) set (their city) on fire, burned*

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι·

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν καὶ ὅσους ἔαν εὗρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

10 καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας οὓς εὗρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἕνδυμα γάμου,

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἕνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφίμωθη.

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δῆσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἑξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὁδόντων.

14 πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

Paying Taxes to Caesar

15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

17 εἰπέ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἕξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ;

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κῆνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.

ἕτοιμος, η, ον- *adj* M,N,S, (the wedding) is ready, prepared
καλέω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, (but) those who have been invited
εἰμί- 3-P,Imprf,Act,Ind, they are (not worthy)

πορεύομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, go, (then)

διέξοδος, ου, ἡ- F,A,P, lit: way out, through the place where a street cuts through the city boundary and goes out into the open country, outlet NAS: main highways

ὅσος, η, ον- M,A,P, as much; with ἄν (ἐάν) making the expr. more general all those who, whoever, lit. as many as ever

εὕρισκω- 2-P,Aor,Act,Sub, you may find

καλέω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, call ([them] to the wedding feast)

ἐξέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) when (those slaves) had gone out (into the streets)

συνάγω- 3-P,Aor,Act,Ind, they gathered together

εὕρισκω- 3-P,Aor,Act,Ind, (everyone) they found (both evil and good)

πίμπλημι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and the wedding feast) was filled

ἀνάκειμαι- M,G,P,Pres,Mid,Ptc, with those reclining

εἰσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (but) when (the king) came

θεάομαι- Aor,Mid,Ind, to look upon, behold

ἀνάκειμαι- M,A,P,Pres,Mid,Ptc, those reclining

ἐνδύω- M,A,S,Perf,Mid,Ptc, (he say there a man not) clothed, dressed

ἕνδυμα, ατος, τό N,A,S, [in] (wedding) garments, clothing

ἑταῖρος, ου, ὁ- M,S,V, friend of one's neighbor

φιμώω- 3-S,Aor,Pass,Ind, lit tie shut, specif. muzzle fig. (put to) silence

NAS: Friend, how did you come in here without wedding clothes?'

And he was speechless.

δέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (Then the king said to the servants,) 'Bind, tie (him hand and foot)

ἑξώτερος, α, ον- *adj* N,A,S, comparison of the adv. ἕξω (and cast him into) the outer (darkness)

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, there shall be

κλαυθμὸς, οῦ, ὁ- M,N,S, weeping, crying

βρυγμὸς, οῦ, ὁ- M,N,S, gnashing (of teeth)

κλητός, ἡ, ὄν *adj* M,N,P, (for many are) called, invited

ὀλίγος, η, ον- *adj* M,N,P, (but) few

ἐκλεκτός, ἡ, ὄν- *adj* M,N,P, chosen, select

πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, (then) the Pharisees went

συμβούλιον, ου, τό- N,A,S, consultation and its result; here: σ. ἔλαβον lit: took counsel = NAS: counseled together NIV: laid plans

ὅπως- *adv*. how, in what way

παγιδεύω- 3-P,Aor,Act,Sub, a hunting term set a snare or trap, entrap here fig: NAS: how they might trap Him in what He said

ἀποστέλλω- 3-P,Pres,Act,Ind, (And) they send (their disciples to Him, along with the Herodians, saying)

εἰμί- 2-S,Pres,Act,Ind, (Teacher, we know that You) are (truthful)

διδάσκω- 2-S,Pres,Act,Ind, (and) teach (the way of God in truth)

μέλω- 3-S,Pres,Act,Ind, it is (not) a concern (to you about no one = anyone)

βλέπω- 2-S,Pres,Act,Ind, (for) you (do not) look to the face of man = You are not partial to any

εἶπον- 2-S,Aor,Act,Imprtv, Say (then to us)

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, here: 2. intr. What does it seem, have the appearance (to you?) NAS: what do You think? NIV: what is your opinion?

ἕξεστι- 3-S,Pres,Act,Ind, it is permitted, proper, lawful

δίδωμι- Aor,Act,Inf, to give

κῆνσος, ου, ὁ- M,A,S, tax, poll-tax (to Caesar, or not)

γινώσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (Jesus) knowing (their malice/wickedness, evil [intent])

πειράζω- 2-P,Pres,Act,Ind, (Why are you) testing (me, you hypocrites?)

ἐπιδείκνυμι- 2-P,Aor,Act,Imprtv, show (me)

νόμισμα, ατος, τό- N,A,S, the coin (of the tax) = the coin used for paying the poll-tax

προσφέρω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they brought (him a denarius)

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;

21 λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἐπίδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.

The Question about the Resurrection

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον

αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρεάζον αὐτὸν

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος ἕως τῶν ἑπτὰ.

27 ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν ἡ γυνή.

28 ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

29 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ·

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος,

32 Ἐγὼ εἶμι ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν [ὁ] θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.

33 καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

The Great Commandment

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαῖους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,

35 καὶ ἐπηρεάζον εἷς ἐξ αὐτῶν [νομικὸς] πειράζων αὐτόν,

εἰκὼν, ὄνος, ἡ- F,N,S, (of whom) the image, likeness

ἐπιγραφή, ἡς, ἡ- F,N,S, inscription NAS: Whose likeness and inscription is this?

ἀποδίδομι- 2-P,Aor,Act,Imptrv, give (then the things of Caesar to Caesar and the things of God to God.)

ἀφίημι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and leaving him, they went away)

ἀπέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, they went away

λέγω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (On that day Sadducees came to him) who say

εἰμί- Pres,Act,Inf, there is no resurrection

ἀνάστασις, εως, ἡ- F,A,S, a standing up, i.e. a resurrection

ἐπερωτᾶω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they questioned (him)

ἀποθνήσκω- 3-S,Aor,Act,Sub, saying: "Teacher, Moses said that if a man dies having no children

ἐπιγαμβρεύω- 3-S,Fut,Act,Ind, become related by marriage, then marry as next of kin, usu. brother-in-law of levirate marriage NAS: his brother shall marry his wife

ἀνίστημι- 3-S,Fut,Act,Ind, he shall raise up

σπέρμα, ατος, τό- N,A,S, seed = Children (for him)

γαμέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (Now there were with us seven brothers. The) after marrying

τελευτᾶω- 3-S,Aor,Act,Ind, he came to an end = died

ἔχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (not) having (seed = offspring, children)

ἀφίημι- 3-S,Aor,Act,Ind, left (his wife to his brother)

ὁμοίως- adv. likewise, similarly, in the same way

ὕστερος, α, ον- here as superlative adv, finally

ἀποθνήσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Last of all the woman) died

ἀνάστασις, εως, ἡ- F,D,S, in the resurrection

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (whose wife of the seven) will she be?

ἔχω- 3-P,Aor,Act,Ind, (for they all) had (her [as a wife])

πλανᾶω- 2-P,Pres,Pass,Ind, you are lead astray, caused to wander fig. mislead, deceive NAS: You are mistaken NIV: You are in error

οἶδα- M,N,P,Perf,Act,Ptc, (not) knowing (the Scriptures)

δύναμις, εως, ἡ- F,A,S, (or) the power, might, strength (of God)

γαμέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (For in the resurrection) they (neither) marry

γαμίζω- 3-P,Pres,Pass,Ind, nor are given in marriage

εἰμί- 3-P,Pres,Act,Ind, (but) are (like angels of God in heaven)

ἀνάστασις, εως, ἡ- F,G,S, (But concerning) the resurrection (of the dead)

ἀναγινώσκω- 2-P,Aor,Act,Ind, (have) you (not) read

εἶπον- N,A,S,Aor,Pass,Ptc, the thing said (to you) NAS: what was spoken to you by God, saying

εἰμί- 1-S,Pres,Act,Ind, I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, God is not the God of the dead, but of the living

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (And) when (the multitudes) heard

ἐκπλήσσω- 3-P,Impf,Pass,Ind, they were amazed, overwhelmed NAS & NIV: they were astonished at His teaching

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, But when the Pharisees heard

φιμώω- 3-S,Aor,Act,Ind, lit: tied shut, muzzled = (that) he had silenced (the Sadducees)

συνάγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, they gathered together (upon themselves) = they gathered themselves together

ἐπερωτᾶω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and one out of them, a lawyer,) asked a question

πειράζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, testing (him)

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολή μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου·

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.

39 δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται.

The Question about David's Son

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν Δαυὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων,

44 Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου,
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω
τῶν ποδῶν σου;

45 εἰ οὖν Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν;

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

The Denouncing of the Scribes and Pharisees

23 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις

καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι.

3 πάντα οὖν ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε καὶ τηρεῖτε, κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσιν.

ποῖος, α, ον- interrog. pron., of what kind here mng which μέγας, μεγάλη, μέγα- adj F,N,S, (Teacher, which) is the great (commandment in the Law? = which is the greatest commandment)

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, (and) he said, replied (to him)

ἀγαπάω- 2-S,Fut,Act,Ind, You shall love (the Lord, your God)

ὅλος, η, ον- adj F,D,S, (with) the whole, entire, complete

διάνοια, ας, ἡ- F,D,S, mind, understanding, intelligence

δεύτερος, α, ον- adj F,N,S, the second (is like it)

ἀγαπάω- 2-S,Fut,Act,Ind, You shall love (your neighbor as yourself)

δύο- adj F,D,P, (on these) two (commandments)

κρεμάννυμι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (All the Law and the Prophets) hang (on these two commandments)

συνάγω- M,G,P,Perf,Pass,Ptc, (Now while the Pharisees) were gathered together

ἐπερωτάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Jesus) asked (them [a question])

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind lit: (what) does it seem (to you) = what do you think (concerning the Christ?)

καλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (Then how does David in the spirit) call (him 'Lord,' saying)

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, (The Lord) said (to my Lord)

κάθηναι- 2-S,Pres,Mid,Imprtv, sit (at my right hand)

θῶ- τίθημι- 1-S,Aor,Act,Sub, (until) I place

ἐχθρός, ἄ, ὄν- M,A,P, those who are hostile, hated = enemies

ὑποκάτω- adv. (Your enemies) under (your feet)

καλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (If then, David) calls (him Lord)

δύναμαι- 3-S,Impf,Pass,Ind, (and no one) was able

ἀποκρίνομαι- Aor,Pass,Inf, to answer (him a word) NIV: No one could say a word in reply

τολμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (neither) did (anyone) dare, have the courage, was brave enough

ἐπερωτάω- Aor,Act,Inf, (from that day) to ask (him no more = any more) NIV: and from that day on no one dared to ask him any more questions

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (then Jesus) spoke (to the crowd and to his disciples)

καθέδρα, ας, ἡ- F,S,G, seat, chair

καθίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, they sat NAS: The scribes and the Pharisees have seated themselves in the chair of Moses

εἶπον- 3-P,Aor,Act,Sub, (therefore, everything, whatever) they say (to you)

ποιέω- 3-P,Aor,Act,Imprtv, do

τηρέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, keep, guard, observe NAS: observe NIV: obey κατὰ- V5. b. of equality, similarity, just as, similar (ly) to so here (do not do) as they do

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv; 3-P,Pres,Act,Ind,)for they are saying but not doing

4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βάρεια [καὶ
δυσβάστακτα] καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους
τῶν ἀνθρώπων, αὐτοὶ δὲ τῷ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ
θέλουσιν κινήσαι αὐτά.

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ
θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσιν γὰρ
τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ
κράσπεδα,

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς
δειπνοῖς καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
συναγωγαῖς

7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ
καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, ῥαββί.

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε, ῥαββί· εἷς γὰρ ἔστιν
ὕμῶν ὁ διδάσκαλος, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί
ἔστε.

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
εἷς γὰρ ἔστιν ὑμῶν ὁ πατὴρ ὁ οὐράνιος.

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί, ὅτι καθηγητῆς
ὕμῶν ἔστιν εἷς ὁ Χριστός.

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.

12 ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται
καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ
Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν
ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ
τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.

14 15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι
ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ
τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν
γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης
διπλότερον ὑμῶν.

δεσμεύω- 3-P,Pres,Act,Ind, *bind, tie up in a bundle*
φορτίον, ου, τό- N,A,P, *burden, load [of the cargo of a ship]*

βάρυς, εἶα, ὑ- *adj N,A,P, heavy*

δυσβάστακτος, ον- *adj N,A,P, hard to bear*

ἐπιτίθημι- 3-P,Pres,Act,Ind, *they lay them upon*

ὤμος, ου, ὀ- M,A,P, *(men's) shoulders*

δάκτυλος, ου, ὀ- M,D,S, *(their) finger*

θέλω- 3-P,Pres,Act,Ind, *they are (not) willing*

κινέω- Aor,Act,Inf, 1 *move away, remove* 2 *move, set in motion* BAG: *move*
burdens w. so much as a finger NAS: *to move them with so much*
as a finger NIV: *to lift a finger to move them*

θεάομαι- Aor,Pass,Inf, *(they are doing all their works for the purpose) to be*
seen (by men)

πλατύνω- 3-P,Pres,Act,Ind, *make broad, enlarge*

φυλακτήριον, ου, τό- N,A,P, *an amulet here: as a designation for*
phylacteries (small boxes containing scripture verses bound on
forehead and arm during prayer, in accordance w. Deut 6:8)

μεγαλύνω- 3-P,Pres,Act,Ind, *make large or long, magnify*

κράσπεδον, ου, τό- N,A,P, here: 2. *tassel (which the Israelite was*
obligated to wear on the four corners of his outer garment, acc.
to Num 15:38f; Dt 22:12) NIV: They make their phylacteries wide
and the tassels on their garments long

φιλέω- 3-P,Pres,Act,Ind, *(and) they love*

πρωτοκλισία, ας, ἡ F,A,S, *the place of honor at a dinner, beside the master*
of the house or the host (κλισία- a place to recline, e.g. couches
for reclining at a meal; from the noun κλίνω- to recline)

δειπνον, ου, τό- N,D,P, *dinners, NAS & NIV: banquets*

πρωτοκαθεδρία, ας, ἡ F,A,P, *best seat* NAS: *chief seats* NIV: *most important*
seats (καθεδρία- seat, chair, see v. 1)

ἀσπασμός, οῦ, ὁ M,A,P, *greetings* NAS: *respectful greetings* NIV: *they love*
to be greeted

ἀγορά, ας, ἡ- F,D,P, *market place*

καλέω- Pres,Pass,Inf, *(and) to be called (by men, Rabbi.)*

καλέω- 2-P,Aor,Pass,Sub, *(But do not) be called (Rabbi)*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind; 2-P,Pres,Act,Ind, *for One is your Teacher, and you*
are all brothers

καλέω- 2-P,Aor,Act,Sub, *(And do not) call (anyone on earth your father; for*
One is your Father, He who is in heaven.)

καλέω- 2-P,Aor,Pass,Sub, *(and do not) be called, teacher*

καθηγητής, οῦ, ὀ- M,N,P; M,N,S, *teacher, leader*¹ — *(for One is your)*
Leader, (Christ)

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, *(But the greatest among you) shall be (your servant)*

ὑψώω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(And whoever) lifts up [fig exalts] (himself)*

ταπεινώω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *shall be lowered, made low = fig humbled*

οὐαί- *interj denoting pain or displeasure woe, alas!*

κλείω- 2-P,Pres,Act,Ind, *shut, lock, bar (the kingdom of heaven)*

ἔμπροσθεν- here as improp prep. w. gen. *in front of, before*

εἰσέρχομαι- 2-P,Pres,Mid,Ind, *for you do not enter in yourselves;*
M,A,P,Pres,Mid,Ptc

ἀφίημι- 2-P,Pres,Act,Ind, *(nor do) you allow, let, permit*

εἰσέρχομαι- Aor,Act,Inf, *(those who are entering) to go in*

περιάγω- 2-P,Pres,Act,Ind, 1. *trans. lead around here: 2. intr. (For) you*
travel about, go around, go about

ξηρός, ἄ, ὄν- *adj F,A,S, dry, dried up here mng the dry (land)* NAS: *on sea*
and land

ποιέω- Aor,Act,Inf, *to make*

προσήλυτος, ου, ὀ- M,A,S, *proselyte, i.e. 'one who has come over' convert*

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, *and when he becomes one*

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Ind, *you make (him a son of hell [Gehenna])*

διπλούς, ἦ, οὖν- *double, two-fold here Neut. as adv. twice as much*

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὀδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν ἔστιν· ὃς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.

17 μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἔστιν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάσας τὸν χρυσόν;

18 καί, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἔστιν· ὃς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει.

19 τυφλοί, τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζον τὸ δῶρον;

20 ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ·

21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·

22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸ ἔλεος καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα [δὲ] ἔδει ποιῆσαι κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.

24 ὀδηγοὶ τυφλοί, οἱ διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παραψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.

26 Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.

ὀδηγός, οὐ, ὁ- M,V,P, (blind) leaders, guides

ὁμνύω- 3-S,Aor,Act,Sub, (whoever) swears, takes an oath

ναὸς, οὐ, ὁ M,S,S, (whoever swears by the) temple (that is nothing)

χρυσός, οὐ, ὁ M,D,S, (but whoever swears) by the gold (of the temple)

ὀφείλω- 3-S,Pres,Act,Ind, owe, be indebted here fig. he is obligated, bound by his oath

μωρός, ἄ, ὄν adj M,V,P, foolish, stupid here sub You fools (and blind men)

ἀγιάζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (the temple that) sanctified, makes sacred (the gold?)

θυσιαστήριον, ου, τό- N,D,S (And, 'Whoever swears by the) altar, (that is nothing)

δῶρον, ου, τό- N,D,S, gift, present here mng sacrificial gifts and offerings

ἐπάνω- adv above, over here as imp prep. w. gen. on (it)

ἀγιάζω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, (or the altar) that sanctifies (the offering?)

ὁμνύω- M,N,A,Aor,Act,Ptc, (Therefore, he) who swears (by the altar); 3-S,Pres,Act,Ind swears ([both] by the altar and by everything on it.)

κατοικέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, (he swears [both] by the temple and by) the one who dwells, lives (in it.)

κάθημαι- M,D,S,Pres,Mid,Ptc, (by the throne of God and by the) one who sits (upon it.)

ἀποδεκατόω- 2-P,Pres,Act,Ind, tithe, give one tenth

ἡδύοσμον, ου, τό- N,A,S, mint

ἄνηθον, ου, τό- N,A,S, dill

κύμινον, ου, τό N,A,S, cumin

ἀφήμι- 2-P,Aor,Act,Ind, cancel, forgive, leave, abandon here mng neglect

βαρύς, εἶα, ὁ- adj N,A,P, heavy here fig weighty = important things of the law NIV: the more important matters of the law

κρίσις, εως, ἡ- F,A,S, judging, judgment here mng justice

ἔλεος, ους, τό- N,A,S, mercy, compassion

πίστις, εως, ἡ- F.A.S. faith, trust here mng that which causes trust and faith: faithfulness

δεῖ- 3-S,Impf,Act,Ind, it is necessary, you should (do)

ποιέω- Aor,Act,Inf, lit: it is necessary to do = you should have done these things

κἀκεῖνος, η, ο- (καὶ + ἐκεῖνος) after ταῦτα this. . . and that, the one. . . and the other

ἀφήμι- Pres,Act,Inf, without neglecting the others

ὀδηγός, οὐ, ὁ- M,V,P, (blind) guides

διυλίζω- M,V,P,Pres,Act,Ptc, strain out, filter out

κώνωψ, ωπος, ὁ- M,A,S, gnat, mosquito

κάμηλος, ου, ὁ and ἡ F,A,S, camel

καταπίνω- M,V,P,Pres,Act,Ptc, swallow, drink down

καθαρίζω- 2-P,Pres,Act,Ind, (because) you clean

ἔξωθεν- adv outside

ποτήριον, ου, τό- N,G,S, of the cup (and of the dish)

παραψίς, ίδος, ἡ- 'side dish' [food]) dish

ἔσωθεν- adv (but) the inside

γέμω- 3-P,Pres,Act,Ind, is full of

ἀρπαγή, ἡς, ἡ- F,G,S, robbery, plunder

ἀκρασία, ας, ἡ- F,G,S, lack of self-control, self-indulgence

Φαρισαῖος- M,V,S, You blind Pharisee

τυφλός, ἡ, ὄν- adj M,V,S, blind

καθαρίζω- 2-S,Aor,Act,Impfv, (first) clean

ἐντός- adv. of place in our lit. only as improper prep. w. gen. inside

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (so that the outside of it) may become

καθαρός, ἄ, ὄν- N,N,S, clean (also)

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.

28 οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δὲ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας.

32 καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;

34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς· ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσατε καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσατε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

The Lament over Jerusalem

37 Ἱερουσαλήμ Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθέλησατε.

παρομοιάζω- 2-P,Pres,Act,Ind, *you are like*
τάφος, ου, ὁ- M,D,P, *grave, tomb*
κονιάω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, *whitewashed (tombs)*
φαίνω- 3-P,Pres,Pass,Ind, *(on the outside) appear*
ὡραῖος, α, ον- adj M,N,P, 2 *beautiful, fair, lovely, pleasant*
γέμω- 3-P,Pres,Act,Ind, *is full of*

ὀστέον, ου- N,G,P, *bones (of the dead)*
ἀκαθαρσία, ας, ἡ- F,G,S, *impurity, dirt*
φαίνω- 2-P,Pres,Pass,Ind, *you appear (righteous to men)*
μεστός, ἡ, ὄν- adj M,N,P *(but on the inside you are) full*
ὑπόκρισις, εως, ἡ F,G,S, *hypocrisy, pretense, outward show*
ἀνομία, ας, ἡ- F,G,S, *lawlessness*
οἰκοδομέω- 2-P,Pres,Act,Ind, *you build*
τάφος, ου, ὁ- M,A,P, *graves, tombs (of the prophets)*
κοσμέω- 2-P,Pres,Act,Ind, *adorn, decorate*
μνημεῖον, ου, τό- N,A,P, *monuments, memorials (of the righteous)*

εἰμί- 1-P,Imperf,Mid,Ind, *if we were [living] in the days of our fathers*
κοινωνός, οἰ, ὁ and ἡ M,N,P, *companions, partners, sharers (in the [shedding of] blood of the prophets)*

μαρτυρέω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(therefore, consequently) you bear witness, testify against (yourselves)*

φονεύω- M,G,P,Aor,Act,Ptc, *(that you are sons of) those who murdered (the prophets.)*

πληρόω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *(and) you fill up, complete (the measure [of guilt or sin] of your fathers)*

ὄφεις, εως, ὁ- M,V,P, [You] *snakes, serpents*

γέννημα, ατος, τό N,V,P *that which is produced or born (of living creatures), children, offspring NAS & NIV: you brood of vipers*

ἔχιδνα, ης, ἡ- F,G,P, *vipers*

φεύγω- 2-P,Aor,Act,Sub, *(how) will you flee, escape*

κρίσις, εως, ἡ F, G,S, *judgment, condemnation (of hell)*

ἀποστέλλω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(Therefore, behold,) I am sending you*

σοφός, ἡ, ὄν adj M,A,P, *wise, learned here sub: wise men*

ἀποκτείνω- 2-P,Fut,Act,Ind, *(some of them) you will kill*

σταυρώω- 2-P,Fut,Act,Ind, *(and) crucify*

μαστιγώω- 2-P,Fut,Act,Ind, *(and some of them) you will scourge (in your synagogues)*

διώκω- 2-P,Fut,Act,Ind, *persecute, pursue*

πόλις, εως, ἡ- F,G,S; F,A,S, *(from) city (to) city*

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, *(that) it may come (upon you)*

ἐκχέω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, *pour out NAS: all the righteous blood shed on earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah, the son of Berechiah*

φονεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, *(whom) you killed, murdered*

μεταξύ- adv. *between*

θυσιαστήριον, ου, τό- N,G,S, *(temple and) the altar*

ἥκω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(all these things) will have come, be present (upon this generation)*

ἀποκτείνω- F,V,S,Pres,Act,Ptc, *(Jerusalem, Jerusalem,) who kills (the prophets)*

λιθοβολέω- F,V,S,Pres,Act,Ptc, *(and) stones*

ἀποστέλλω- M,A,P,Perf,Pass,Ptc, *those who have been sent (to her)*

ποσάκις- adv. *how many times? how often?*

θέλω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I wanted*

ἐπισυνάγω- Aor,Act,Inf, *to gather (together)*

τρόπος, ου ὁ- M,A,S, *manner, way, kind ὃν τρόπον in the manner in which=(just) as*

ὄρνις, ιθος, ὁ and ἡ- F,N,S, *bird, specif. cock or [here] hen*

ἐπισυνάγω- 3-S,Pres,Act,Ind, *gathers (together)*

νοσσίον, ου, τό- N,A,P, *the young of a bird; here: (her) chicks*

πτέρυξ, υγος, ἡ- F,A,P, *(under [her]) wings*

θέλω- 2-P,Aor,Act,Ind, *(but) you were (not) willing*

38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος.

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.

ἀφίημι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (behold, your house) is left
 ἔρημος, on- adj M,N,S, abandoned, empty, desolate
 εἶδον- 2-P,Aor,Act,Sub, For I say to you, you shall not see me
 ἄρτι- adv. (from) now
 εἴπον- 2-P,Aor,Act,Sub, (until) you say
 εὐλογέω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, blessed is
 ἔρχομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, he who come (in the name of the Lord)

¹ WM: a rare term (only here in NT), it comes from the verb *kathēgeomai*, "to go before, guide." so it properly means "a guide." But it was commonly used in classical Greek, as well as the papyri, in the sense of "teacher," and in modern Greek it means "professor."

The Destruction of the Temple Foretold

24 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ

ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειξάσαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

ἐξερχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and when Jesus) was coming out
 πορεύομαι- 3-S,Impf,Mid,Ind, [and] was going (away from the temple)
 προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (his disciples) came up, approached
 ἐπιδείκνυμι- Aor,Act,Inf, to show, point out, call his attention to
 οἰκοδομή, ἦς, ἡ- F,A,P, the buildings (of the temple)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (and) answering (he said to them)
 βλέπω- 2-P,Pres,Act,Ind, (don't) you see (all these things?) NIV: Do you see all these things?

ἀφίημι- 3-S,Aor,Pass,Sub, Pass. It will (not) be left, remain (here a stone upon a stone)
 καταλύω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (which) will be torn down, thrown down, destroyed NAS: Truly I say to you, not one stone here shall be left upon another, which will not be torn down.

κάθημαι- M,G,S,Pres,Mid,Ptc, (And) as he was sitting (on the Mount of Olives) gen ab

ἐλαία, ας, ἡ F,G,P, olive trees
 προσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (the disciples) approached, came to him (privately saying)

εἴπον- 2-S,Aor,Act,Imptrv, tell (us when these things shall be)

σημεῖον, ου, τό- N,N,S, (and what [will be]) the sign

σός, σή, σόν- possess. adj. of the second pers. sing. your

παρουσία, ας, ἡ- F,G,S, (of your) presence, coming, advent

συντέλεια, ας, ἡ- F,G,S, completion, close, end (of the age)

πλανῶ- 3-S,Aor,Act,Sub, (See to it that no one) misleads, deceives, leads astray (you)

ἔρχομαι- 3-P,Fut,Mid,Ind, (For many) will come (in My name, saying, 'I am the Christ')

πλανῶ- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will mislead, deceive (many)

μέλλω- 2-P,Fut,Act,Ind, and you will (hear)

ἀκούω- Pres,Act,Inf, idiomatic construction (you will) hear

πόλεμος, ου, ὁ- M,A,P, lit. armed conflicts, wars; M,G,P

ἀκοή, ἦς, ἡ- F,A,P, the faculty of hearing here mng that which is heard: reports, rumors (of wars)

δράω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, see that

θροέω- 2-P,Pres,Pass,Imptrv, you (are not) frightened, alarmed, disturbed

γίνομαι- Aor,Mid,Inf, (for [those things] must) take place, happen

ἀλλά- conj but

οὔπω- adv. not yet

τέλος, ους, τό N,N,S, (but it is not yet) the end

ἐγείρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (for) it will rise up (nation against nation and kingdom against kingdom)

εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind, (and) there will be

λιμός, οὔ, ὁ and ἡ M,N,P, 1 hunger, here 2 famines

σεισμός, οὔ, ὁ- M,N,P, shakings = earthquakes

κατά- BAG II. With the acc. (so 391 times in NT) 1. of place: in (place after place)

τόπος, ου, ὁ M,A,P, NAS & NIV: (in, throughout) places

ὠδίν, ἱνος, ἡ- F,G,P, (all these things [are] the beginning) of birth-pains

The Beginning of Woes

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες, Εἶπε ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος;

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ Χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁράτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἔθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἦξει τὸ τέλος.

The Great Tribulation

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἔστος ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτω.

παραδίδομι- 3-P,Fut,Act,Ind, (then) they will deliver, hand over (you) θλίψις, εως, ἡ- F,A,S, lit., pressing, pressure fig. oppression, affliction, tribulation NIV: persecution

ἀποκτείνω- 2-P,Fut,Act,Ind, (and) they will kill (you)

εἰμί- 2-P,Fut,Mid,Ind, and you will be

μισέω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (you will be) hated (by all nations on account of my name)

σκανδαλίζω- 3-P,Fut,Pass,Ind, (and then many) will be caused to stumble

NAS: And at that time many will fall away NIV: At that time many will turn away from the faith

παραδίδομι- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will deliver up, hand over (one another) NIV: betray

μισέω- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will hate (one another)

ἐγείρω- 3-P,Fut,Pass,Ind, (And many false prophets) will arise

πλανάω- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will mislead, deceive (many)

πληθύνω- Aor,Pass,Inf, (And because lawlessness) is increased Note: διὰ + articular inf = because

ψύχω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (the love of many) will become cold, grow cold

ὑπομένω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (but) he who remains, endures, stands his ground, holds out (to the end)

σώζω- 3-S,Fut,Pass,Ind, he shall be saved

κηρύσσω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (And this gospel of the kingdom) shall be preached, proclaimed

οἰκουμένη, ἡς, ἡ- F,D,S, lit: the (whole) inhabited earth NAS & NIV: whole world

μαρτύριον, ου, τό- N,A,S, (for/as) a witness, testimony (to all the nations)

ἦκω- 3-S,Fut,Act,Ind, (and then the end) will have come, be present

εἶδον- 2-P,Aor,Act,Sub, (Therefore, when) you see

βδέλυγμα, ατος, τό- N,A,S, abomination, detestable thing

ἐρήμωσις, εως, ἡ- F,G,S, devastation, destruction, depopulation NAS: abomination of desolation NIV: the abomination that causes desolation

εἶπον- N,A,S,Aor,Pass,Ptc, which was spoken of (through Daniel the prophet)

ἵστημι- N,A,S,Perf,Act,Ptc, standing (in the holy place)

ἀναγινώσκω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who is reading

νοεῶ- 3-S,Pres,Act,Imptrv, perceive, apprehend, understand NAS & NIV: let the reader understand

φεύγω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, (then let those who are in Judea) flee (to the mountains)

ὄρος, ους, τό- N,A,P, the mountains

δῶμα, ατος, τό- N,G,S, (the one upon) the roof, housetop

καταβαίνω- 3-S,Aor,Act,Imptrv, (do not) let him go down

αἶρω- Aor,Act,Inf, to take (things [= anything] out of his house)

ἀγρός, οῦ, ὁ- M,D,S, (and the one in) the field

ἐπιστρέφω- 3-S,Aor,Act,Imptrv, let him (not) turn back, go back

αἶρω- Aor,Act,Inf, (behind/after) to take up (his cloak, garment)

γαστήρ, τρός, ἡ- F,D,S, belly here mng womb

ἔχω- F,D,P,Pres,Act,Ptc, (Woe to the women) having (in the womb) = who are pregnant

θηλάζω- F,D,P,Pres,Act,Ptc, (and those who) are nursing (in those days)

προσεύχομαι- 3-P,Pres,Mid,Imptrv, pray

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (that) it might (not) be, happen

φυγή, ἡς, ἡ- F,N,S, (your) flight

χειμῶν, ὦνος, ὁ- M,G,S, rainy and stormy weather here the season of bad weather, (in, during) winter (nor on the Sabbath) [Gen & Dat of time]

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ
γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ
μὴ γένηται.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι,
οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς
ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπη, Ἰδοὺ ᾧδε ὁ
Χριστός, ἢ, ὦδε, μὴ πιστεύσητε·

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ
ψευδοπροφήται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα
καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ
τοὺς ἐκλεκτούς·

25 ἰδοὺ προεἶρηκα ὑμῖν.

26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ
ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε· Ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ
πιστεύσητε·

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ
ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως
ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·

28 ὅπου ἐὰν ᾗ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται
οἱ ἄετοί.

The Coming of the Son of Man

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν
ἐκείνων
ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται,
καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος
αὐτῆς,
καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ
οὐρανοῦ,
καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
σαλευθήσονται.

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind (for) there shall be (then)
θλίψις, εως, ἢ- F,N,S, lit., pressing, pressure fig. (great) oppression,
affliction, tribulation
οἷος, α, ον- F,N,S, rel pron of what sort, (such) as
γίνομαι- 3-S,Perf,Act,Ind, (such as) has not occurred (since the beginning of
the world until now)
οὐδέ- negative conjunction and not, nor
γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, nor ever shall be, occur
κολοβόω- 3-P,Aor,Pass,Ind, And (unless those days) had been cut short,
shortened, curtailed
σώζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (no flesh [= life]) would have been saved NIV: no
one would survive
ἐκλεκτός, ἢ, ὄν- adj M,A,P, (but because of) the chosen, selected NAS &
NIV: but for the sake of the elect
κολοβόω- 3-P,Fut,Pass,Ind (those days) will be shortened
εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (then/at that time, if anyone) says (to you)
ᾧδε- adv of place here; ᾧδε-ᾧδε = here-there so Behold, here [is] the Christ,
or 'There [He is]
πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Sub, do not believe [him]
ἐγείρω- 3-P,Fut,Pass,Ind, (For false christs and false prophets) will arise
δίδωμι- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they will give [fig: show, perform] (great
signs)
τέρας, ατος, τό- N,A,P, (and) wonders, omens NIV: miracles
πλανάω- Aor,Act,Inf, (so as to) mislead, deceive Note: ὥστε + inf = result
δυνατός, ἢ, ὄν- adj N,S,N, here acc and inf εἰ δ.= if (it is) possible
προεἶπον- 1-S,Perf,Act,Ind, (Behold,) I have told (you) in advance
εἶπον- 3-P,Aor,Act,Sub, (If therefore they) say (to you)
ἐξέρχομαι- 2-P,Aor,Act,Sub, (Behold, He is in the wilderness, do not) go
out
ταμεῖον, ου, τό- N,D,P, innermost, hidden, or secret room
πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Sub, (do not) believe (them)
ἀστραπή, ἥς, ἢ- F,N,S, (for just as) lightning
ἐξέρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, it comes
ἀνατολή, ἥς, ἢ- F,G,P, rising of the sun, here mng east, orient
φαίνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (and) shines, appears (until)
δυσμή, ἥς, ἢ- F,G,P, going down, setting (of the sun), here mng west
εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (thus, in this way) it will be
πρόσκειμαι, ας, ἢ- F,N,S, the presence, coming, advent
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (Wherever the corpse) is
πτώμα, ατος, τό- N,N,S, that which has fallen, (dead) body, corpse, esp. of
one killed by violence
συναγωγή- 3-P,Fut,Pass,Ind, (there the vultures) will gather
ἄετός, ου, ὄ- M,N,P, eagle symbol of swiftness, here mng vulture
ἥλιος, ου, ὄ- M,N,S, the sun
σκοτίζω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (Immediately, after the tribulation of those days,
the sun) will become dark, will be darkened
σελήνη, ἥς, ἢ- F,N,S, (and) the moon
δίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, will (not) give
φέγγος, ους, τό- N,A,S, (its) light, radiance, of the moon
ἀστήρ, ἔρος, ὄ- M,N,P, and the stars
πίπτω- 3-P,Fut,Mid,Ind, will fall (from the heaven [= sky])
δύναμις, εως, ἢ- F,N,P, (and) powers (of heaven)
σαλεύω- 3-P,Fut,Pass,Ind, will be shaken, made to waver or totter

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

The Lesson of the Fig Tree

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

The Unknown Day and Hour

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις [ἐκεῖναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλισμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμούντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσηλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,

φαίνω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (and then/at that time the sign of the Son of Man) will appear, become visible (in the sky)

κόπτω- 3-P,Fut,Mid,Ind, mid. orig beat one's breast as an act of mourning; here simply (all tribes/nations of the earth) will mourn

φυλή, ἡς, ἡ- F,N,P, tribes, nation people

ὄρώ- 3-P,Fut,Mid,Ind, (and) they will see the Son of Man coming)

νεφέλη, ἡς, ἡ- F,G,P, (on) clouds (of the sky)

δύναμις, εως, ἡ- F,G,S, (with) power, might, strength (and much glory)

NAS & NIV: with power and great glory

ἀποστέλλω- 3-S,Fut,Act,Ind, (And) he will send (his angels)

σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ- F,G,S, (with a great) trumpet [here the sound of a trumpet] NIV: loud trumpet

ἐπισυνάγω- 3-P,Fut,Act,Ind, (and) they [the angels] will gather (his chosen/elect)

τέσσαρες- adj M,G,P, (from the) four (winds)

ἄνεμος, ου, ὁ- M,G,P, winds

ἄκρον, ου, τό- N,G,P, the high point, top here Extreme limit, end: from one end of heaven to the other end

μανθάνω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, Now learn (a/this parable from the fig tree)

κλάδος, ου, ὁ- M,N,S, (when its) branches (already)

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, have become (tender)

ἀπαλός, ἡ, ὄν- adj M,N,S, tender i.e. sprouts

φύλλον, ου, τό- N,A,P, leaves

ἐκφύω- 3-S,Pres,Act,Sub, puts forth (leaves), lit. 'cause to grow'

γινώσκω- 2-P,Pres,Act,Ind, know (that summer is near)

ἐγγύς- adv. near

θέρος, ους, τό- N,N,S, summer

οὕτω and οὕτως adv. in this manner, thus, so (also you) NAS & NIV: even so

εἶδον- 2-P,Aor,Act,Sub, (when) you see (all these things)

γινώσκω- 2-P,Pres,Act,Ind, know (that he is near)

ἐπί- prep. w. dat. II. d. of immediate proximity at, near, by

θύρα, ας, ἡ- F,D,P, ([right] at the) door

παρέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, go by, pass by here fig: pass away, come to an end

γενεά, ἄς, ἡ- F,N,S, lit., those descended fr. a common ancestor, clan, race, kind, here mng age, generation

γίνομαι-3-S,Aor,Mid,Sub, (until all these things) take place, have happened

παρέρχομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, (Heaven and earth) will pass away

παρέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Sub, (but my words) will (not) pass away

οἶδα- 3-S,Perf,Act,Ind, (But of that day and hour) no one knows, (not even the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone.)

ὥσπερ- conj comparative (for) [just] as, just like NAS: (For the coming of the Son of Man will be) just like (the days of Noah) NIV: As it was (in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man.)

εἰμί- 3-P,Impfr,Act,Ind, (for as) they were

κατακλισμός, ου, ὁ- M,G,S, (in those days which were before the) flood, deluge

τρώγω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, eating

πίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, drinking

γαμέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, marrying

γαμίζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, being given in marriage

ἄχρι- imp prep. w. gen. until

εἰσέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (until the day that Noah) entered

κιβωτός, ου, ἡ- F,A,S, box, chest here mng the ark

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται [καὶ] ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

40 τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·

41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα φυλακῆ ὁ κλέπτῃς ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.

44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ἡ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

The Faithful or the Unfaithful Servant

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ;

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει οὕτως ποιούντα·

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

48 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει μου ὁ κύριος,

49 καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ τῶν μεθυόντων,

γινώσκω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they (did not) know NAS: understand κατακλυσμὸς- M,N,S, (until the) flood, deluge (came)

ἄρῳ- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) took (everyone/them all) away ἅπας, ασα, αν- adj M,A,P, all, everybody

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, (Thus, so) it shall (also) be NIV: That is how it will be be at the coming of the Son of Man.

εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind, (At that time/Then) there shall be (two [men] in the field)

εἷς, μία, ἕν- adj M,N,S, numeral one Note: masc identifies as men

παραλαμβάνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, one is taken

ἀφίημι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (and one) is left

ἀλήθω- F,N,P, Pres,Act,Ptc, (two [women]) grinding

μύλος, ου, ὄ- M,D,S, (with a) mill, millstone

εἷς, μία, ἕν- adj F,N,S, numeral one Note: fem identifies as women

γρηγορέω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, (therefore) be on the alert, keep watch

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, (for) you (do not) know (which day your Lord is coming)

γινώσκω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (but) know (this)

οἶδα- 3-P,Pluperf,Act,Ind, (that if the head of the household/owner of the house) had known

ποῖος, α, ον- pron of what sort, kind? here = τίς which

φυλακῆ, ἧς, ἡ- F,D,S, (which) watch = at what time

κλέπτῃς, ου, ὄ- M,N,S, the thief (comes)

γρηγορέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he would have been on the alert, keeping watch ἂν- here in the apodosis of a contrary to fact (unreal) condition

ἐάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and not) allowed, let, permitted

διορύσσω- Aor,Pass,Inf, lit: dig through the (sun-dried brick) wall of a house and gains entrance, thus: break through, break in NAS: would not have allowed his house to be broken into.

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, (for this reason) be

ἕτοιμος, η, ον adj M,N,P, ready, prepared

ὅς, ἧ, ὅ- F,D,S, rel pron in which (hour)

δοκέω- 2-P,Pres,Act,Ind, you (do not) think, believe, consider NIV: expect NAS: For this reason you be ready too; for the Son of Man is coming at an hour when you do not think He will

φρόνιμος, ον- adj M,N,S, (who then, is the faithful and) sensible, wise, thoughtful, prudent (servant?)

καθίστημι- 3-S,Aor,Act,Ind, (whom his master) appoints, puts in charge

οἰκετεία, ας, ἡ F,G,S, (his) household

δίδωμι- Aor,Act,Inf, to give (them their food at the proper time) Note:

articular inf = purpose, in order that

ἐν καιρῷ- at the right/proper time

τροφή, ἧς, ἡ- F,A,S, nourishment, food

μακάριος, ἰα, ἰον- adj M,N,S, blessed, fortunate, happy [is] (that servant)

NAS: blessed is (that slave) NIV: It will be good (for that servant)

ἔρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (whom) when (the master) comes

εὐρίσκω- 3-S,Fut,Act,Ind, he [the master] will find

ποιέω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, (he will find [him]) doing thus

ὑπάρχω- N,D,P,Pres,Act,Ptc, (things that) exist (really) , are present, at one's disposal here mng (his) property

καθίστημι- 3-S,Fut,Act,Ind, he will be appointed, put in charge NAS &

NIV: he will put him in charge of all his possessions

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (But if that evil slave) says (in his heart)

χρονίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, is lingering, taking a long time to come, (staying away) for a long time

ἄρχω- 3-S,Aor,Mid,Ind, (and) he begins

τύπτω- Pres,Act,Inf, to beat (his fellow slaves)

ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Sub, (and) eat

πίνω- 3-S,Pres,Act,Sub, (and) drink

μεθύω- M,G,P, Pres,Act,Ptc, (with) those who get drunk, those who are drunken NIV: drunkards

50 ἤξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,

ἤκω- 3-S,FutAct,Ind, (*the master*) will have come, be present NAS & NIV: *the master of that slave will come on a day*
προσδοκᾷ- 3-S,Pres,Act,Ind, (*which = when*) he (does not) expect
γινώσκω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*and at an hour which*) he (does not) know NIV: *at an hour he is not aware of*

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

διχοτομέω- 3-S,Fut,Act,Ind, *cut in two of the dismemberment of a condemned person mng. punish w. utmost severity* NAS: *and shall cut him in pieces/severely scourge him* NIV: *He will cut him to pieces*
μέρος, οὐς, τό- M.A.S. (*and his*) part, share here mng place
τίθημι- 3-S,Fut,Act,Ind, lit: *he will place, put his share with the hypocrites* NAS: *and assign him a place with the hypocrites/Lit., appoint his portion*

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, lit: *there it shall be*
κλαυθμὸς, οὐ, ὁ- M,N,S, *weeping, crying*
βρυγμὸς, οὐ, ὁ M,N,S *gnashing (of teeth)*
ὁμοίω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (*Then the kingdom of heaven*) will be comparable to, will be like

The Parable of the Ten Maidens

25 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν

οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.

παρθένος, οὐ, ἡ and ὁ- F,D,P, (*ten*) virgins
λαμβάνω- F,N,P,Aor,Act,Ptc, (*who*) taking NAS & NIV: *they took*
λαμπάς, ἄδος, ἡ- F,A,P, *their lamps*
ἐξέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, *they went out*
ὑπάντησις, εως, ἡ- F,A,S, *a meeting = (to) meet [only this way in NT]*
νυμφίος, οὐ, ὁ- M,G,S, *the bridegroom*
εἰμί- 3-P,Impr,Act,Ind, (*and five of them*) were
μωρός, ἄ, ὄν adj F,N,P, *foolish, stupid*
φρόνιμος, ον- adj F,N,P, (*and five were*) wise, sensible, thoughtful, prudent
λαμβάνω- F,N,P,Aor,Act,Ptc, (*For when (the foolish) took (their lamps);* 3-P,Aor,Act,Ind, *they took (no oil with them)*
ἔλαιον, οὐ, τό- N,A,S, *olive oil here mng lamp oil*
ἄγγειον, οὐ, τό- N,D,P, (*but the wise took oil in*) flasks, vessels, containers (*along with their lamps*)

2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι.

3 αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον·

4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν.

5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.

χρονίζω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (*Now*) while (*the bridegroom*) was delaying, taking a long time in coming, gen ab
νυστάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they (all) became drowsy, sleepy*
καθεύδω- 3-P,Imprf,Act,Ind, (*and*) they were sleeping NAS: *and began to sleep* NIV: *and fell asleep*
μέσος, η, ον- adj F,G,S, *in the middle (of the night) = midnight*

6 μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν [αὐτοῦ].

κραυγὴ, ἦς, ἡ- F,N,S, *shout, clamor*
γίνομαι- 3-S,Perf,Act,Ind, *there was (a shout)*
ἐξέρχομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, (*Behold, the bridegroom!*) Come out
ἀπάντησις, εως, ἡ- F,A,S, *to meet (him)* Lit: *his meeting*
ἐγείρω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (*Then all those virgins*) rose, woke up
κοσμέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*and*) put in order here mng trimmed (*their lamps*)

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν.

λαμπάς, ἄδος, ἡ- F,N,P, *lamps*
εἶπον- 3-P,Aor,Act,Ind, (*And the foolish*) said (*to the wise*)
δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Imprtv, *give (us some of your oil)*
σβέννυμι- 3-P,Pres,Pass,Ind, *extinguish, put out* so here *are going out*

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

ἀποκρίνομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (*but the prudent/wise*) answered
φρόνιμος, ον- adj F,N,P, *wise, sensible, thoughtful, prudent*
λέγω- F,N,P,Pres,Act,Ptc, *saying*
μήποτε- BAG 4. *Somet. the negation is weakened to such a degree that it introduces someth. conjectured probably, perhaps (there might not be enough)* Here the tone is sharper in the wording *μήποτε οὐ μὴ ἀρκέση certainly there would never be enough* NAS: *No, there will not be enough* NIV: *'No,' they replied, 'there may not be enough*

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέση ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

ἀρκέω- 3-S,Aor,Act,Sub, *it may not be enough, sufficient, adequate (for you and us*
πορεύομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, *go (instead)*
πωλέω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, (*to*) those who sells, deals [oil]
ἀγοράζω- 2-P,Aor,Act,Imprt, (*and*) buy ([some] for yourselves)

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ
νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσηλθον μετ' αὐτοῦ
εἰς τοὺς γάμους καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.

11 ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ
παρθένοι λέγουσαι, Κύριε κύριε, ἄνοιξον
ἡμῖν.

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν,
οὐκ οἶδα ὑμᾶς.

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν
ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.

The Parable of the Talents

14 Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν
ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν
αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ,

15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο,
ᾧ δὲ ἓν, ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ
ἀπεδήμησεν. εὐθέως

16 πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν
ἠργάσατο ἓν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα
πέντε·

17 ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.

18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὥρυξεν γῆν καὶ
ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος
τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει λόγον μετ'
αὐτῶν.

20 καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν
προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων,
Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε
ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα.

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ
καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε
καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου
σου.

22 προσελθὼν [δὲ] καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν,
Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα
δύο τάλαντα ἐκέρδησα.

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ
καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε
καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου
σου.

ἀπέρχομαι- F,G,P,Pres,Mid,Ptc, (and) while they were going away gen ab
ἀγοράζω- Aor,Act,Inf, to buy, purchase [oil]

νυμφίος, ου, ὁ- M,N,S, the bridegroom (came)

ἕτοιμος, η, ον- adj F,N,P, (and) those who were ready, prepared (went in)

γάμος, ου, ὁ- M,A,P, wedding celebration, festivities

κλείω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and the door) was shut, locked, barred

θύρα, ας, ἡ- F,N,S, door

ὕστερος, α, ον- 2. neut adv later, then, thereafter

ἔρχομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, [the remaining virgins] came (saying)

λοιπός, ἡ, ὄν- adj F,N,P, remaining

λέγω- F,N,P,Pres,Act,Ptc, saying

ἀνοίγω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, (Lord, Lord,) open ([the door] for us)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (But) he answered (and said)

οἶδα- 1-S,Perf,Act,Ind, (Truly I say to you,) I do not know (you)

γρηγορέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, keep watch, be alert (then)

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, (for) you do not know (the day nor the hour)

ὥσπερ- comp conj (for) just as NAS: For it is just like

ἀποδημέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, going on a journey = about to go . . .

καλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, [who] called (his slaves/servants)

παραδίδομι- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he gave (them)

ὑπάρχω- N,A,P,Pres,Act,Ptc, (the things) that exist, are at his disposal = his
possessions

ᾧ μὲν . . . ᾧ δέ . . . ᾧ δέ- to the one . . . to another . . . to another

δίδομι- 3-S,Aor,Act,Ind, he gave (five talents)

δύναμις, εως, ἡ- F,A,S, BAG 2. (To each according to his own) ability,
capability

ἀποδημέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he went on his journey

πορεύομαι- M,N,S, Aor,Pass,Ptc, (immediately) departing, going out,
proceeding

λαμβάνω- M,N,S,Pres,Aor,Act,Ptc, the one who received (the five talents)

ἐργάζομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, he worked with them NAS: traded with them
NIV: put his money to work

κερδαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he gained (another five)

ὡσαύτως- adv (in) the same (way), similarly (the one [receiving] the two)

ἀπέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, [after] going out, away

ὀρύσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, he dug ([in] the ground)

κρύπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he hid

ἀργύριον, ου, τό- N,A,S, (his lord's) silver = money

ἔρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (after much time, the lord of those slaves) came

συναίρω + λόγον- he settled accounts (with them)

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, approaching, coming up

λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, the one who received (the five talents)

προσφέρω- 3-S,Aor,Act,Ind, brought presented, offered

παραδίδομι- 2-S,Aor,Act,Ind, (Lord) you gave (me five talents)

κερδαίνω- 1-S,Aor,Act,Ind, (behold) I gained (another five talents)

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, (the lord) said (to him)

εὖ- adv. Well [done] (good and faithful servant)

ὀλίγος, η, ον- adj N,A,P, (over) a few [things]

εἰμί- 2-S,Impf,Act,Ind, you were (faithful/trustworthy)

κοθίστημι- 1-S,Fut,Act,Ind, I will put (you) in charge (over many things)

εἰσερχομαι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, enter (into the joy of your lord) NIV: Come
and share your master's happiness

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, after coming, approaching (also, the man
[receiving] the two talents said) NIV: The man with the two talents
also came

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, (his master) said (to him)

24 προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·,

25 καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.

26 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὸν δοῦλε καὶ ὀκνηρὸν, ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα;

27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἔμὸν σὺν τόκῳ.

28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα·

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται, τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

The Judgment of the Nations

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ·

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.

34 τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

λαμβάνω- M,N,S,Perf,Act,Ptc, *one also who had received (the one talent)*

γινώσκω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I knew (you)*

σκληρὸς, ἄ, ὄν- *adj M,N,S, (that you are) a hard (man)*

θερίζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *reaping, harvesting*

σπείρω- 2-S,Aor,Act,Ind, *(where) you have not sown*

συνάγω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(and) gathering*

ὅθεν- *adv. from where*

διασκορπίζω- 2-S,Aor,Act,Ind, *you have (not) scattered [seed]*

φοβέω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *(and) being afraid*

κρύπτω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(going out) I hid (your talent in the ground)*

ἔχω- 2-S,Pres,Act,Ind, *(Behold/see) you have (what is yours)*

ὀκνηρὸς, ἄ, ὄν- *adj M,S,V, (wicked and) lazy (slave)*

οἶδα- 2-S,PluPrf,Act,Ind, *you knew*

θερίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(that) I reap, harvest*

σπείρω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(where) I have (not) sown*

συνάγω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(and) I gather*

διασκορπίζω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(from where) I have not scattered*

δεῖ- 3-S,Impf,Act,Ind, *it was necessary for you = you ought to have, you should have*

βάλλω- Aor,Act,Inf, 2 *placed, put (my silver = money)*

τραπεζίτης, ου, ὁ- M,D,P, *with the moneychangers, bankers*

κομίζω- 1-S,Aor,Mid,Ind, *(and after coming/returning) I would receive*

τόκος, ου, ὁ- M,D,S, *(my thing with) interest [on money loaned] NIV: so that when I returned I would have received it back with interest.*

αἶρω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *take (then, the talent from him)*

δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *give*

ἔχω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, *(to the one) having (ten talents)*

ἔχω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, *(for, to the one) having (all/every) NAS & NIV: everyone who has*

δίδωμι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *it will be given*

περισσεύω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(and) he will have an abundance, be rich*

ἔχω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, *(but from the one not) having; 3-S,Pres,Act,Pres, (even that which) he has*

αἶρω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *it will be taken (from him)*

ἀχρεῖος, ον- *adj M,A,S, (and the) worthless, useless (slave)*

ἐκβάλλω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *cast out (into the outer darkness)*

ἐξώτερος, α, ον- *adj N,A,S, comparative of ἔξω outer*

κλαυθμὸς, οῦ, ὁ- M,N,S, *weeping, crying*

βρυγμὸς, οῦ, ὁ- M,N,S, *gnashing (of teeth)*

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, *(but when the Son of Man) comes*

καθίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(then) he will sit (on his throne of glory)*

συνάγω- 3-P,Fut,Pass,Ind, *(and) they will be gathered*

ἔμπροσθεν- *used as improper prep. w. gen. in front of, before*

ἀφορίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, *and he will separate (them from one another)*

ποιμὴν, ἑνός, ὁ M,N,S, *(just as, as) the shepherd*

ἀφορίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *separates*

πρόβατον, ου, τό- N,A,P, *the sheep*

ἔριφος, ου, ὁ- M,G,P, *kid, he-goat here simply (from the) goats*

ἵστημι- 3-S,Fut,Act,Ind, *(and) he will put (the sheep on his right)*

δεξιός, ἄ, ὄν- *adj F,G,P, on his right*

εὐώνυμος, ον- *adj F,G,P, (on) his left*

εἶπον- 3-S,Fut,Act,Ind, *(then, the king) will say (to the ones on his right)*

δεῦτε- *interjection, come!*

εὐλογέω- M,V,P,Perf,Pass,Ptc, *[you] who are blessed (of My Father)*

κληρονομέω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *inherit, take your inheritance*

ἐτοιμάζω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, *the kingdom prepared (for you)*

βασιλεία, ας, ἡ- F,A,S, *kingdom*

καταβολή, ἧς, ἡ- F,G,S, *(from) the foundation, beginning (of the world)*

35 ἐπέινασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν,
ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἦμην καὶ
συνηγάγετέ με,

36 γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἠσθένησα καὶ
ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἦμην καὶ ἤλθατε
πρὸς με.

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι
λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα
καὶ ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν;

38 πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν,
ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν;

39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν
φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρὸς σε;

40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ
τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἔμοι
ἐποιήσατε.

41 Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων,
Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ [οἱ] κατηραμένοι εἰς τὸ
πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.

42 ἐπέινασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν,
ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με,

43 ξένος ἦμην καὶ οὐκ συνηγάγετέ με, γυμνὸς
καὶ οὐκ περιεβάλετέ με, ἀσθενῆς καὶ ἐν φυλακῇ
καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ λέγοντες,
Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ
ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ
διηκονήσαμέν σοι;

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων, Ἄμην
λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων
τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἔμοι ἐποιήσατε.

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν
αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

πεινάω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for) I was hungry
δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Ind, (and) you gave (to me)
ἐσθίω- Aor,Act,Inf, [something] to eat
διψάω- 1-S-Aor,Act,Ind, I was thirsty
ποτίζω- 2-P,Aor,Act,Ind, gave (me) to drink lit: make it possible for someone
to drink

ξένος, η, ον- M,N,S, a stranger, foreigner
εἰμί- 1-S,Impf,Mid,Ind, I was (a stranger)
συνάγω- 2-P,Aor,Act,Ind, (and) you gathered (me) in = invited me in
γυμνός, ἢ, ὄν- adj M,N,S, naked
περιβάλλω- 2-P,Aor,Act,Ind, you clothed (me)
ἀσθενέω- 1-S,Aor,Act,Ind, sick
ἐπισκέπτομαι- 2-P,Aor,Mid,Ind, visited (me)
φυλακῇ, ἦς, ἡ- F,D,S, in prison
ἔρχομαι- 2-P,Aor,Act,Ind, (and) you came (to me)
ἀποκρίνομαι- 3-P,Fut,Pass,Ind, (then the righteous) will answer (him
saying)

εἶδον- 1-P,Aor,Act,Ind, (when) did we see (you)
πεινάω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, being hungry = hungry
τρέφω- 1-P,Aor,Act,Ind, we fed
διψάω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, (or) thirsting
ποτίζω- 1-P,Aor,Act,Ind, (and) we gave to drink?
εἶδον- 1-P,Aor,Act,Ind, (when) did we see (you)
ξένος, η, ον- M,A,S, a stranger, foreigner
συνάγω- 1-P,Aor,Act,Ind, (and) we invited in
περιβάλλω- 1-P,Aor,Act,Ind, (or naked) and we clothed
ἔρχομαι- 2-P,Aor,Act,Ind, (And when did we see You sick, or in prison, and)
come (to You?)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (and) answering
εἶπον- 3-S,Fut,Act,Ind, (the king) will say (to them)
ἐπί- III, 3. w. indications of number and measure ἐφ' ὅσον to the degree
that, in so far as

ποιέω- 2-P,Aor,Act,Ind, you did
εἶς, μία, ἕν- adj M,D,S, to one (of the least of these brothers of mine)
πορεύομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, depart (from me)
καταράομαι- M,V,P,Perf,Pass,Ptc, to curse [someone] NAS: accursed ones
NIV: you who are cursed

πῦρ, ὅς, τό- M,A,S, (into the eternal) fire
ἐτοιμάζω- N,A,S,Perf,Pass,Ptc, the one prepared (for the devil and his angels)

πεινάω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for) I was hungry
δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Ind, (and) you (did not) gave (to me)
ἐσθίω- Aor,Act,Inf, [something] to eat
διψάω- 1-S-Aor,Act,Ind, I was thirsty
ποτίζω- 2-P,Aor,Act,Ind, gave (me) to drink lit: make it possible for someone
to drink

ξένος- adj M,N,S, strange, foreign here subst stranger, alien
εἰμί- 1-S,Impf,Mid,Ind, I was

διακονέω- 1-P,Aor,Act,Ind, care for, help NAS: take care off/serve NAS: help

ἀπέρχομαι- 3-P,Fut,Mid,Ind, (and) they will go away
κόλασις, εως, ἡ- F,A,S, (into eternal) punishment

The Plot to Kill Jesus

26 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς

πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα

4 καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσιν καὶ ἀποκτείνωσιν·

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.

The Anointing at Bethany

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,

7 προσήλθεν αὐτῷ γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.

8 ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη;

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.

10 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ·

11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε·

12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (and) it came about

τελέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (when Jesus) finished (all these words) NIV: When Jesus had finished saying all these things

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, you know (that after two days)

πάσχα, τό- N,N,S, indecl. the Passover

γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, comes about, is coming

παραδίδομι- 3-S,Pres,Pass,Ind, is [=will be] handed over, delivered up

σταυρώω- Aor,Pass,Inf, to [be] crucified [εἰς + art inf = purpose]

συνάγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (then the chief priests and the elders of the people) were gathered together = assembled

αὐλή, ἡς, ἡ- F,A,S, (in the) courtyard, court (of the chief priest)

λέγω- M,G,S,Pres,Pass,Ptc, BAG II.f.3. (the one) named, called (Caiaphas)

συμβουλεύω- 3-P,Aor,Mid,Ind, (and) the plotted, took counsel

δόλος, ου, ὁ- M,D,S, in deceit, cunning, treachery

κρατέω- 3-P,Aor,Act,Sub, seize (Jesus by stealth) NIV: arrest Jesus in some sly way

ἀποκτείνω- 3-P,Aor,Act,Sub, (and) kill [him]

λέγω- 3-P,Impf,Act,Ind, (but) they were saying

ἑορτή, ἡς, ἡ- (not during) the festival, feast

θόρυβος, ου, ὁ- M,N,S, riot, uproar

γίνομαι- 3-P,Aor,Mid,Sub, (lest a riot) occur (among the people)

γίνομαι- M,G,S,Aor,Mid,Ptc, when (Jesus) was (in Bethany) gen ab

λεπρός, ἅ, ὄν M,G,S, here subst. (in the house of Simon) the leper

προσέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (a woman) came (to him)

ἔχω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, having [= with]

ἀλάβαστρος, ου, ὁ and ἡ- N,A,S, alabaster, then an alabaster flask

μύρον, ου, τό- N,G,S, of ointment, perfume

βαρυτίμος, ον- N,G,S, very expensive, very precious

καταχέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) she poured out or down over

ἀνάκειμαι - M,G,S, Pres,Mid,Ptc, while ([he was]) reclining

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) seeing = when they saw

ἠγανάκτησαν- 3-P,Aor,Act,Ind, (he disciples)were indignant (saying)

εἰς τί- BAG 1.b.why? for what purpose?

ἀπώλεια, ας, ἡ- F,N,S, (this) destruction mng waste

δύναμαι- 3-S,Impf,Pass,Ind, impf. + inf: this could have [been sold]

πιπράσκω- Aor,Act,Inf, to sell here sold for much

δίδομι- Aor,Act,Inf, (and) given

πτωχός, ἡ, ὄν- adj M,D,P, orig. begging here simply the poor

γινώσκω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (but) knowing NAS & NIV: but aware of this

κόπος, ου, ὁ- M,A,P, trouble, difficulty

παρέχω- 2-P,Pres,Act,Ind, give, offer, present π. + κόπος (why do you) bother, cause trouble

γυνή, αϊκός, ἡ- F,D,S, woman

ἐργάζομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (For she) has done (a good deed to me)

πάντοτε- adv. of time (for) always, at all times

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Ind, you have (the poor with you)

βάλλω- F,N,S,Aor,Act,Ptc, put, placed Of liquids: pour: (For) when she poured (this perfume upon My body)

ἐνταφιάζω- Aor,Act,Inf, πρὸς + art inf: indicates purpose, to prepare (me) for burial

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, she did [it] (to prepare me for burial)

κηρύσσω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (wherever this gospel) is preached, proclaimed

λαλέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, it will be spoken of, be told

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (what this woman) has done

μνημόσυνον, ου, τό- N,A,S, (in) memory (of her)

Judas' Agreement to Betray Jesus

14 Τότε πορευθεῖς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.

16 καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.

The Passover with the Disciples

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσήλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἴπατε αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστίν, πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.

20 Ὁψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα.

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγὼ εἶμι, κύριε;

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ οὗτός με παραδώσει.

24 ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

πορευόμαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (then, one of the twelve) after going (to the chief priests)

λέγω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, the one called (Judas Iscariot)

θέλω- 2-P,Pres,Act,Ind, (he said, what) are you willing

δίδωμι- Aor,Act,Inf, to give (to me)

παραδίδωμι- 1-S,Fut,Act,Ind, (and I) will deliver (him) up, hand (him) over (to you)

ἴστημι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and they) set out = offered (to him)

τριάκοντα adj N,A,P, indecl. thirty

ἀργύριον, ου, τό- N,A,P, silver here mng particular silver coins (30) silver shekels

ζητέω- 3-S,Impf,Act,Ind, he was seeking NAS: he began looking NIV: Judas watched for

εὐκαιρία, ας, ἡ- F,A,S, favorable opportunity, the right moment, NAS: a good opportunity

παραδίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, (that) he might deliver, hand over (him) NAS: to betray Him NIV: to hand him over

πρῶτος, η, ον- adj F,D,S, on the first ([day] of unleavened bread)

ἄζυμος, ον- N,G,P, unleavened, without fermentation here the festival of unleavened bread, i.e. Passover

θέλω- 2-S,Pres,Act,Ind, (where) do you want us

ἐτοιμάζω- 1-P,Aor,Act,Sub, to prepare (for you)

ἐσθίω- Aor,Act,Inf, to eat

πάσχα, τό- N,A,S, indecl. here the Passover

ὑπάγω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, go (into the city)

δεῖνα, ὁ, ἡ, τό- M,A,S, in our lit only masc. a certain man, somebody

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Imprtv, (and) say (to him)

διδάσκαλος, ου, ὁ- M,N,S, the teacher says, "My time is near"

ποιέω- 1-S,Pres,Act,Ind, lit: (with you) I make (the Passover with my disciples NAS: I am to keep the Passover at your house with My disciples

ποιέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and the disciples) did

συντάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (as Jesus) directed, ordered (them)

ἐτοιμάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they prepared (the Passover)

ὄψις, α, ον F,G,S, late, evening

γίνομαι- F,G,S,Aor,Mid,Ptc, when it had become (evening) NAS & NIV: when evening came gen ab

ἀνάκειμαι- 3-S,Impf,Act,Ind, he was reclining = eating (with the twelve)

ἐσθίω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, (and) while (they) were eating (he said, "Truly I say to you that)

παραδίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, (one of you) will betray (me)

λυπέω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (and) being (very) grieved, pained NAS: deeply grieved NIV: very sad

σφόδρα- adv. very much, extremely, greatly

ἄρχω- 3-P,Aor,Mid,Ind, they began (to say)

λέγω- Pres,Act,Inf, to say (to him)

εἷς ἕκαστος- each one or one after another

μήτι- interrog. particle in questions that expect a negative answer; lit: it is not I NAS & NIV: Surely not I, Lord?

ἐμβάπτω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, the one who dipped (his hand with me)

τρυβλίον, ου, τό N,D,S, (into) the bowl

παραδίδωμι- 3-S,Fut,Act,Ind, (this one) will betray (me)

ὁ μὲν- here mng indeed NAS & NIV don't translate

ὑπάγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (the Son of Man) goes

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (just as) it is written (concerning him)

παραδίδωμι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (but woe to that man by whom the Son of Man) is betrayed

εἰμί- 3-S,Impf,Act,Ind, it was good here mng it would have been better (for him)

γεννάω- 3-S,Ao r,Pass,Ind, (if this man) would (not) have been born

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἶμι, ῥαββί; λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

The Institution of the Lord's Supper

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ δούς τοῖς μαθηταῖς εἶπεν, Λάβετε φάγετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

27 καὶ λαβὼν ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες,

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον εἰς ἄφεισιν ἁμαρτιῶν.

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.

30 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.

Peter's Denial Foretold

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἡμοῖ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, γέγραπται γάρ,

Πατάξω τὸν ποιμένα,
καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα
τῆς ποιμνῆς.

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

33 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με.

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέη με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.

παραδίδωμι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *the one who was betraying (him)*
μήτι- interrog. particle in questions that expect a negative answer; lit: *it is not I mng Surely not I, Rabbi?*

εἶπον- 2-S,Aor,Act,Ind, lit: *you said [it]* NAS: *You have said it yourself*
NIV: *Yes, it is you* NRSV: *You have said so*

ἐσθίω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, *while they were eating* gen ab

λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *Jesus after taking (bread)*

εὐλογέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *and having blessed*

κλάω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he broke [it]*

δίδωμι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) after giving (to the disciples he said)*

λαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Imptrtv, *take*

ἐσθίω- 2-P,Aor,Act,Imptrtv, *eat*

λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) after taking (the cup)*

εὐχαριστέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(and) giving thanks*

δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, *he gave [it] to them saying*

πίνω- 3-P,Aor,Act,Imptrtv, *drink (out of it)*

πᾶς, πᾶσα, πᾶν- adj M,N,P, *all [of you]*

διαθήκη, ης, ἡ- F,G,S, *(for this is my blood) of the covenant*

πολύς, πολλή, πολύ- adj M,G,P, *many*

ἐκχύνω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, *the one being poured out (for many)*

ἄφεις, ἔσεως, ἡ- F,A,S, *for the forgiveness of sin [εἰς of purpose]*

πίνω- 1-S,Aor,Act,Sub, *(by no means) will I drink (from now of this)*

γένημα, ατος, τό- N,G,S, *fruit*

ἄμπελος, ου, ἡ- F,G,S, *vine, grapevine*

πίνω- 1-S,Pres,Act,Sub, *(until that day when) I drink (it new with you)*

ὑμνέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(and) after singing a hymn*

ἐξέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, *they went out (to the Mount of Olives)*

σκανδαλίζω- 2-P,Fut,Mid,Pass,Ind, *(Then Jesus says to them,) "You will (all) fall away*

ἐν- BAG III. 3. of the cause or reason because of, on account of (me); BAG II. of time *this night*

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(for) it is written*

πατάσσω- 1-S,Fut,Act,Ind, *I will strike, hit*

ποιμὴν, ἐνος, ὁ- M,A,S, *the shepherd*

διασκορπίζω- 3-P,Fut,Pass,Ind, *(and the sheep of the flock) will be scattered, dispersed*

ποιμνη, ης, ἡ- F,G,S, *flock*

ἐγείρω- Aor,Pass,Inf, *(but) after I have been raised [μετά + articular inf]*

προάγω- 1-S,Fut,Act,Ind, *I will go before, ahead (of you into Galilee)*

σκανδαλίζω- 3-P,Fut,Pass,Ind, *(If everyone) falls away (because of you); 1-S,Fut,Pass,Ind, I will (never) fall away*

φημί- 3-S,Impf,Act,Ind, *(Jesus) said (to him)*

ἀλέκτωρ, ορος, ὁ- M,A,S, *(cock, rooster)*

φωνέω- Aor,Act,Inf, *(before the roster) calls out = crows* πρίν foll. by the acc. and the aor. inf.

τρίς- adv. *three times, thrice*

ἀπαρνέομαι- 2-S,Fut,Mid,Ind, *you will deny (me three times)*

δεῖ- 3-S,Pres,Act,Sub, *(and) if it is necessary ([for] me to die with you)*

ἀποθνήσκω- Aor,Act,Inf, *to die*

ἀπαρνέομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, *I will (not) deny (you)*

ὁμοίως- adv. *likewise, so, similarly, in the same way*

εἶπον- 3-P,Aor,Act,Ind, *(and all the disciples) they said (the same)*

The Prayer in Gethsemane

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ ἕως [οὔ] ἀπελθῶν ἐκεῖ προσεύξωμαι.

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.

39 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σύ.

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ;

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἐὰν μὴ αὐτὸ πίνω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.

44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν πάλιν.

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε [τὸ] λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν.

46 ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.

ἔρχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (then Jesus) came (with them)

χωρίον, ου, τό- N,Acc,S, (into) a place

λέγω- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, called (Gethsemane)

καθίζω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, sit

αὐτοῦ- adv. of place here

ἀπέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, lit: (until) going away (there, I may pray) = while I go over there and pray

προσεύχομαι- 1-S,Aor,Mid,Sub, I may pray

παραλαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (And) taking with/along (Peter and the two sons of Zebedee)

ἄρχω- 3-S,Aor,Mid,Ind, he began

λυπέω- Pres,Pass,Inf, to be grieved, sorrowful

ἀδημονέω- Pres,Pass,Inf, (and) to be distressed, troubled, anxious

περίλυπος, ον- F,N,S, (My soul is) deeply grieved, overwhelmed with sorrow

ἕως- BAG II 4 improp prep denoting the upper limit to the point (of death)

μένω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, remain, stay (here)

γρηγορέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, (and) keep watch, stay awake (with me)

προέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) going forward, proceeding (a little)

πίπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, he fell (on his face)

προσεύχομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, praying (and saying)

δυνατός, ἡ, ὄν- adj N,N,S, here BAG 2 fig.neuter δυνατόν ἐστί = (if) it is possible

παρέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Imprtv, let (this cup) pass (from me)

πλὴν οὐχ- conj adversive but (not) NAS & NIV: yet not

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (Yet not as) I will, (but as you [will])

εὐρίσκω- 3-S,Pres,Act,Ind, (And he came to the disciples and) he found

καθεύδω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, (he found them) sleeping

οὕτως- adv. here BAG 1 b Introducing a question: so

ἰσχύω- 2-P,Aor,Act,Ind, (So) you were not able, did not have the power/strength

γρηγορέω- Aor,Act,Inf, to keep watch, stay awake (one hour with me)

γρηγορέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, keep watch, stay alert

προσεύχομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, (and) pray

εἰσέρχομαι- 2-P,Aor,Act,Sub, (that) you might (not) enter

πειρασμός, οὔ, ὄ- M,A,S, (into) temptation

πρόθυμος, ον- adj N,N,S, (the spirit) is ready, willing, eager

ἀσθενής, ἐς- adj F,N,S, (the flesh) is weak, powerless

ἀπέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (again out a second time) after going away, departing

προσεύχομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, he prayed (saying)

παρέρχομαι- Aor,Act,Inf, (if this [is] not possible) to pass by, go by

πίνω- 1-S,Aor,Act,Sub, (except) I drink (it) NAS: if this cannot pass away unless I drink it

γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Imprtv, let (Thy will) be done

ἔρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) coming

εὐρίσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (again) he finds (them)

καθεύδω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, sleeping

βαρέω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, (for their eyes) were heavy

ἀφήμι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) leaving (them again he goes away praying)

εἶπον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, lit: (a third time the same word) saying (again) NAS: and prayed a third time, saying the same thing once more

λοιπός, ἡ, ὄν- 3. a adv of time from now on, in the future, henceforth thus: you are still sleeping! or: do you intend to sleep on and on? Also poss: meanwhile, you are sleeping! you are sleeping in the meantime?

καθεύδω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, NAS & NIV: Are you still sleeping?

ἀναπαύω- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, (and) taking your rest?, resting

παραδίδομι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (Behold, the hour is at hand and the Son of Man) is being betrayed/handed over (into the hands of sinner)

ἐγείρω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, Arise, rise up

ἄγω- 1-P,Pres,Act,Sub, BAG 5 let us go

ἐγγίζω- 3-S,Perf,Act,Ind, he has approached, come near NAS: is at hand

παραδίδομι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (behold) the one who is betraying me

The Betrayal and Arrest of Jesus

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων, "Ὁν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτόν.

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει. τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

51 καὶ ἰδοὺ εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ καὶ πατάξας τὸν δούλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων;

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ ἐκαθεζόμην διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.

56 τοῦτο δὲ ὄλον γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

ἔτι- adv. 1 *still, yet*
λαλέω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, (*and*) *while he was (still) speaking* gen ab
ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (*behold, Judas, one of the twelve, came and with him a large crowd*)
μάχαιρα, ἡς, ἡ- F,G,P, (*with*) *swords*
ξύλον, ου, τό- N,G,P, *wood and objects made of wood here mng clubs*

παραδίδωμι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*and he*) *who was betraying (him)*
δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, *gave (them a sign saying)*
φιλέω- 1-S,Aor,Act,Sub, BAG 2. *kiss, as a special indication of love: (whoever) I shall kiss, is he = the one*
κρατέω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *seize, arrest (him)*
προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (*And immediately*) *after going (to Jesus he said)*

χαίρω- BAG 2. *used as a formula of greeting welcome, good day, hail (to you) , I am glad to see you* NAS: *Hail!* NIV: *Greetings*

καταφιλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*and*) *kissed (him)*
ἐταῖρος, ου, ὁ- M,S,V, *friend, comrade, companion [do]* NAS & NIV: *friend*
πάρειμι- 2-S,Pres,Act,Ind, (*for which*) *you are present, have come* NAS & NIV: *Friend, do what you have come for*

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*then*) *after approaching, coming*
ἐπιβάλλω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they laid, put ([their] hands) on Jesus*
κρατέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*and*) *seized, arrested (him)*

ἐκτείνω- M,N,A,Aor,Act,Ptc, (*and behold, one of the ones with Jesus*) *extending (the hand [to grasp something]) = reaching [with his] hand*

ἀποσπάω- 3-S,Aor,Act,Ind, *drew out*
μάχαιρα, ἡς, ἡ- F,A,S, (*his*) *sword*
πατάσσω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (*and*) *striking (the servant of the high priest)*
ἀφαιρέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he took away = cut off*
ὠτίον, ου, τό- N,A,S, (*his*) *ear*

ἀποστρέφω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *return, put back (your sword to its place)*
λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*for all who*) *take up (the sword)*
ἀπόλλυμι- 3-P,Fut,Mid,Ind, *will perish, die, be destroyed (by the sword)*

δοκέω- 2-P,Pres,Act,Ind, (*or*) *are you thinking, do you suppose*

δύναμαι- 1-S,Pres,Act,Ind, (*that*) *I am not able, cannot*
παρακαλέω- Aor,Act,Inf, *appeal to, call on/upon (my Father)*
παρίστημι- 3-S,Fut,Act,Ind, (*and*) *he will put (at my) disposal*
ἄρτι- adv. BAG 2. *at once, immediately*

πλείων, πλείον comparative of *πολύς more than*
λεγιών, ὠνος, ἡ- F,A,P, (*twelve*) *legions (of angels) [about 6,000 in the time of Augustus]*

πληρόω- 3-P,Aor,Pass,Sub, (*How then*) *would (the Scriptures) be fulfilled*
δεῖ- 3-S,Pres,Act,Ind, (*that thus*) *it must*

γίνομαι- Aor,Mid,Inf, (*it must*) *happen (this way)*

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ- NAS & NIV: *at that time*

ληστής, οὐ, ὁ- M,A,S, *as upon/against a robber, a revolutionary*

ἐξέρχομαι- 2-P,Aor,Act,Ind, *you have come out*

συλλαμβάνω- Aor,Act,Inf, (*with swords and clubs*) *to arrest, seize, capture (me)*

κατά- BAG II d as a distributive: *every (day)*

καθέζομαι- 1-S,Impf,Mid,Ind, *I was sitting (in the temple)*

διδάσκω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *teaching*

κρατέω- 2-P,Aor,Act,Ind, (*and*) *you (did not) seize, arrest (me)*

γίνομαι- 3-S,Perf,Act,Ind, (*but all of this*) *has taken place*

πληρόω- 3-P,Aor,Pass,Sub, (*that the Scriptures of the prophets*) *may, might be fulfilled*

ἀφίημι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (*then all the disciples*) *leaving him*

φεύγω- 3-P,Aor,Act,Ind, *they fled*

Jesus before the Council

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφην τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.

59 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,

60 καὶ οὐχ εὗρον πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομήσαι.

62 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας· πλὴν λέγω ἡμῖν,

ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων, Ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν·

κρατέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (And) those who had seized, arrested (Jesus)
ἀπάγω- 3-P,Aor,Act,Ind, led him away (to Caiaphas, the high priest)
συνάγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (where the scribes and the elders) were gathered together, had assembled

ἀκολουθέω- 3-S,Imprf,Act,Ind, (but Peter) was following (him)
μακρόθεν- adv. (from) far away, a distance, afar
αὐλή, ἡς, ἡ- F,G,S, (until = as far as) the courtyard (of the high priest)
εἰσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) after entering (in)
ἔσω- adv. of place inside, within
κάθημαι- 3-S,Imprf,Mid,Ind, he sat
ὑπηρέτης, ου, ὁ- M,G,P, (with) the servants, officers, guards
εἶδον- Aor,Act,Inf, to see
τέλος, ους, τό- N,A,S, end here mng outcome
ζητέω- 3-P,Imprf,Act,Ind, (And the chief priests and the whole Sanhedrin) were seeking, looking
ψευδομαρτυρία, ας, ἡ- F,A,S, false witness, testimony (against Jesus) NAS: kept trying to obtain false testimony against Jesus NIV: were looking for false evidence against Jesus

ὅπως- BAG 2. a as a conj w. the subj, predom. the aor. to indicate purpose (in order) that

θανατώω- 3-P,Aor,Act,Sub, they might put (Him) to death
εὗρίσκω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they did not find [any]
προσέρχομαι- M,G,P,Aor,Act,Ptc, when (many false witness) approached
gen ab NAS: and they did not find any, even though many false witnesses came forward

ὕστερος, α, ον- BAG 2. neut. as adv comp in the second place, later, then
προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (But later on two) came forward
φημί- 3-S,Imprf,Act,Ind, (and said, "This man) stated, said
δύναμαι- 1-S,Pres,Pass,Ind, I am able

καταλύω- Aor,Act,Inf, to destroy (the temple of God)
οἰκοδομέω- Aor,Act,Inf, (and in/after three days) to rebuild [it]
ἀνίστημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (And the high priest) stood up (and said to him)

ἀποκρίνομαι- 2-S,Pres,Mid,Ind (nothing) you answer NAS: Do You make no answer?

καταμαρτυρέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (What these men) are testifying against (you)

σιωπάω- 3-S,Imprf,Act,Ind, (but Jesus) was silent, said nothing, made no sound NAS: kept silent NIV: remained silent

ἐξορκίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, (And the high priest said to Him,) "I adjure, charge You under oath, (you by the living God)

εἶπον- 2-S,Aor,Act,Sub, (that to us) say = tell us

εἰμί- 2-S,Pres,Act,Ind, (if=whether) you are (the Christ, the Son of God)

εἶπον- 2-S,Aor,Act,Ind, lit: you said [it] NAS: You have said it yourself NIV: Yes, it is as you say NRSV: You have said so [also vs 25]

πλὴν- adv. used as adversative conj nevertheless, but (I say to you)

ἄρτι- adv BAG 3 used w. prep. ἀπ' ἄρτι fr. now on NAS: hereafter/from now on NIV: in the future

ὄραω- 2-P,Fut,Mid,Ind, you will see (the Son of Man)

κάθημαι- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, sitting at the right hand

δύναμις, ἡ- F,G,S, of power, might, strength NAS: of power NIV: the mighty one

ἔρχομαι- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, (and) coming

νεφέλη, ἡς, ἡ- F,G,P, (on) the clouds (of heaven)

διαρρήσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Then the high priest) tore (his robes, saying)

ἱμάτιον, ου, τό- N,A,P, clothes, of outer clothing cloak, robe

βλασφημέω- 3-S,Aor,Act,Ind, He has blasphemed

χρεῖα, ας, ἡ F,A,S, (what yet/still) need

ἔχω- 1-P,Pres,Act,Ind, (What further need) do we have (of witnesses)

ἴδε- imper. of εἶδον, used as interjection behold, look, see

ἀκούω- 2-P,Aor,Act,Ind, (Behold, now) you have heard (the blasphemy)

66 τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν,
᾿Ενοχος θανάτου ἐστίν.

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐράπισαν

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς
ἐστὶν ὁ παῖσας σε;

Peter's Denial of Jesus

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ
αὐλῇ· καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη
λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ
Γαλιλαίου.

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων λέγων,
Οὐκ οἶδα τί λέγεις.

71 ἐξεληθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτόν
ἄλλη καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ
Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου ὅτι Οὐκ
οἶδα τὸν ἄνθρωπον.

73 μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες
εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ,
καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.

74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν
ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. καὶ εὐθὺς
ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ
εἰρηκότος ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς
ἀπαρνήση με· καὶ ἐξεληθὼν ἔξω ἔκλαυσεν
πικρῶς.

Jesus Brought before Pilate

27 Πρωίας δὲ γενομένης συμβούλιον

ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε
θανατώσαι αὐτόν·

2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ
παρέδωκαν Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, BAG 3. impers.lit: (what) does it seem (to you) =
What do you think

ἀποκρίνομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, (and) answering (they said)

ἔνοχος, ον- adj M,N,S, BAG 2. mostly as a legal term liable, answerable,
guilty NAS: He is deserving of death NIV: He is worthy of death

ἐμπτύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Then) they spit (in his face)

κολαφίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) beat (him) with [their] fists

ραπίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they slapped him poss beat with rods

προφήτεω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, (saying) prophesy (to us, Christ)

παῖω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (who is) the one who hit (you)

κάθημαι- 3-S,Impf,Mid,Ind, (and Peter) was sitting (outside)

αὐλή, ἡς, ἡ- F,D,S, in the courtyard

προσέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (and one servant-girl) came to, approached
(him)

παιδίσκη, ἡς, ἡ- dim. of παῖς girl, in our lit. always of the servant class
maid, servant-girl, female slave

λέγω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, saying

εἰμί- 2-S,Impf,Act,Ind, (You also) were (with Jesus the Galilean)

ἀρνέομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (but) he denied [it]

ἔμπροσθεν- 2. used as prep. w. gen. in front of, before (all saying)

οἶδα- 1-S,Perf,Act,Ind, I (do not) know (what you are saying = talking about)

ἐξέρχομαι- M,A,S,Aor,Act,Ptc, (and) after going out

πυλών, ὠνος, ὁ- M,A,S, 2. (to the) gateway, portal

ἄλλος, ἡ, ο- F,N,S, another girl, a different girl

εἶδον- 3-S,Aor,Act,Ind, saw him and says to those [who were] there

εἰμί- 3-S,Impf,Act,Ind, (this man) was (with Jesus of Nazareth)

ἀρνέομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (and again) he denied [it]

ὄρκος, ου, ὁ- M,G,S, (with) an oath

οἶδα- 1-S,Perf,Act,Ind, I (do not) know (the man)

μικρός, ἄ, ὄν- adj N,A,S, (after) a little [while]

προσέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, they were coming up, approaching

ἵστημι- M,N,P,Perf,Act,Ptc, those standing [there]

εἶπον- 3-P,Aor,Act,Ind, they said (to Peter)

εἰμί- 2-S,Pres,Act,Ind, Truly, you also are out of them NAS: Surely you too
are one of them

λαλιά, ἄς, ἡ- F,N,S, (for also your) way of speaking, accent, speech

δῆλος, ἡ, ον- adj M,A,S, clear, plain, evident δ. τινα ποιεῖν makes you
evident = reveals you

ἄρχω- 3-S,Aor,Mid,Ind, (then) he began

καταθεματίζω- Pres,Act,Inf, to curse NIV: to call down curses

ὀμνύω- Pres,Act,Inf, (and) to swear ("I do not know the man")

ἀλέκτωρ, ορος, ὁ- M,N,S, a cock, rooster

φωνέω- 3-S,Aor,Act,Ind, called out = crowed

μιμνήσκομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (And Peter) remembered

εἶπον- M,G,S,Perf,Act,Ptc, (the word Jesus) had said

ἀπαρνέομαι- 2-S,Fut,Mid,Ind, (before a cock crows, three times) you will
deny (me)

κλαίω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and after going outside) he wept

πικρῶς- adv bitterly

γίνομαι- F,G,S,Aor,Mid,Ptc, (and) when (morning) had come Gen ab

συμβούλιον, ου, τό- N,A,S, council, meeting

λαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Ind, (all the chief priests and the elders of the people)
took counsel (against Jesus)

ὥστε- w. the inf. foll. for the purpose of, with a view to, in order that

θανατώω- Aor,Act,Inf, to put (Him) to death

δέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) having bound (him)

ἀπάγω- 3-P,Aor,Act,Ind, they lead (him) away

παραδίδωμι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) delivered, handed [him] over

ἡγεμών, ὄνος, ὁ- M,D,S, (to Pilate) the governor

The Death of Judas

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις

4 λέγων, Ἕμαρτον παραδοὺς αἷμα ἄθῳον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψη.

5 καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγατο.

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν Ἄγρον τοῦ Κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος Ἄγρος Αἵματος ἕως τῆς σήμερον.

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ρηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι κύριος.

Jesus Questioned by Pilate

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;

εἶδον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (then Judas) seeing = Then, when Judas saw
 παραδίδωμι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who had betrayed (him)
 κατακρίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (that) He had been condemned
 μεταμέλομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, feeling remorse, repenting
 στρέφω- 3-S,Aor,Act,Ind, he returned (the thirty pieces of silver to the chief priests and elders)

ἁμαρτάνω- 1-S,Aor,Act,Ind, (saying) "I have sinned
 παραδίδωμι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, [by] betraying
 ἄθῳος, ον- adj M,A,S, innocent (blood)
 εἶπον- 3-P,Aor,Act,Ind, (But) they said, ("What is that to us?)
 ὁράω- 2-S,Fut,Mid,Ind, lit: See [to that] yourself! mng That is your responsibility
 ρίπτω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) after throwing (the silver into sanctuary/temple)
 ἀναχωρέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he departed, went away
 ἀπέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) after going away
 ἀπάγχω- 3-S,Aor,Mid,Ind, he hanged himself
 λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and the chief priests) taking (the silver), they said
 ἔξεστιν- 3-S,Pres,Act,ind, it is (not) lawful
 βάλλω- Aor,Act,Inf, to put (them into the temple treasury)
 κορβανᾶς, ᾶ, ὁ- M,A,S, temple treasury
 ἐπεὶ- conj. 2. causal because, since, for
 τιμή, ἦς, ἡ- F,N,S, (it is) the price (of blood) = blood money
 λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) after taking (counsel)
 ἀγοράζω- 3-P,Aor,Act,Ind, they bought, purchased (out of them = with them [the money])
 κεραμεύς, ἕως, ὁ M,G,S, the potter's (field)
 ταφή, ἦς, ἡ- F,A,S, (for) the burial [εἰς of purpose]
 ξένος, η, ον- M,D,P, strangers, foreigners
 διό- inferential conjunction therefore, for this reason
 καλέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (That is why) that field has been called (the Field of Blood to this day)
 πληρῶ- 3-S,Aor,Pass,Ind, (then) it was fulfilled
 εἶπον- N,S,Aor,Pass,Ptc, that which was spoken (through Jeremiah the prophet)
 λαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Ind, (And) they took (the thirty pieces of silver)
 τιμάω- M,G,S,Perf,Pass,Ptc; 3-P,Aor,Mid,Ind, lit: (the price) of the one who had been priced [on] whom they priced NAS: the price of the one whose price had been set by the sons of Israel NIV: the price set on him by the people of Israel
 δίδωμι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they gave (them for the Potter's Field)
 συντάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (as the Lord) directed, commanded (me)

ἵστημι- 3-S Aor,Pas,Ind, Now Jesus was stood, NAS/NIV: Jesus Stood
 ἔμπροσθεν- Imp Prep + Gen, in front of, before
 ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ- M,G,S, one who rules, here: governor
 ἐπερωτάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (the governor) questioned
 φημί- 3-S,Imp,Act,Ind, (and Jesus) said
 λέγω- 2-S,Pres,Act,Ind, lit: you are saying [it] = it is as you say

κατηγορέω- Pres,Pass,Inf, nearly always as legal t.t.: bring charges in court, accuse, NAS & NIV: accused by the Chief Priest art inf ἐν while

ἀποκρίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, he answered nothing = he did not answer
 καταμαρτυρέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (Don't you hear how much) they are testifying against (you?) NAS: how many things

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα,
ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

Jesus Sentenced to Die

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν
ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ᾔθελον.

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον λεγόμενον
[Ἰησοῦν] Βαραββᾶν.

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ
Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν, [Ἰησοῦν
τὸν] Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον
Χριστόν;

18 ᾗδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος
ἀπέστειλεν πρὸς αὐτόν ἡ γυνὴ αὐτοῦ
λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ·
πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι'
αὐτόν.

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν
Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.

21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα
θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ
εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω
Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν; λέγουσιν
πάντες, Σταυρωθήτω.

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ
περισσῶς ἔκραζον λέγοντες, Σταυρωθήτω.

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ ἀλλὰ
μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ
ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου
λέγων, Ἄθῳς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου·
ὁμοίως ὅψεσθε.

25 καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα
αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.

ἀποκρίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, he did not answer (him, to not one word) NAS: He did not answer him with regard to even a single charge NIV: Jesus made no reply, not even to a single charge
θαυμάζω- Pres,Act,Inf (with the result that the governor) was very amazed, NAS: so the governor was quite amazed

λίαν- adv. exceedingly

κατὰ- BAG 2. a. Here a marker of temporal aspect at, on, during

ἑορτή, ἡς, ἡ- F,A,S, (during/at the time of) the festival

εἰώθα- pf. of an obsolete pres. ἔθω 3-S,Plpf,Act,Ind, (the governor) was accustomed to

ἀπολύω- Pres,Act,Inf, to release (one to the crowd a prisoner they wanted)

δέσμιος, ου, ὁ- M,A,S, prisoner

θέλω- 3-P,Imp,Act,Ind, (who) they were wanting

ἔχω- 3-P,Imp,Act,Ind, (and) they were holding (then a prisoner)

ἐπίσημος, ον- adj M,A,S, of exceptional quality here in a bad sense:

notorious NAS: At that time they were holding a notorious prisoner

λέγω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, BAG 4 who was called (Barabbas)

συνάγω- M,G,P,Perf,Pass,Ptc, (so) when they had gathered gen ab

οἶδα- 3-S,Plpf,Act,Ind, (for) he knew (that)

φθόνος, ου, ὁ- M,A,S, (because) of envy, jealousy

παραδίδομι- 3-P,Aor,Act,Ind, they had handed (him) over

κάθημαι- M,G,S,Pres,Mid,Ptc, while he was sitting gen ab

βῆμα, ατος, τό- N,G,S, orig, a step here NAS: (on the) judgement seat NIV: judge's seat

ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (his wife) sent (to him)

λέγω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, (sent [a message]) saying

δίκαιος, αία, ον- adj M,D,S, lit: nothing to you and to that righteous one,

NAS: Have nothing to do with that righteous Man

πάσχω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for much) I have suffered (today)

ὄναρ, τό- N,A,S, (in) a dream (on account/because of him)

πειθω- 3-P,Aor,Act,Ind, persuaded (the crowd)

αἰτέω- 3-S,Aor,Mid,Sub, (that) they should ask for

ἀπόλλομι- 3-P,Aor,Act,Sub, (but Jesus) they should destroy = put to death

ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ- M,N,S, the governor

θέλω- 2-P,Pres,Act,Ind, (Which of the two) do you want

ἀπολύω- 1-S,Aor,Act,Sub, to release (for you)

λέγω- 3-S,Pres,Act,Ind; M,A,S,Pres,Pass,Ptc; 3-P,Pres,Act,Ind

ποιέω- 1-S,Aor,Act,Sub, (What then) should I do

σταυρώω- 3-S,Aor,Pass,Imp,crucify [him]!

φημί- 3-S,Imp,Act,Ind, (and) he said

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (what evil) has he done?

περισσῶς- adv. exceedingly, beyond measure, very much

κράζω- 3-P,Imp,Act,Ind, they cried out (saying) NAS: But they kept shouting all the more

εἶδον- M,N,S,Aor,Act,Ptc, When Pilate saw

ὠφελέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (that) he is accomplishing (nothing)

θόρυβος, ου, ὁ- M,N,S, an uproar, clamor, unrest (is happening) NAS a riot

λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, taking water

ἀπονίπτω- 3-S,Aor,Mid,Ind, he washed (his hands)

ἀπέναντι- Imp prep, in front (of the crowd)

ἄθῳς, ον- adj M,N,S, (I am) innocent (of this man's blood) [θωή 'penalty']

ὁράω- 2-P,Fut,Mid,Ind, see [to that] yourselves NIV: It is your responsibility

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῆ.

The Soldiers Mock Jesus

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὄλην τὴν σπεῖραν.
28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν χλαμύδα κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῷ,

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιξαν αὐτῷ λέγοντες, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων,

30 καὶ ἐμπύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.

The Crucifixion of Jesus

32 Ἐξερχόμενοι δὲ εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα, τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστὶν Κρανίου Τόπος λεγόμενος,
34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον,

36 καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων.

ἀπολύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (then) he released (Barabbas to them)
φραγελλώω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (but) after scourging, flogging
παραδίδομι- 3-S,Aor,Act,Ind, He handed (Jesus) over
σταυρόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (that) he might be crucified NAS/NIV: to be crucified
παραλαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (Then the soldiers of the governor) after taking (Jesus into the Praetorium)
συνάγω- 3-P,Aor,Act,Ind, they gathered
σπεῖρα- F,A,S, (the whole) [Roman] cohort (around him) [tenth part of a legion, normally 600 men but the number varied]
ἐκδύω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) after stripping, taking off
χλαμύς, ὕδος, ἡ- F,A,S, a military cloak or mantle NAS/NIV: robe
κόκκινος, ἡ, ον- adj F,A,S, red, scarlet
περιτίθημι- 3-P,Aor,Act,Ind, they placed around (him)
πλέκω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) after weaving (a crown) NAS/NIV: twisting
ἄκανθα, ἡς, ἡ- F,G,P, (out of) thorn-plants
ἐπιτίθημι- 3-P,Aor,Act,Ind, they placed (upon his head)
κάλαμος, οὐ, ὁ- M,A,S, a reed, staff
δεξιός, ἡ, ὁν- adj F,D,S, in his right [hand]
γονυπετέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) after falling on their knees
ἔμπροσθεν- imp prep before, in front [of him]
ἐμπαίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, they mocked, ridiculed, made fun of (him)
ἐμπύω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, after spitting (on him)
λαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Ind, they took (the reed/staff)
τύπτω- 3-S,Impf,Act,Ind, they [began] beating (his head)
ἐμπαίζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (After) they had mocked (him)
ἐκδύω- 3-P,Aor,Act,Ind, they stripped, took off (the cloak)
ἐνδύω- 3-P,Aor,Act,Ind, they clothed, dressed (him)
ἀπάγω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) led (him) away
σταυρόω- Aor,Act,Inf, to be crucified
ἐξέρχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, as they were coming out
εὕρισκω- 3-P,Aor,Act,Ind, they found (a man from Cyrene, named Simon)
ἀγγαρεύω- 3-P,Aor,Act,Ind, they pressed (him) into service
ἄρῶ- 3-S,Aor,Act,Sub, (that) he might carry (his [Christ's] cross)
ἔρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) when they came (to the place)
λέγω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, called (Golgotha); M,N,S,Pres,Pass,Ptc.
δίδωμι- 3-P,Aor,Act,Ind, they gave (him)
πίνω- Aor,Act,Inf, to drink
οἶνος, οὐ, ὁ- M,A,S, wine
χολή, ἡς, ἡ- F,G,S, (with) gall
μιγνύω- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, having been mixed
γεύομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, (but) after tasting
θέλω- 3-S,Aor,Act,Ind, he was not willing (to drink)
σταυρόω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (And) when they had crucified (him)
διαμερίζω- 3-P,Aor,Mid,Ind, they divided (his garments)
βάλλω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, [by] casting
κλῆρος, οὐ, ὁ- M,A,S, a specially marked object, such as a pebble, a piece of pottery, or a stick, used to decide someth., (by casting) lots
κάθημαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, (And) sitting down
τηρέω- 3-P,Impf,Act,Ind, they [began] keeping watch (over Him there)
ἐπιτίθημι- 3-P,aor,Act,Ind, (and) they placed (above his head)
αἰτία, ἡς, ἡ- F,A,S, the charge, reason, cause
γράφω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, having been written
σταυρόω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (at that time) they were crucified (with him)
ληστής, οὐ, ὁ- M,N,P, (two) robbers, bandits
δεξιός, ἡ, ὁν- adj F,G,P, (one on) the right
εὐώνυμος, ον- adj F,G,P, 'of good name', euph. for left = (one on) the left

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινούντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτὸν, εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, [καὶ] κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

41 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον, 42 Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι· βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν, ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.

The Death of Jesus

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων, Ἥλι ἡλι λεμα σαβαχθανι; τοῦτ' ἐστίν, Θεέ μου θεέ μου, ἵνατί με ἐγκατέλιπες;

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ οὗτος.

48 καὶ εὐθέως δραμῶν εἰς ἕξ αὐτῶν καὶ λαβῶν σπόγγον πλήσας τε ὄξους καὶ περιθειὺς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν.

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σῶσον αὐτόν.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφήκεν τὸ πνεῦμα.

51 Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω εἰς δύο καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέωχθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἀγίων ἠγέρθησαν,

παραπορεύομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, (And) those passing by
βλασφημέω- 3-P,Impf,Act,Ind, were hurling abuse, insults (at him)
κινέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, moving here mng shaking (their heads)
καταλύω- M,Voc,S,Pres,Act,Ptc, You who are destroying [=going to destroy]
the temple

οἰκοδομέω- M,Voc,S,Pres,Act,Ptc, (and in three days) building [=rebuild it]
σώζω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, save (yourself)

καταβαίνω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, come down (from the cross)

ἐμπαίζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (In the same way the chief priests also), were
mocking

σώζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (others) he saved; Aor,Act,Inf, to save

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (he) is (not) able (himself)

καταβαίνω- 3-S,Aor,Act,Imprtv, let him come down (now)

πιστεύω- 1-P,Fut,Act,Ind, (and) we will believe (in him)

πείθω- 3-S,Perf,Act,Ind, he trusts in, depends on (God)

ῥύομαι- 3-S,Aor,Mid,Imprtv, let Him [God] rescue him (now)

θέλω- 3-S,Pres,Act,Ind, BAG 3: (if) he [=God] takes pleasure, delights (in
him) NAS: delights in NIV: wants

ληστής, οὐ, ὁ- M,N,P, (and the same things also) the robbers

συσταυρώω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, the ones being crucified (with him)

ὠνείδιζω- 3-P,Impf,Act,Ind, were insulting (him)

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, Now from the sixth hour darkness fell upon all the
land until the ninth hour [noon to 3 p.m.]

ἀναβοάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (about the ninth hour) Jesus cried out (in a loud
voice)

ἡλί- yliae- interj my God (Hebr. Ps 22:2)

λεμά- (Aram. am;I) why?

σαβαχθανί- (Aram. ynlT'q]b'v] instead of the Hebr. ynlT;b]z¼[} Ps 22:2; fr.
qb'v]) you have forsaken me

θεός, οὐ- M,Voc,S, My God, my God

ἵνατί- interrog why, for what reason?

ἐγκαταλείπω- 2-S,Aor,Act,Ind, forsaken, abandoned, deserted

ἴσθημι- M,G,P,Perf,Act,Ptc, (and some of) those standing (there)

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc. when they heard (were saying)

φωνέω- 3-S,Pres,Act,Ind, "This man is calling for Elijah"

τρέχω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (Immediately one of them) ran

λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) taking (a sponge)

σπόγγος, ου, ὁ- M,A,S, a sponge

πίμπλημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, after filling

ὄξος, ους, τό- N,G,S, with sour wine, wine vinegar

περιτίθημι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) placing it on (a reed)

ποτίζω- 3-S,Impf,Act,Ind, gave (Him) a drink.

ἀφίημι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, (but the rest were saying) allow, let, permit

εἶδον- 1-P,Aor,Act,Sub, us to see (if Elijah will come)

σώζω- M,N,S,Fut,Act,Ptc. to save (him)

κράζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (And Jesus) after crying out (again with a
loud voice)

ἀφίημι- 3-S,Aor,Act,Ind, gave up (the spirit) NAS/NIV: yielded/gave up his
spirit

καταπέτασμα, ατος, τό- N,N,S, veil/curtain (of the temple)

σχίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, was torn, split (from top to bottom into two)

σειώ- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and the earth) was shaken

σχίζω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and the rocks) were split

μνημεῖον, ου, τό- N,N,P, (and) the tombs, graves

ἀνοίγω- 3-P,Aor,Pass,Ind, were opened

κοιμάω- M,G,S,Perf,Act,Ptc, (and many bodies) of the ones who had fallen
asleep (saints)

ἐγείρω- 3-P,Aor,Pass,Ind, were raised

53 καὶ ἐξεληθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἄληθώς θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι αὐτῷ·

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μήτηρ καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.

The Burial of Jesus

57 Ὁψίας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ·

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ [ἐν] σινδόνι καθαρᾷ

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου ἀπήλθεν.

61 ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.

The Guard at the Tomb

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μήποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κλέψωσιν αὐτὸν καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ, Ἥγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χειρῶν τῆς πρώτης.

ἐξέρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) when they came out (out of the tombs)

ἔγερσις, εως, ἡ- F,A,S, (after his) resurrection

εἰσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, they entered (the holy city)

ἐμφανίζω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and) they were seen (by many)

ἑκατοντάρχης, ου, ὁ- M,N,S, Roman officer commanding about a hundred men (subordinate to a tribune), centurion, captain

τηρέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, keep watch (over Jesus)

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, when they saw (the earthquake)

σεισμός, οἰ, ὁ- M,A,S, a violent shaking or commotion here: earthquake

γίνομαι- N,A,P,Aor,Mid,Ptc, (the things) that had happened

φοβέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, were afraid

σφόδρα- adv. of σφοδρός very (much), extremely, greatly

μακρόθεν- adv. of μακρός (there were many women) from/at a distance

θεωρῶ- F,N,P,Pres,Act,Ptc, looking, watching, observing

ἀκολουθῶ- 3-P,Aor,Act,Ind, (who) followed (Jesus from Galilee)

διακονέω- F,N,P,Pres,Act,Ptc, to minister, care for his needs, serve (him)

εἰμί- 3-S,Imprf,Act,Ind, (among whom) was (Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee)

γίνομαι- F,G,S,Aor,Mid,Ptc, when it became (evening) gen ab

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, there came (a rich man from Arimathea, named Joseph)

τοῦνομα- crasis of ὁ + ὄνομα = his name, named

μαθητεύω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (who also himself) had become a disciple (of Jesus)

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (This man) went (to Pilate)

αἰτέω- 3-S,Aor,Mid,Ind, (and) he asked (for the body of Jesus)

κελεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Then Pilate) ordered, commanded

ἀποδίδωμι- Aor,Pass,Inf, to be given, [to him]

ἐντυλίσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (And receiving the body, Joseph) wrapped it σινδῶν, ὄνος, ἡ- F,D,S, in a clean linen cloth

τίθημι- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) laid (it in his own new tomb)

λατομέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which) he had hewn out (in the rock)

προσκυλίω- M,S,N,Aor,Act,Ptc, (and) after rolling (a large stone ([against] the entrance/door, he went away)

κάθημαι- F,N,P,Pres,Mid,Ptc, (And Mary Magdalene was there, and the other Mary,) sitting (opposite the grave)

τάφος, ου, ὁ- M,G,S, tomb, grave

ἐπαύριον- adv. tomorrow here the next day

παρασκευή, ἡς, ἡ- F,A,S, (which is after) the day of preparation

συνάγω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (The chief priests and the Pharisees) gathered together (with Pilate)

μνησκόμαι- 1-P,Aor,Pass,Ind, we remember

πλάνος, ον- M,N,S, (that) deceiver (said while still/yet alive)

ἐγείρω- 1-S,Pres,Pass,Ind, (After three days) I rise

κελεύω- 2-S,Aor,Act,Imptrv, command, order

ἀσφαρίζω- Aor,Pass,Inf, (for the grave) to be made secure (until the third day)

ἔρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (otherwise/lest his disciples) after coming

κλέπτω- 3-P,Aor,Sub,Ind, they steal (him and say to the people)

ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, He has risen (from the dead)

πλάνη, ἡς, ἡ- F,N,S, (and the last) deception (will be)

χειρῶν, ον, gen. ονος- F,N,S, adj, comp worse (than the first)

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδῖαν· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς οἶδατε.

66 οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφάλισαν τὸν τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς κουστωδίας.

The Resurrection of Jesus

28 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκουσίᾳ εἰς

μίαν σαββάτων ἦλθεν Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν τάφον.

2 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβάς ἐξ οὐρανοῦ καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιών.

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.

5 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν· δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο.

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε· ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

9 καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς λέγων, Χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.

φημί- 3-S,Imprf,Act,Ind, *Pilate said to them*
κουστωδία, ας, ἡ- F,A,S, (*You have*) a guard Lit: a group of soldiers doing guard duty]

ὑπάγω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, go

ἀσφαλίζω- 2-P,Aor,Mid,Imptrtv, secure [it]

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, (as) you know = make it as secure as you know how

πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, And after going

ἀσφαλίζω- 3-P,Aor,Mid,Ind, they secured the grave

ἀσφαλίζω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, after sealing (the stone) NAS/NIV: they set a seal on the stone

κουστωδία, ας, ἡ- F,G,S, (with) the guard NAS: and along with the guard they set a seal on the stone

ὄψε- adv here mng after (the Sabbath)

ἐπιφώσκω- F,D,S,Pres,Act,Ptc, to grow towards or become daylight, shine forth, dawn, break NAS: as it began to dawn toward the first day of the week NIV: at dawn on the first day of the week

θεωρῶ- Aor,Act,Inf, (Mary Magdalene and the other Mary came) to look at (the grave)

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (And behold severe earthquake) had occurred

καταβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (for an angel of the Lord) had descended (from heaven)

ἀποκυλίω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and came and) rolled away (the stone)

κάθημαι- 3-S,Imprf,Act,Ind, (and) was sitting (upon it)

εἰδέα, ας, ἡ- F,N,S, (and his) appearance (was) [face is possible]

ἀστραπή, ἡς, ἡ- F,N,S, (like) lightning

ἔνδυμα, ατος, τό- N,N,S, (his) garment, clothing (like)

λευκός, ἡ, ὄν- adj N,N,S, 1 bright, shining, gleaming 2. white

χιών, ὄνος, ἡ- F,N,S, (white as) snow [a symbol of perfect whiteness]

φόβος, ου, ὁ- M,G,S, (and of [=because] fear of him

σειώ- 3-P,Aor,Pass,Ind, (the guards) shook, were agitated

τηρέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, the ones watching/guarding = the guards

γίνομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, and became (like dead men)

ἀποκρίνομαι- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, answering not translated in NAS/NIV

φοβέω- 2-P,Pres,Pass,Imptrtv, (do not) be afraid

οἶδα- 1-S,Perf,Act,Ind, (for) I know

σταυρώω- M,A,S,Perf,Act,Ptc, (Jesus who) has been crucified

ζητέω- 2-P,Pres,Act,Ind, you are looking (for Jesus)

ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (He is not here, for) He has risen (just as he said)

δεῦτε adv. come here! come on!

εἶδον- 2-P,Aor,Act,Imptrtv, (Come,) see (the place)

κεῖμαι- 3-S,Imprf,Mid,Ind, (the place where) he was lying

ταχύς, εἶα, ὄ- adv quickly

πορεύω/πορεύομαι- F,N,P,Aor,Pass,Ptc, lit: after going (quickly)

NAS/NIV: go quickly

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Imptrtv, tell (his disciples)

ἐγείρω- 3-S,Aor,Pass,Ind, He has risen (from the dead)

προάγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and behold,) he is going ahead (of you into Galilee)

ὄρώω- 3-P,Fut,Mid,Ind, (there) you will see (him. Behold, I have told you.)

ἀπέρχομαι- F,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) going away/departing (quickly from the tomb with fear and great joy)

τρέχω- 3-P,Aor,Act,Ind, the ran

ἀπαγγέλλω- Aor,Act,Inf, to report, tell, announce (to his disciples)

ὕπαντάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (And behold, Jesus) met (them saying=and said)

χαίρω- 3-P,Pres,Act,Imptrtv, rejoice, be glad also BAG 2 a formal greeting: welcome, good day, hail (to you), I am glad to see you NIV: greetings

προσέρχομαι- F,N,P,Aor,Act,Ptc, (And) after coming, approaching [him]

κρατέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they took hold of, clasped (his feet)

προσκυνέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) worshiped (him)

φοβέω- 2-P,Pres,Pass,Imptrtv, (do not) be afraid

ὑπάγω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, go

ἀπαγγέλλω- 2-P,Aor,Act,Imptrtv, report, tell, announce (to my brothers)

ἀπέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Sub, leave, depart (for Galilee)

ὄρώω- 3-P,Fut,Mid,Ind, (there) they will see (me)

The Report of the Guard

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδοῦ τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῆ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν [αὐτὸν] καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους ποιήσομεν.

15 οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον [ἡμέρας].

The Commissioning of the Disciples

16 Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν.

18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς.

19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

πορεύω/πορεύομαι- F,G,P,Pres,Mid,Ptc, *while they were going* gen ab κουστωδία, ας, ἡ- F,G,S, a group of soldiers doing guard duty, a guard thus Behold, some of the guard

ἔρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *after coming (into the city)*

ἀπαγγέλλω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) reported (to the chief priests)

ἅπας, ασα, αν adj N,A,P, intensive form of πᾶς 'all, the whole', pl. 'all together'

γίνομαι- N,A,P,Aor,Mid,Ptc, (all the things) that had happened

συνάγω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, *And when they had assembled, met, gathered (with the elders)*

συμβούλιον, ου, τό- M,A,S, ζ. λαμβάνειν = Lit: To take counsel NAS: and consulted together NIV: and devised a plan

λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, taking counsel

τε- BAG 2 here used alone it's a marker of connection between coordinate nonsequential items connecting single concepts, parts of clauses, or words, and

ἀργύριον, ου, τό- N,A,P, silver

ἱκανός, ἡ, ὄν- adj N,A,P, BAG 3.b. lit. 'enough', i.e. 'substantial bribe' NAS/NIV: a large sum of money

δίδομι- 3-P,Aor,Act,Ind, they gave (a large sum of money to the soldiers)

εἶπον- 2-P,Aor,Act,Imptrv, say (that his disciples)

ἔρχομαι- M,N,P,Aor,Act,Ptc, after coming (during the night)

κλέπτω- 3-P,Aor,Act,Ind, they stole Him away

κοιμάω- M,G,P,Pres,Pass,Ptc, while (we) were sleeping gen ab

ἀκούω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (and if this) is heard

ἐπί- BAG 3 marker of involvement in an official proceeding, before (the governor NAS: And if this should come to the governor's ears

πείθω- 1-P,Fut,Act,Ind, we will conciliate, pacify, set at rest/ease, convince, persuade NAS: we will win him over NIV: we will satisfy him

ἀμερίμνος, ον- adj M,A,P, free from care

ποιέω- 1-P,Fut,Act,Ind, (and) we will make (you free from care) NAS/NIV: keep you out of trouble

λαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) taking (the silver)

ποιέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they did

διδάσκω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (as) they had been instructed

διαφημίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, to make extensively known by word of mouth, make generally known, spread abroad NAS: (and this story) was widely spread (among the Jews)

μέχρι- improp prep + gen, until

σήμερον- adv, today, (this very day)

ἑνδεκα- adj M,N,P, (But the) eleven (disciples)

πορεύομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, went into Galilee

ὄρος, ους, τό- N,A,S, mountain

τάσσω- 3-S,Aor,Mid,Ind, BAG 2 (which Jesus) had designated, appointed

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) when they saw (him)

προσκυνέω- 3-P,Aor,Act,Ind, they worshiped [fell down]

διστάζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (but some) were doubtful¹

προσέρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, And Jesus came, approached, drew near

λαλέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he spoke (to them saying)

δίδομι- 3-S,Aor,Pass,Ind, it has been given (to me in heaven and on earth)

πορεύομαι- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, Go, therefore

μαθητεύω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, make disciples (of all the nations)

βαπτίζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, baptising them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit)

διδάσκω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, teaching (them)

τηρέω- Pres,Act,Inf, BAG 3 to observe, obey

ἐντέλλω/ἐντέλλομαι- 1-S,Aor,Mid,Ind, (all that) I have commanded (you)

συντέλεια, ας, ἡ- F,G,S, completion, close, end (of the age)

¹ Doubt does *not* mean disbelief. It refers to a state of hesitation and indecision—too much had happened too fast for them to be able to assimilate it. They did not doubt that it was Jesus whom they saw and whom they gladly worshiped. They were in a state of uncertainty about what the recent events meant and what might happen next.